叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗选（1685-1700）(selected Poems (1685-1700)) 000001

2. 诗选（1685-1700）(selected Poems (1685-1700)) 000002

3. 诗选（1685-1700）(selected Poems (1685-1700)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗选（1685-1700）(Selected Poems (1685-1700))

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒɒn] -
JOHN **TUTCHIN**
约翰 -

约翰·塔钦

[sɪˈlektɪd] [ˈpoʊəmz] (- - -)
SELECTED **POEMS** **(** **1685** **-** **1700** **)**
已选 诗歌 (- - -)

精选诗集（1685-1700）

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈspɪrəʊ] [ˈpiːtəsən]
SPIRO **PETERSON**
斯皮罗 彼得森

斯皮罗·彼得森

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -
PUBLICATION **NUMBER** **110**
发布 数字 -

出版物编号 110

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] Angeles1964
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles1964**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1964

加州大学洛杉矶分校，1964年

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

[ɜːl] [ɑː(r)] . [ˈmaɪnə(r)] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]
Earl **R** **.** **Miner** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
伯爵 拉 . 矿工 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

厄尔·R·迈纳，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Lawrence	Clark	Powell	,	Wm	.
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	.

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Andrews	Clark	Memorial	Library
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

[dʒɒn] [bʌt] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə]

John	Butt	,	University	of	Edinburgh
约翰	屁股	,	大学	的	爱丁堡

约翰·巴特，爱丁堡大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Ralph	Cohen	,	University	of	California	,	Los	Angeles
拉尔夫	科恩	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [mɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Edna	C	.	Davis	,	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

- [aɪ] -

-	i	-
-	我	-

我 -

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen] [dʒɒn] - [daɪd][ɒn][sep'tembə(r)] - , - ,

When	John	Tutchin	died	on	September	23	,	1707	,
什么时候	约翰	-	死亡	在	九月	-	,	-	,

约翰·塔钦于1707年9月23日去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp]

he	had	already	created	the	image	of	himself	which	Alexander	Pope
他	有	已经	创建	这	图像	的	他自己	哪个	亚历山大	教皇

[hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɒ'sterətɪ] .

has	transmitted	to	posterity	.
有	传输	到	后人	.

他早已塑造了自己的形象，而亚历山大·蒲柏将这一形象传承给了后世。

[ðeə(r)] , [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] (-) ,

There	,	in	Book	II	of	The	Dunciad	(	1728	)	,
那里	,	在	书	二	的	这	邓西亚德	(	-	)	,

在那里，在《愚人颂》（1728 年）第二卷中，

[ðə; ði] [wɪg] ['dʒɜːnəlɪst] [ə'pɪəz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] " ['ʃægi] - " :

the	Whig	journalist	appears	as	one	of	two	figures	in	a	"	shaggy	Tap'stry	"	:
这	辉格党	记者	出现	作为	一	的	二	数据	在	一个	"	毛茸茸	-	"	:

这位辉格党记者以"蓬乱的塔普斯特里"中的两个人物之一的身份出现：

['ɪələs] [ɒn] [haɪ] , [stʊd] [ən] - - [dɪ'fəʊ] ,

Earless	on	high	,	stood	un	-	abash'd	Defoe	,
无耳	在	高的	,	站立	联合国	-	-	笛福	,

无耳高高在上，毫不羞愧地站着，笛福

[ænd; ənd] - ['fleɪgrənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɜːdʒ] , [bɪ'ləʊ] .

And	Tutchin	flagrant	from	the	scourge	,	below	.
和	-	明目张胆	从	这	祸害	,	以下	.

而图钦则肆无忌惮地遭受着这种祸害，如下图所示。

[pəʊp] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌveərɪ'ɔ:rəm] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [aɪ'dentɪfaɪd] - [æz; əz][ðə; ði] " ['ɔ:θə(r)]
Pope , in his variorum notes on the passage , identified Tutchin as the " author
教皇 , 在 他的 集注 笔记 在 这 通道 , 已识别 - 作为 这 " 作者
[ɒv; əv][sʌm; səm] [vaɪl] ['vɜ:rsəz] ,
of some vile verses ,
的 一些 卑鄙的 诗句 ,

波普在其对这段文字的校勘注释中，指出图钦是"一些卑劣诗句的作者"。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði][ɒb'zɜ:rˌveɪtər] ,
and of a weekly paper call'd the Observator ,
和 的 一个 每周 纸 被称为 这 观测员 ,

还有一份名为《观察家》的周报，

" [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] " [tu:; tə][bi:; bi] - [θru:] - ['sevrəl]
" and revived the fiction of his sentence " to be whipp'd thro ' several
" 和 复活 这 小说 的 他的 句子 " 到 是 - 喉咙 - 一些
[taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ,
towns in the west of England ,
城镇 在 这 西方 的 英格兰 ,

并重提了他被判刑的虚构情节，即"将被鞭打着游街示众，途经英格兰西部的几个城镇"。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] - [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .
upon which he petition'd King James II . to be hanged .
之上 哪个 他 - 国王 詹姆斯 二 . 到 是 绞刑 .

于是他请求詹姆斯二世国王将他处以绞刑。

" [ðə; ði] " [ɪn'vektɪv] " [ə'genst] [dʒeɪmz][ˌaɪˌaɪ'ɛs] ['meməri] , [wɪtʃ] [pəʊp] ['menʃnz] ,
" The " invective " against James II's memory , which Pope mentions ,
" 这 " 谩骂 " 反对 詹姆斯 二的 记忆 , 哪个 教皇 提及 ,

教皇提到的针对詹姆斯二世的"谩骂"，

[hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['twɪkənəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju:z] : [ɔ:(r)]
has now been identified in the Twickenham Edition as The British Muse : or
有 现在 到过 已识别 在 这 特威克纳姆 版 作为 这 英国 沉思 : 或者
['tɪrəni] (-) . [[wʌn]]
Tyranny Expos'd (1701) . [1]
暴政 曝光 (-) . [1]

在特威克纳姆版中，该书已被确认为《英国缪斯：或暴政揭露》（1701 年）。[1]

[baɪ] - , [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - ,
By 1728 , this was all the reputation that remained for Mr . John Tutchin ,
经过 - , 这 曾是 全部 这 名声 那 剩余 为了 先生 . 约翰 - ,

到1728年，约翰·图钦先生仅存的名声就是这些了。

['dʒentlmən] — [ɪ'ræsəb(ə)l] ['dʒɜ:nəlɪst] , [ˌpæmflə'tɪə(r)] , [ænd; ənd]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['vɜ:rsəz] .
Gentleman — irascible journalist , pamphleteer , and writer of verses .
绅士 — 暴躁 记者 , 小册子作者 , 和 作家 的 诗句 .

一位脾气暴躁的记者、小册子作家和诗人。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [pəʊp][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['ækjərət] [ə'baʊt] - ['bi:ɪŋ]
The truth of the matter is that Pope was no more accurate about Tutchin's being
这 真相 的 这 事情 是 那 教皇 曾是 不 更多的 准确的 关于 - 存在
[wɪpt] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [dɪ'foʊz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
whipped than about Defoe's losing his ears .
鞭打 比 关于 德福的 输 他的 耳朵 .

事实是，波普对图钦被鞭打的描述并不比对笛福失去耳朵的描述更准确。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spɑːs] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] - ['ɜːli] [j'iəz] , [wʌn] [kən'sɪstənt]

From	the	sparse	reliable	information	concerning	Tutchin's	early	years	,	one	consistent
从	这	疏	可靠的	信息	有关	-	早期的	年	,	一	持续的

['pæt(ə)n] [i'məːdʒ] :

pattern	emerges	:
图案	出现	:

从关于图钦早年生活的零星可靠信息中，可以发现一个始终如一的模式：

[hiː; hi] [tend] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .

he	tended	to	depict	himself	as	a	hero	and	a	martyr	.
他	倾向于	到	描绘	他自己	作为	一个	英雄	和	一个	烈士	.

他倾向于将自己描绘成英雄和殉道者。

[bɔːn] [ɪn] - " [ə; eɪ] ['friːmən] " [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Born	in	1661	"	a	Freeman	"	of	London	,
出生	在	-	"	一个	弗里曼	"	的	伦敦	,

1661年出生于伦敦，是伦敦的"自由民"。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['skɒləli] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['mɪnɪstər] ['prɒbəbli] [ɒn]

he	was	brought	up	in	a	family	of	scholarly	nonconformist	ministers	probably	on
他	曾是	带来	向上	在	一个	家庭	的	学术性的	非传统主义者	部长们	大概	在

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [[ˌtuː'tuː]] .

the	Isle	of	Wight	[	2	]	.
这	小岛	的	怀特岛	[	2	]	.

他可能在怀特岛[2]长大，出身于一个博学的非国教牧师家庭。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æn; ən] ['enəmi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl]

Even	though	an	enemy	claimed	that	he	had	been	expelled	from	a	school
甚至	尽管	一个	敌人	声称	那	他	有	到过	被驱逐	从	一个	学校

[æt; ət] ['stepni] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ([ˌdiːˌɛn'biː]) ,

at	Stepney	for	stealing	(	DNB	)	,
在	斯蒂普尼	为了	偷窃	(	荷兰国家银行	)	,

尽管敌人声称他因偷窃而被斯蒂普尼的一所学校开除（DNB），

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['trævld] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

he	received	some	education	and	travelled	on	the	continent	.
他	已收到	一些	教育	和	旅行	在	这	大陆	.

他接受过一些教育，并游历过欧洲大陆。

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] [dɪ'fəʊ] , [hiː; hi][wʌns][təʊld] [haʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

In	defending	his	skill	with	languages	against	Defoe	,	he	once	told	how	at	his
在	防守	他的	技能	和	语言	反对	笛福	,	他	一次	讲述	如何	在	他的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

在与笛福争论自己语言天赋时，他曾讲述过自己在学校的经历：

[bɔɪz] [trænz'leɪtɪd][ænd; ənd] [kæpt] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['trævld] " [frɒm; frəm] -

boys	translated	and	capped	verses	,	and	how	he	travelled	"	from	Leivarden
男孩们	翻译	和	封顶	诗句	,	和	如何	他	旅行	"	从	-

[ɪn] ,

in	Friezland	,
在	弗里斯兰	,

男孩们翻译并加上了诗句，以及他如何"从弗里斯兰的莱瓦登旅行，

[θruː] - ['hɒlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['flɑːndəz] . " [[θriː]]

thro	'	Holland	and	the	Spanish	Flanders	.	"	[	3	]
喉咙	-	荷兰	和	这	西班牙语	弗兰德斯	.	"	[	3	]

穿过荷兰和西班牙佛兰德斯。[3]

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] ['praʊdli] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['dʒentlmən] :

Throughout	his	life	,	he	proudly	designated	himself	a	gentleman	:
自始至终	他的	生活	,	他	自豪地	指定的	他自己	一个	绅士	:

他一生都以绅士自居:

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l][ɪn] [leɪt] [dʒuːn][ɒv; əv] - ,

during	his	trial	for	libel	in	late	June	of	1704	,
期间	他的	审判	为了	诽谤	在	晚的	六月	的	-	,

在1704年6月下旬的诽谤案审判期间,

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

he	even	escaped	punishment	by	setting	forth	that	he	was	a	gentleman	,
他	甚至	逃脱	惩罚	经过	环境	前进	那	他	曾是	一个	绅士	,

他甚至通过声称自己是位绅士而逃脱了惩罚。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] [riːd] .

and	not	a	laborer	as	the	indictment	read	.
和	不是	一个	劳动者	作为	这	起诉书	读	.

而不是像起诉书中所说的那样是一名劳工。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] ,

In	later	life	,
在	之后	生活	,

晚年时期,

[hiː; hi][rəu'mæntisaiz][hɪm'self] [wen] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv]

he	romanticized	himself	when	young	as	the	hero	who	fought	in	the	Duke	of
他	浪漫化的	他自己	什么时候	年轻的	作为	这	英雄	WHO	战斗	在	这	公爵	的

['mɑːnməθs] [rɪ'beljən] ,

Monmouth's	rebellion	,
蒙茅斯的	叛乱	,

他年轻时把自己浪漫化成参加蒙茅斯公爵叛乱的英雄。

[rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['bruːt(ə)l] " ['wɪpɪŋ] ['sentəns] " [frɒm; frəm] [lɔːd] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ['dʒɛfriz] ['djʊərɪŋ] "

received	the	brutal	"	whipping	sentence	"	from	Lord	Chief	-	Justice	Jeffreys	during	"
已收到	这	野蛮	"	鞭打	句子	"	从	主	首席	-	正义	杰弗里斯	期间	"

[ðə; ðɪ] ['blʌdi] - " [ɒv; əv] - ,

the	bloody	assezes	"	of	1685	,
这	血腥	-	"	的	-	,

在1685年的"血腥驴子"事件中，他受到了首席大法官杰弗里斯判处的残酷鞭刑。

[piˈtiʃən] [dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

petitioned	James	II	for	"	the	Favour	of	being	hang'd
请愿	詹姆斯	二	为了	"	这	偏爱	的	存在	绞刑

向詹姆斯二世请愿"请求被绞死"。

" - [ˌaɪ ˈaɪ] -

"	-	ii	-
"	-	二、	-

"- ii -

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] ['sentəns] ,

to	avoid	the	sentence	,
到	避免	这	句子	,

为了避免这句话,

[ænd; ənd]['faɪnəli] [friːd] [hɪm'self][baɪ] ['peɪɪŋ] [səʊ] ['bɜːd(ə)nsəm] [ə; eɪ][braɪb] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	finally	freed	himself	by	paying	so	burdensome	a	bribe	that	he	was
和	最后	自由	他自己	经过	付费	所以	负担	一个	贿赂	那	他	曾是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] .

reduced	to	poverty	.
减少	到	贫困	.

最后，他支付了一笔数额巨大的贿赂才得以脱身，以至于自己也变得一贫如洗。

[ɔ:l] [ðiːz] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [meɪd] [ɪn] " [ðə; ði] [keɪs] , ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['sentəns] [ɒv; əv]

All	these	claims	were	first	made	in	"	The	Case	,	Trial	,	and	Sentence	of
全部	这些	索赔	是	第一的	制成	在	"	这	案件	,	审判	,	和	句子	的

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - ,

Mr	.	John	Tutchin	,
先生	.	约翰	-	,

所有这些说法最初都是在《约翰·图钦先生的案件、审判和判决》一书中提出的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] ,

and	Several	Others	,	in	Dorchester	,	in	the	County	of	Dorset	,
和	一些	其他的	,	在	多切斯特	,	在	这	县	的	多塞特郡	,

以及其他几位居民，居住在多塞特郡多切斯特。

" [wɪtʃ] - ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] ; [ɔː(r)] ,

"	which	Tutchin	added	to	the	fifth	edition	of	The	Western	Martyrology	;	or	,
"	哪个	-	额外	到	这	第五	版	的	这	西	殉道录	;	或者	,

“这是塔钦添加到《西方殉道录》第五版中的；或者，

[ðə; ði] ['blʌdi] [ə'saɪzɪz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

the	Bloody	Assizes	,	published	in	1705	.
这	血腥	巡回审判	,	已发布	在	-	.

《血腥巡回审判》，出版于 1705 年。

[æz; əz][dʒeɪ] . [dʒiː] . [mʌdɪmən] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] - , [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)]

As	J	.	G	.	Muddiman	demonstrated	in	1929	,	most	of	these	claims	are
作为	J	.	G	.	穆迪曼	已证明	在	-	,	最多	的	这些	索赔	是

['aʊtraɪt] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] .

outright	fabrications	.
直接	制造	.

正如 JG Muddiman 在 1929 年所证明的那样，这些说法大多是彻头彻尾的捏造。

- [wɒz; wəz]['nevə(r)] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

Tutchin	was	never	indicted	for	high	treason	,
-	曾是	绝不	被起诉	为了	高的	叛国罪	,

图钦从未被控犯有叛国罪。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] ['dʒɛfriz] [tuː; tə][kæp]['vɜːrsəz] ,

he	could	never	have	been	challenged	by	Jeffreys	to	cap	verses	,
他	可以	绝不	有	到过	挑战	经过	杰弗里斯	到	帽	诗句	,

他绝不可能受到杰弗里斯的挑战，去挑战他唱出最精彩的歌词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] . [[fɔːr]]

and	he	invented	the	petition	to	be	hanged	.	[	4	]
和	他	发明	这	请愿	到	是	绞刑	.	[	4	]

他发明了请求被绞死的请愿书。[4]

[ɪn][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] ([dʒʊ'laɪ] - - - , -) , [hiː; hi] ['ɒnɪstli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

In	The	Observator	(	July	25	-	29	,	1702	)	,	he	honestly	admitted	that	he	was
在	这	观测员	(	七月	-	-	-	,	-	)	,	他	诚实地	承认	那	他	曾是

['nevə(r)] [traɪd] [ɪn] ['devənʃə] ,

never	tried	in	Devonshire	,
绝不	尝试	在	德文郡	,

在《观察家报》（1702年7月25日至29日）上，他坦诚地承认自己从未在德文郡受审。

[bʌt; bət] [kleɪmd] [hiː; hi][dɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['ɪʃuː] (

but	claimed	he	did	buy	his	liberty	of	James	II	;	and	in	a	later	issue	(
但	声称	他	做过	买	他的	自由	的	詹姆斯	二	;	和	在	一个	之后	问题	(

['ɔːg] . [fɔːr] - ['sɛvən] ,

Aug	.	4	-	7	,
八月	.	4	-	7	,

但他声称自己确实从詹姆斯二世手中赎回了自由；在后来的一期（8月4日至7日）中，

-) [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [æn; ən] ['enəmi] : " [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən]

1703	)	he	challenged	an	enemy	:	"	if	he	Pleases	to	give	the	World	an
-	)	他	挑战	一个	敌人	:	"	如果	他	请	到	给	这	世界	一个

[əˈkaʊnt] ,

Account	,
帐户	,

1703年）他向敌人发出挑战："如果他愿意向世界交代，

[wen] , [weə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] - [θruː] - [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [taʊn] ,

When	,	Where	,	and	for	What	I	was	Whip'd	thro	'	a	Market	-	Town	,
什么时候	,	在哪里	,	和	为了	什么	我	曾是	-	喉咙	-	一个	市场	-	镇	,

我何时、何地、因何事被鞭打着穿过集镇?

[hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [mænˈkaɪnd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ɔː(r)] ['eni] ['bɒdi] [els] [nəʊz] . . . .

he	will	inform	Mankind	of	more	than	I	or	any	Body	else	knows	.	.	.	.
他	将要	通知	人类	的	更多的	比	我	或者	任何	身体	别的	知道	.	.	.	.

他将告知人类比我或任何其他人所知的更多.....

" [dʒɒn] ['dʌntən] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ['sentəns] ; [ænd; ənd] [dɪ'fəʊ] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

"	John	Dunton	believed	in	the	whipping	sentence	;	and	Defoe	,	the	story	of	the
"	约翰	邓顿	相信	在	这	鞭打	句子	;	和	笛福	,	这	故事	的	这

[pəˈtɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

petition	to	be	hanged	.
请愿	到	是	绞刑	.

"约翰·邓顿相信鞭刑；而笛福则相信请愿绞刑的故事。

[θruːˈaʊt] - ['stɔːmi] [kə'rɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [meɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Throughout	Tutchin's	stormy	career	,	his	enemies	made	political	capital	of	the
自始至终	-	暴风雨	职业	,	他的	敌人	制成	政治的	首都	的	这

['flɒgɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [tʊk] [pleɪs] .

flogging	that	never	took	place	.
鞭笞	那	绝不	采取	地方	.

在图钦动荡的政治生涯中，他的敌人利用从未发生的鞭笞事件捞取政治资本。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['twenti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] [əʊld] [wen] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['eɪliəs] " ['tɒməs] [pɪts] ,

He	was	probably	twenty	-	four	years	old	when	,	using	the	alias	"	Thomas	Pitts	,
他	曾是	大概	二十	-	四	年	老的	什么时候	,	使用	这	别名	"	托马斯	皮茨	,

他当时可能24岁，使用化名"托马斯·皮茨"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][traɪd][æt; ət]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] " ['spredɪŋ] [fɔːls] [njuːz] [ænd; ənd] [faɪnd]

"	he	was	tried	at	Dorchester	for	"	Spreading	false	news	and	fined
"	他	曾是	尝试	在	多切斯特	为了	"	传播	错误的	消息	和	罚款

[faɪv][mɑːrks][ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]

five	marks	and	sentenced	to	be
五	标记	和	判刑	到	是

他在多切斯特因"散布虚假新闻"受审，被罚款五马克，并被判处.....

[wɪpt] " — [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] ['smɔːlpɒks][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][nɒt] [wɪpt] . [

whipped	"	—	but	he	came	down	with	smallpox	and	so	was	not	whipped	.	[
鞭打	"	—	但	他	来了	向下	和	天花	和	所以	曾是	不是	鞭打	.	[

[faɪv]] [lɔːd] [məˈkɔːli] ,

5	]	Lord	Macaulay	,
5	]	主	麦考利	,

他本应被鞭打，但他却得了天花，所以没有被鞭打。[5] 麦考利勋爵

[huː] [ɪz] [ˌɪnkəˈrekt] [ɒn][ðə; ði][fækts]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [ˌmɑːtəˈrɒlədʒi] ,

who	is	incorrect	on	the	facts	taken	from	The	Western	Martyrology	,
WHO	是	错误	在	这	事实	已采取	从	这	西	殉道录	,

谁对《西方殉道录》中的事实理解有误?

['sɜːt(ə)nli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] - ['tempə(r)][wɒz; wəz] " [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]
certainly exaggerated in stating that Tutchin's temper was " exasperated
当然 夸张的 在 声明 那 - 脾气 曾是 " 恼怒
[tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .
to madness by what he had undergone .
到 疯狂 经过 什么 他 有 经历 .

说图钦的脾气"因他所经历的一切而变得疯狂"，这当然是夸大其词了。

" [[sɪks]] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnməθ] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːftəmæθ] [mɑːk] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]
" [6] That the Monmouth adventure and its aftermath mark a turning point in
" [6] 那 这 蒙茅斯 冒险 和 它是 后果 标记 一个 转弯 观点 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] ,
the young man's life ,
这 年轻的 男人的 生活 ,

[6] 蒙茅斯探险及其后续事件标志着这位年轻人的人生转折点，

[haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] ['daʊtɪd] .
however , cannot doubted .
然而 , 不能 怀疑 .

然而，这一点毋庸置疑。

- [meɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] ['wɪljəm] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] ['ɑːmi] [ɪn]['aɪələnd][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] . [['sɛvən]
Tutchin may have fought with William III's army in Ireland as an officer . [7
- 可能 有 战斗 和 威廉 iii 的 军队 在 爱尔兰 作为 一个 官 . [7
] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri]
] After the Glorious Revolution and the establishment of William and Mary
] 后 这 辉煌 革命 和 这 建立 的 威廉 和 玛丽
[ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
on the throne ,
在 这 王座 ,

图钦可能曾作为军官在爱尔兰与威廉三世的军队并肩作战。[7] 光荣革命之后，威廉和玛丽登上王位，

- [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪbərəl] ['kɔːzɪz] .
Tutchin devoted himself to a succession of liberal causes .
- 奉献 他自己 到 一个 演替 的 自由主义 原因 .

图钦毕生致力于一系列自由主义事业。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kɒmənwelθ] ,
On the one hand , he persisted in identifying himself with the former commonwealth ,
在 这 一 手 , 他 持续 在 识别 他自己 和 这 以前的 联邦 ,

一方面，他坚持将自己与前英联邦联系起来，

[ðə; ði] ['mɒnməθ] [kɔːz] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ['muːvmənt] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
the Monmouth cause , the Revolution , the reform movement especially in the theater
这 蒙茅斯 原因 , 这 革命 , 这 改革 移动 尤其 在 这 剧院
, [ænd; ənd] [wɪg] ['lɪbəti] .
, and Whig liberty .
, 和 辉格党 自由 .

蒙茅斯事业、革命、改革运动（尤其是在戏剧领域）以及辉格党的自由主义。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['tæktləs] [ˌɛkspoʊ'zeɪz][ɒv; əv] [haɪ] - ['lev(ə)l] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He became noted for tactless exposés of high - level misconduct in his
他 成为 著名的 为了 不顾及他人感受 揭露 的 高的 - 等级 不当行为 在 他的
['pæmflɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] ([ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . [wʌn] ,
pamphlets and in The Observator (Apr . 1 ,
小册子 和 在 这 观测员 (四月 . 1 ,

他因在小册子和《观察家》（4月1日）上毫不留情地揭露高层不当行为而闻名。

- - [sept] . - , -) .
1702 - Sept . 23 , 1707) .
- - 九月 . - , -) .

1702年9月23日（1707年9月23日）。

[hɪz; ɪz] [dɪ'træktəz] ['fri:kwəntli] [peəd] [hɪm] [wɪð] [dɪ'fəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['vɪlən] .

His	detractors	frequently	paired	him	with	Defoe	as	a	monster	or	a	villain	.
他的	批评者	频繁地	成对的	他	和	笛福	作为	一个	怪物	或者	一个	恶棍	.

他的批评者经常把他和笛福相提并论，认为他们都是怪物或恶棍。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Again	and	again	,
再次	和	再次	,

一次又一次，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]

he	made	himself	obnoxious	to	important	personages	such	as	the	Earl	of
他	制成	他自己	令人讨厌的	到	重要的	人物	这样的	作为	这	伯爵	的

['ælbəˌmɑ:rl] [ɔ:(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['mɔ:lbərə] . [[eit]]

Albemarle	or	the	Duke	of	Marlborough	.	[	8	]
阿尔伯马尔	或者	这	公爵	的	马尔堡	.	[	8	]

他惹恼了阿尔伯马尔伯爵或马尔伯勒公爵等重要人物。[8]

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['tɪrəni] [prə'peld] [hɪm] ['fri:kwəntli] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ɛkstɹ'i:mz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

his	hatred	for	tyranny	propelled	him	frequently	into	such	extremes	as	his
他的	仇恨	为了	暴政	推进	他	频繁地	进入	这样的	极端情况	作为	他的

[dɪs'greɪsfl] [kəm'plɪsəti] [ɪn] ['wɪljəm] ['fʊlərz] [im'pɔstʃə] .

disgraceful	complicity	in	William	Fuller's	impostures	.
可耻	共谋	在	威廉	富勒	冒名顶替	.

他对暴政的憎恨常常驱使他走向极端，例如他可耻地参与了威廉·富勒的骗局。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - - - , [hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi]

In	the	years	1700	-	1704	,	he	was	generally	reputed	to	be
在	这	年	-	-	-	,	他	曾是	一般来说	知名	到	是

在1700年至1704年间，他普遍被认为是.....

- [θri:] -

-	iii	-
-	三、	-

iii -

" ['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði][əbɑ:mənəl][sə'saɪəti][ɒv; əv] [kɪŋ] - ['kɪləz] " — [ðə; ði]['si:krət] [kɑ:vz] - [hed]

"	Secretary	to	the	abominal	Society	of	King	-	Killers	"	—	the	secret	Calves	-	Head
"	秘书	到	这	可憎的	社会	的	国王	-	杀手	"	—	这	秘密	小牛	-	头

[klʌb] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [dɪ'sentər] [hu:] [met][ɒn]['dʒænjuəri] 30th ,

Club	made	up	of	dissenters	who	met	on	January	30th	,
俱乐部	制成	向上	的	异议者	WHO	遇见	在	一月	30th	,

"弒君者协会"秘书——这个秘密的"小牛头俱乐部"由一群持不同政见者组成，他们于1月30日聚会。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] , [tu:; tə] [sɪŋ] ['ænθəmz] . [[naɪn]]

the	anniversary	of	the	death	of	Charles	I	,	to	sing	prophane	anthems	.	[	9	]
这	周年纪念日	的	这	死亡	的	查尔斯	我	,	到	唱歌	丙烷	国歌	.	[	9	]

在查理一世逝世周年纪念日，唱不敬的圣歌。[9]

['dʌntən] ['dʒenərəsli] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['waɪdli] ['veərid] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

Dunton	generously	summed	up	the	widely	varied	causes	of	"	the	loyal	and
邓顿	慷慨地	总结	向上	这	广泛	多种多样	原因	的	"	这	忠诚	和

[ɪn'dʒi:niəs] - (['eɪliəs]['mɑ:stə(r)][ɒb'zɜ:rˌveɪtər]) ;

ingenious	Tutchin	(	alias	Master	Observator	)	;
巧妙	-	(	别名	掌握	观测员	)	;

邓顿慷慨地总结了"忠诚而聪明的图钦（又名首席观测员）"的各种原因；

[ðə; ði][bəʊld] [ə'sɜːrtər] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] ; [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [fl'aɪəz] ; [ðə; ði]

the	bold	Asserter	of	English	Liberties	;	the	scourge	of	the	High	-	flyers	;	the
这	大胆的	断言器	的	英语	自由	;	这	祸害	的	这	高的	-	传单	;	这

['siːmənz] ['ædvəkeɪt] ;

Seaman's	Advocate	;
海员的	提倡	;

英国自由的勇敢捍卫者；上流人士的克星；海员的代言人；

[ðə; ði][dɪ'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] - ['ɒfɪs] ; [ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd]

the	Detector	of	the	Victualling	-	office	;	the	scorn	and	terror	of	Fools	and
这	探测器	的	这	补给	-	办公室	;	这	轻蔑	和	恐怖	的	傻瓜	和

[neiv] ;

Knaves	;
无赖	;

食品供应办公室的探测器；愚人和恶棍的蔑视和恐惧；

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɑːgəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] ['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] . " [-]

the	Nation's	Argus	,	and	the	Queen's	faithful	Subject	.	"	[	10	]
这	国家的	阿格斯	,	和	这	女王大学	忠实	主题	.	"	[	-	]

国家的阿格斯，女王的忠实臣民。[10]

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [kwiːnz] [bentʃ] ['prɪz(ə)n] , [ɒn][sep'tembə(r)] - , - ,

Even	his	death	in	Queen's	Bench	Prison	,	on	September	23	,	1707	,
甚至	他的	死亡	在	女王大学	长椅	监狱	,	在	九月	-	,	-	,

甚至他于 1707 年 9 月 23 日死于女王监狱，

[wɒz; wəz][rəu'mæntisaiz]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .

was	romanticized	into	another	instance	of	martyrdom	.
曾是	浪漫化的	进入	其他	实例	的	殉道	.

被浪漫化为又一个殉道的例子。

" . . . [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] - , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] ,

"	.	.	.	he	liv'd	and	dy'd	,	"	announced	the	Country	-	man	of	The	Observator	,
"	.	.	.	他	生活	和	-	,	"	宣布	这	国家	-	男人	的	这	观测员	,

"……他活过，也死过，"《观察家报》的乡下人宣布道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

"	for	the	Service	of	his	Country	.
"	为了	这	服务	的	他的	国家	.

"为国效力。"

" - ['fɑːloʊərz] ['dræmətaɪzd][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'lɪtɪkli] - [ɪn'spaɪəd]

"	Tutchin's	followers	dramatized	his	death	as	the	result	of	a	politically	-	inspired
"	-	追随者	戏剧化的	他的	死亡	作为	这	结果	的	一个	政治上	-	灵感

['θræʃɪŋ] [wɪtʃ] " [sɪks] ['rʌfiən] " [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] ,

thrashing	which	"	six	ruffians	"	administered	to	him	,
猛烈抽打	哪个	"	六	恶棍	"	管理	到	他	,

"图钦的追随者们将他的死描述为一场出于政治动机的殴打，据称是'六个暴徒'对他实施的。"

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['slɑːndərəs] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] [ə'genst] [vaɪs] - ['ædmərəl]

in	revenge	for	slanderous	remarks	made	in	The	Observator	against	Vice	-	Admiral
在	复仇	为了	诽谤	评论	制成	在	这	观测员	反对	副	-	上将

[sɜː(r)] ['tɒməs] [dɪlks] . [-]

Sir	Thomas	Dilkes	.	[	11	]
先生	托马斯	迪尔克斯	.	[	-	]

为了报复《观察家报》对托马斯·迪尔克斯海军中将发表的诽谤性言论。[11]

[ðə; ði] " - [ˌiː es 'tiː][prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə]['mɒri] " ['pɔːtreɪt] , [ˌriː'print, 'riːprint][hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]

The	"	Pulchrum	Est	Pro	Patria	Mori	"	portrait	,	reprinted	here	as	the
这	"	-	估计	专业版	祖国	森	"	肖像	,	转载	这里	作为	这

['frʌntɪspiːs] ,

frontispiece	,
卷首插图	,

“Pulchrum Est Pro Patria Mori”肖像，在此重印为卷首插画，

[wɒz; wəz][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][tuː; tə] [əˈtest] [tuː; tə] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['mɑːtədəm] .

was	circulated	to	attest	to	Tutchin's	political	martyrdom	.
曾是	流通	到	证明	到	-	政治的	殉道	.

这份文件被广泛传播，以证明图钦的政治殉难。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] - [rɪˈpɔːt] ['demənstreɪts] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌdɪmən] ['raɪtli]

However	,	as	the	autopsy	-	report	demonstrates	and	as	Muddiman	rightly
然而	,	作为	这	尸检	-	报告	证明	和	作为	穆迪曼	没错

[kənˈkluːdz] ,

concludes	,
结束	,

然而，正如尸检报告所显示，也正如穆迪曼正确地总结的那样，

" - ['riːəli] [daɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][spəˈsɪfɪk] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θræʃɪŋ]

"	Tutchin	really	died	from	a	specific	disease	and	not	from	the	thrashing
"	-	真的	死亡	从	一个	具体的	疾病	和	不是	从	这	猛烈抽打

[ˌʌndəˈgɒn] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] . " [-]

undergone	seven	months	before	his	death	.	"	[	12	]
经历	七	几个月	前	他的	死亡	.	"	[	-	]

“图钦实际上是死于某种疾病，而不是死于他去世前七个月遭受的殴打。”[12]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] [fɔː(r)] [huː] [went] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['mɑːnməθs] ['fɔːsɪz] [hæd; həd]

The	young	man	of	twenty	four	who	went	off	to	join	Monmouth's	forces	had
这	年轻的	男人	的	二十	四	WHO	去	离开	到	加入	蒙茅斯的	力量	有

[ɔːlˈredi] ['pʌblɪʃt] ,

already	published	,
已经	已发布	,

那位24岁的年轻人加入蒙茅斯军队之前就已经出版过作品。

[ɪn] - , ['poʊəmz][ɒn] ['sevrəl] [əˈkeɪʒnz] .

in	1685	,	Poems	on	Several	Occasions	.
在	-	,	诗歌	在	一些	场合	.

1685年，《多场合诗歌》。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɑːstərəl] .

With	a	Pastoral	.
和	一个	牧灵	.

带着牧灵的气息。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] .

To	Which	is	Added	,	A	Discourse	of	Life	.
到	哪个	是	额外	,	一个	话语	的	生活	.

此外，还附有《论生命》。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , ['raɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][mæn] - [əˈbaʊt] - [taʊn] , - [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði]

In	the	preface	,	writing	like	a	fashionable	man	-	about	-	town	,	Tutchin	describes	the
在	这	前言	,	写作	喜欢	一个	时髦	男人	-	关于	-	镇	,	-	描述	这

['lɪrɪks] , [trænsˈleʃən] ,

lyrics	,	translations	,
歌词	,	翻译	,

在序言中，图钦以一位时髦的都市绅士的口吻描述了歌词、译文，

[ænd; ənd]['sætaiəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m][æz; əz] " ['traɪflz] " [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][let]['sɜ:kjəleɪt][ænd; ənd]

and	satires	of	this	volume	as	"	trifles	"	which	he	had	let	circulate	and
和	讽刺作品	的	这	体积	作为	"	琐事	"	哪个	他	有	让	流通	和

[hæd; həd] [naʊ] [sɪ'kjʊəd] " [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][prɪnt][ðem; ðəm] .

had	now	secured	"	by	promising	to	Print	them	.
有	现在	安全	"	经过	有前途	到	打印	他们	.

他还把这卷书的讽刺文章当作"琐事"传播开来，现在又"承诺要把它们印出来"。

" [ðə; ði] [bʊk] [ʃəʊz] [ðə; ði][və'raɪəti][ɪn][pəʊ'etɪk][kaɪndz][ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	The	book	shows	the	variety	in	poetic	kinds	that	one	would	expect	in	a	young
"	这	书	演出	这	种类	在	诗意的	种类	那	一	会	预计	在	一个	年轻的

['raɪtə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] ['di:pli] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

writer	who	had	been	drinking	deeply	of	Lord	Rochester	,
作家	WHO	有	到过	喝	深	的	主	罗切斯特	,

"这本书展现了一位深受罗切斯特勋爵影响的年轻作家所应有的诗歌风格的多样性。"

['wɔlə] , ['kaʊli] , [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən] , ['oʊldəm] , [ænd; ənd]['draɪdən] .

Waller	,	Cowley	,	the	Earl	of	Roscommon	,	Oldham	,	and	Dryden	.
沃勒	,	考利	,	这	伯爵	的	罗斯康芒	,	奥尔德姆	,	和	德莱顿	.

沃勒、考利、罗斯康芒伯爵、奥尔德姆和德莱顿。

[ˌdʒu:və'neɪliən]['sætaiəz][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv] ['oʊldəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:tli] ['bæləns t] [baɪ][mə'mɔ:riəl]['vɜ:rsəz]

Juvenalian	satires	reminiscent	of	Oldham	are	neatly	balanced	by	memorial	verses
尤文纳利安	讽刺作品	令人怀念的	的	奥尔德姆	是	整齐地	均衡	经过	纪念馆	诗句

[tu:; tə] ['oʊldəm] [ænd; ənd] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

to	Oldham	and	Rochester	,
到	奥尔德姆	和	罗切斯特	,

尤维纳利斯式的讽刺诗让人想起奥尔德姆，而纪念奥尔德姆和罗切斯特的诗歌则巧妙地与之相平衡。

[leɪt] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['lɪrɪks] (" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] [red] [dʌst] [ðaʊ] [ə'pɪə(r)] ") , ['klæsɪk(ə)l] ['daɪəlɒgz] ("

late	metaphysical	lyrics	(	"	And	why	in	red	dost	thou	appear	"	)	,	classical	dialogues	(	"
晚的	形而上学的	歌词	(	"	和	为什么	在	红色的	朋友	你	出现	"	)	,	古典	对话	(	"

[ˌkli:ə'pætrə][tu:; tə] ['æntəni] ") ,

Cleopatra	to	Anthony	"	)	,
克利奥帕特拉	到	安东尼	"	)	,

晚期玄学抒情诗（"你为何身着红衣出现"），古典对话录（"克利奥帕特拉对安东尼"）

[træns'leʃən] [ɒv; əv] ['hɒrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [tɜ:nd] " [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] " ['kʌplɪts] [ɒv; əv] "

translations	of	Horace	,	and	the	well	-	turned	"	autobiographical	"	couplets	of	"
翻译	的	贺拉斯	,	和	这	出色地	-	转向	"	自传体	"	对句	的	"

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .

A	Letter	to	A	Friend	.
一个	信	到	一个	朋友	.

贺拉斯的译作，以及《给朋友的一封信》中优美的"自传体"对句。

" [ɪn][ɪts][və'raɪəti][ænd; ənd] [θi:mz] , ['poʊəmz][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [rɪ'zemb(ə)lz] ['ɑ:ldəmz] [wɜ:ks] ,

"	In	its	variety	and	themes	,	Poems	on	Several	Occasions	resembles	Oldham's	Works	,
"	在	它是	种类	和	主题	,	诗歌	在	一些	场合	类似	奥尔德姆的	作品	,

《各种场合的诗歌》在题材和主题上与奥尔德姆的作品相似，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs][ɪn] - .

which	was	published	twice	in	1684	.
哪个	曾是	已发布	两次	在	-	.

该书于 1684 年出版了两版。

- " [ðə; ði]['tɔ:ri] [kætʃ] , " [laɪk] ['ɑ:ldəmz] " [ə; eɪ] - .

Tutchin's	"	The	Tory	Catch	,	"	like	Oldham's	"	A	Dithyrambick	.
-	"	这	保守党	抓住	,	"	喜欢	奥尔德姆的	"	一个	-	.

图钦的《托利党的陷阱》就像奥尔德姆的《酒神颂》。

[ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mɑːsk] ,

A	Drunkard's	Speech	in	a	Mask	,
一个	醉汉的	演讲	在	一个	面具	,

一个戴着面具的醉汉的演讲

" [hæz; həz][ə; eɪ]['spiːkə(r)] [huː] [aɪ'rɒnɪkli] [brægz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˌmɪs'kɒndʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

"	has	a	speaker	who	ironically	brags	of	the	social	misconduct	which	the	author
"	有	一个	扬声器	WHO	讽刺的是	吹嘘	的	这	社会的	不当行为	哪个	这	作者

['sætəraiz] .

satirizes	.
讽刺	.

“剧中有一个说话者讽刺地吹嘘着作者所讽刺的社会不端行为。

" [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] " [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfʊli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz]

"	A	Letter	to	a	Friend	"	is	a	skillfully	exaggerated	account	of	the	attractions
"	一个	信	到	一个	朋友	"	是	一个	巧妙地	夸张的	帐户	的	这	景点

[ænd; ənd]['deindʒəz][ɪn] ['raɪmɪŋ] .

and	dangers	in	rhyming	.
和	危险	在	押韵	.

《给朋友的一封信》巧妙地夸张地描述了押韵的吸引力和危险性。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [ɪn]

Although	perhaps	autobiographical	in
虽然	也许	自传体	在

虽然这或许带有自传性质

- [ˌaɪ 'viː] -

-	iv	-
-	四	-

iv -

[pɑːt] , [ðə; ði]['pəʊɪm]['ɔːlsəʊ] ['imiteit] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['hɔːrəsɪz]

part	,	the	poem	also	imitates	the	long	-	standing	tradition	derived	from	Horace's
部分	,	这	诗	还	模仿	这	长的	-	常设	传统	衍生的	从	贺拉斯的

[fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [bʊk] [ai] ,

first	Epistle	of	Book	I	,
第一的	书信	的	书	我	,

其中一部分，这首诗也模仿了源自贺拉斯《诗集》第一卷第一封信的悠久传统，

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [məʊst]['riːs(ə)ntli][ɪn] ['ɑːldəmz] " [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	revived	most	recently	in	Oldham's	"	A	Letter	from	the	Country	to	a
和	复活	最多	最近	在	奥尔德姆的	"	一个	信	从	这	国家	到	一个

[frend] [ɪn] [taʊn] . " [-]

Friend	in	Town	.	"	[	13	]
朋友	在	镇	.	"	[	-	]

最近，奥尔德姆的《从乡村写给城里朋友的一封信》再次复兴了这一主题。[13]

[bəuθ] " [ðə; ði]['tɔːri] [kætʃ] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] " [ɑː(r); ə(r)][,riː'print, 'riːprint]

Both	"	The	Tory	Catch	"	and	"	A	Letter	to	a	Friend	"	are	reprinted
两个都	"	这	保守党	抓住	"	和	"	一个	信	到	一个	朋友	"	是	转载

[hɪə(r)][frɒm; frəm]['poʊəmz][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .

here	from	Poems	on	Several	Occasions	.
这里	从	诗歌	在	一些	场合	.

《托利党的陷阱》和《给朋友的一封信》均选自《各种场合的诗歌》。

- [fɜːst] [bʊk] [ʃəʊz] [tuː] ['ɪmpʌls] : [ðə; ði] ['ɔːkwədli] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektli]

Tutchin's	first	book	shows	two	impulses	:	the	awkwardly	lyrical	and	the	directly
-	第一的	书	演出	二	冲动	:	这	尴尬地	抒情的	和	这	直接地

[sə'tɪrɪk] .

satiric	.
讽刺的	.

图钦的第一本书展现了两种创作冲动：一种是笨拙的抒情，另一种是直接的讽刺。

[hiː; hi] [fiːlz] [kəm'peld] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [les] ['sɪəriəs]

He	feels	compelled	,	in	the	Preface	,	to	defend	his	choice	of	less	serious
他	感觉	被迫	,	在	这	前言	,	到	保卫	他的	选择	的	较少的	严肃的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

在序言中，他感到有必要为自己选择不太严肃的主题进行辩护。

[hɪz; ɪz] [lait] ['poʊəmz][duː; də][nɒt] , " [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [dɪ'trækt][frɒm; frəm]['vɜːtʃuː] ;

His	light	poems	do	not	,	"	in	the	least	,	detract	from	Virtue	;
他的	光	诗歌	做	不是	,	"	在	这	至少	,	减损	从	美德	;

他的轻松诗歌丝毫不会减损美德；

[sɪns] [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['biːzə] , ['haɪnsiəs] , ['aʊə(r)] [əʊn] [dʌn] , & [siː] .

since	I	have	Read	the	Poems	of	Beza	,	Heinsius	,	our	own	Donne	,	&	c	.
自从	我	有	读	这	诗歌	的	贝扎	,	海因修斯	,	我们的	自己的	唐恩	,	&	c	.

因为我读过贝扎、海因修斯、我们自己的唐恩等人的诗歌。

" [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] " [sʌm; səm]['greɪvə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

"	He	promises	to	turn	to	"	some	Graver	Subject	.
"	他	承诺	到	转动	到	"	一些	刻刀	主题	.

他承诺会转向"一些更严肃的主题"。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kɒments] [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [greɪt]

"	There	are	other	equally	significant	comments	in	a	Preface	that	reveals	a	great
"	那里	是	其他	同样地	重要的	评论	在	一个	前言	那	揭示	一个	伟大的

[diːl] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lɪtərəri] [teɪst] .

deal	about	changing	literary	taste	.
交易	关于	变化	文学	品尝	.

"序言中还有其他同样重要的评论，揭示了文学品味的变迁。"

[ɪn] " [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['oʊldəm] ,

In	"	To	the	Memory	of	Mr	.	John	Oldham	,
在	"	到	这	记忆	的	先生	.	约翰	奥尔德姆	,

在《纪念约翰·奥尔德姆先生》中，

" - ['kjʊəriəsli] [ə'vɔɪdz][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['draɪdənz][faɪnə]['elədʒi] , ['neɪmli] , ['ɑːldəmz]

"	Tutchin	curiously	avoids	the	main	subject	of	Dryden's	finer	elegy	,	namely	,	Oldham's
"	-	奇怪的是	避免	这	主要的	主题	的	德莱顿的	更精细	挽歌	,	即	,	奥尔德姆的

[ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [rʌf] ['sætaɪə(r)] .

achievement	in	rough	satire	.
成就	在	粗糙的	讽刺	.

"塔钦奇怪地回避了德莱顿更精妙的挽歌的主要主题，即奥尔德姆在粗俗讽刺方面的成就。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪz] [ðæt] " ['kræʃɔː] [ænd; ənd] ['kaʊli] [bəuθ][dɪd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiː] .

His	praise	is	that	"	Crashaw	and	Cowley	both	did	live	in	thee	.
他的	称赞	是	那	"	克拉肖	和	考利	两个都	做过	居住	在	你	.

他的赞扬是："克拉肖和考利都活在你心中。"

" [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['sætə(r)] [ə'genst] [vaɪs] " [ænd; ənd] " ['sætə(r)] [ə'genst] ['hɔːrɪŋ] ,

"	However	,	in	his	"	Satyr	Against	Vice	"	and	"	Satyr	Against	Whoring	,
"	然而	,	在	他的	"	色狼	反对	副	"	和	"	色狼	反对	卖淫	,

然而，在他的《讽刺恶习的萨提尔》和《讽刺卖淫的萨提尔》中，

" - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [di'kleim] ,

"	Tutchin	has	already	learned	the	art	of	declaiming	,
"	-	有	已经	学习	这	艺术	的	朗诵	,

"塔钦已经掌握了演讲的艺术，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒuːvɪnəl] , " [dʒɒn] ['oʊldəm] .

from	the	poet	who	has	been	called	"	the	English	Juvenal	,	"	John	Oldham	.
从	这	诗人	WHO	有	到过	称为	"	这	英语	尤维纳尔	,	"	约翰	奥尔德姆	.

出自被誉为"英国尤维纳尔"的诗人约翰·奥尔德姆之手。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , - ['seprət] ['poʊəmz][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪnli]
In the years between 1685 and 1707 , Tutchin's separate poems were mainly
在 这 年 之间 - 和 - , - 分离 诗歌 是 主要
[ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .
occasional and satirical .
偶然 和 讽刺 .

在 1685 年至 1707 年间，塔钦创作的诗歌大多是应景之作和讽刺诗。

[ˌpænə'dʒɪrɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] [θri:] ['dɒmɪneɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:li] [pi:s] [æz; əz][æn; ən][hə'rəʊɪk]['pəʊɪm]
Panegyric for William III dominates such an early piece as An Heroic Poem
颂 为了 威廉 三、 占据主导地位 这样的 一个 早期的 片 作为 一个 英勇 诗
[ə'pɒn][ðə; ði] [leɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] (-) ,
upon the Late Expedition of His Majesty (1689) ,
之上 这 晚的 远征 的 他的 威严 (-) ,

在《颂扬陛下近期远征的英雄诗》（1689 年）等早期作品中，对威廉三世的颂词占据主导地位。

[ænd; ənd]['heɪtrɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stju:ət] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pəʊɪm][laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju:z] :
and hatred for the Stuarts possesses a later poem like The British Muse :
和 仇恨 为了 这 斯图亚特 拥有 一个 之后 诗 喜欢 这 英国 沉思 :
[ɔ:(r)] ['tɪrəni] (-) .
or Tyranny Expos'd (1701) .
或者 暴政 曝光 (-) .

对斯图亚特王朝的仇恨体现在后来的诗歌《英国缪斯：或暴政揭露》（1701 年）中。

[ɪn]['sɪvɪtæs][ˌmɪlɪ'tɛrɪs] (-)
In Civitas Militaris (1690)
在 城邦 军事 (-)

在《军事之城》（1690 年）

- [ɪn'geɪdʒiz][ɪn] ['sɪti] ['pɒlətɪks] .
Tutchin engages in city politics .
- 参与 在 城市 政治 .

图钦积极参与市政政治活动。

[ðə; ði]['elədʒi][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri] ['ɪrɪteɪtɪd] [dɪ'fəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] " [ti:] —
The elegy on the death of Queen Mary irritated Defoe enough to have " T —
这 挽歌 在 这 死亡 的 女王 玛丽 受刺激 笛福 足够的 到 有 " T —
— [en] " [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['li:dʒənz] " [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪkeɪtə(r)] (-) .
— n " placed among the " Pindarick Legions " in The Pacificator (1700) .
— n " 放置 之中 这 " 平达里克 军团 " 在 这 和平主义者 (-) .

悼念玛丽女王之死的挽歌激怒了笛福，以至于他在《和平缔造者》（1700 年）中将"T——n"列入了"品达里克军团"之中。

[tu:] ['poʊəmz] , [haʊ'evə(r)] ,
Two poems , however ,
二 诗歌 , 然而 ,

然而，有两首诗，

— [ðə; ði] [ɜ:θ] - [kweɪk] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] (-) [ænd; ənd] ['waɪthɔ:l] [ɪn] [fleɪmz] (-) — ['dɪfə(r)]
— The Earth - quake of Jamaica (1692) and Whitehall in Flames (1698) — differ
— 这 地球 - 地震 的 牙买加 (-) 和 白厅 在 火焰 (-) — 不同
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] " " ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ɒn] [dɪ'zɑ:stəs] .
from the others in that they are Cowleyan " Pindaricks " moralizing on disasters .
从 这 其他的 在 那 他们 是 考利安 " 平达里克 " 道德说教 在 灾难 .

—《牙买加地震》（1692 年）和《白厅大火》（1698 年）与其他作品不同，它们是考利式的"品达里克"，对灾难进行道德说教。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [kweɪk] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə][ɪz][,ri:'print, 'ri:print][hɪə(r)][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] -

The	Earth	-	quake	of	Jamaica	is	reprinted	here	to	illustrate	Tutchin's
这	地球	-	地震	的	牙买加	是	转载	这里	到	阐明	-

[dɪ'skrɪptɪv] ['tælənt] .

descriptive	talent	.
描述性的	天赋	.

这里重印了牙买加地震的描述，以展现塔钦的描述才能。

[hiː; hi][stɑːrts] [wɪð] [æn; ən]['æktʃuəl] [ɪ'vent] , [ðə; ði][dʒə'meɪkən][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv][dʒuːn]['sɛvən] , - ;

He	starts	with	an	actual	event	,	the	Jamaican	disaster	of	June	7	,	1692	;
他	开始	和	一个	实际的	事件	,	这	牙买加	灾难	的	六月	7	,	-	;

他从一个真实事件讲起，即 1692 年 6 月 7 日的牙买加灾难；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['epɪgrɑːf] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [sə'dʒests] ,

and	then	,	as	the	epigraph	on	the	title	page	suggests	,
和	然后	,	作为	这	题词	在	这	标题	页	建议	,

然后，正如扉页上的题词所暗示的那样，

[hiː; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒn] ['hɔːrəsɪz] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['sensləs] [ˌepɪkjʊ'rɪənˌɪzəm] ,

he	presents	a	variation	on	Horace's	rejection	of	"	senseless	Epicureanism	,
他	礼物	一个	变化	在	贺拉斯的	拒绝	的	"	无意义的	伊壁鸠鲁主义	,

他提出了一种与贺拉斯对"毫无意义的伊壁鸠鲁主义"的否定不同的观点，

" [ɪn] [əʊd] - [ɒv; əv] [bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] [ɜːθ] - [kweɪk] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɜːkt]

"	in	Ode	34	of	Book	I	.	The	Earth	-	quake	of	Jamaica	may	have	been	worked
"	在	颂	-	的	书	我	.	这	地球	-	地震	的	牙买加	可能	有	到过	工作

['əʊvə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] .

over	longer	than	was	customary	.
超过	更长	比	曾是	习惯	.

"在第一卷第34首颂歌中。牙买加地震可能被反复提及，时间比通常情况要长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sembə(r)] - ,

It	was	published	shortly	before	December	10	,
它	曾是	已发布	不久	前	十二月	-	,

它于12月10日之前不久出版。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [deɪt] [ɒn] [nɑː'sɪsəs] [lʌ'trɛlz] ['kɒpi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊtn̩] ['laɪbrəri] .

the	manuscript	date	on	Narcissus	Luttrell's	copy	now	in	the	Houghton	Library	.
这	手稿	日期	在	纳西索斯	卢特雷尔的	复制	现在	在	这	霍顿	图书馆	.

纳西索斯·卢特雷尔藏于霍顿图书馆的手稿日期。

[sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn]['sɛvən] ,

Some	six	months	earlier	,	in	the	late	morning	of	June	7	,
一些	六	几个月	早些时候	,	在	这	晚的	早晨	的	六月	7	,

大约六个月前，也就是6月7日上午晚些时候，

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn] [pɔːt] ['rɔɪəl] , [ðə; ði] " [buːm] " [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

the	earthquake	had	erupted	in	Port	Royal	,	the	"	boom	"	port	on	the	south	side
这	地震	有	爆发	在	港口	皇家	,	这	"	繁荣	"	港口	在	这	南	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

地震发生在岛屿南侧的"繁荣"港口——皇家港。

[ɪn] [θriː] [ʃɑːks] ['lɑːstɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [feɪmd] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

In	three	schocks	lasting	less	than	three	minutes	,	the	famed	capital	of	the
在	三	冲击	持久	较少的	比	三	分钟	,	这	著名的	首都	的	这

[ˌbʌkə'niəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

buccaneers	had	fallen	.
海盗	有	倒下	.

在不到三分钟的三次震动中，海盗的著名首都陷落了。

[njuːz]
News
消息

消息

- [viː] -
- **v** **-**
- v -

v -

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ˈlʌndən] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːgəst] [naɪn] .
of **the** **disaster** **did** **not** **reach** **London** **until** **August** **9** **.**
的 这 灾难 做过 不是 抵达 伦敦 直到 八月 9 .

这场灾难的消息直到8月9日才传到伦敦。

[ðə; ði] [ˈɜːθkweɪk] [ðen] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈwaɪdli] [dɪˈskʌst] [ɪˈvents] .
The **earthquake** **then** **became** **one** **of** **the** **most** **widely** **discussed** **events** **.**
这 地震 然后 成为 一 的 这 最多 广泛 讨论 活动 .

随后，这场地震成为最受关注的事件之一。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [gəˈzet] [ræn] [ˈstɔːriz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
The **London** **Gazette** **ran** **stories** **on** **it** **,**
这 伦敦 公报 跑 故事 在 它 ,

《伦敦宪报》对此进行了报道。

[ˈsaɪəntɪsts] [laɪk] [sɜː(r)][hæns] [sləʊn] [ˈpʌblɪʃt] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l]
scientists **like** **Sir** **Hans** **Sloane** **published** **eye** **-** **witness** **accounts** **in** **the** **Philosophical**
科学家 喜欢 先生 汉斯 斯隆 已发布 眼睛 - 证人 账户 在 这 哲学
[trænˈzækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,
Transactions **of** **the** **Royal** **Society** **,**
交易 的 这 皇家 社会 ,

像汉斯·斯隆爵士这样的科学家在皇家学会哲学汇刊上发表了目击证词。

[ðə; ði] [ˈmɔrəlist] [dɪˈkleəd] [gɑːdz] [rɒθ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] [wˈɪkɛdəst] [pleɪs] [ɪn]
the **moralists** **declared** **God's** **wrath** **had** **come** **upon** **the** **wickedest** **place** **in**
这 道德家 声明 神的 愤怒 有 来 之上 这 最邪恶的 地方 在
[ˈkrɪsndəm] ,
Christendom **,**
基督教世界 ,

道德家们宣称，上帝的愤怒已经降临到基督教世界中最邪恶的地方。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈæktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][drəul] " [ɪn] [ˈsʌðək] [feə(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈmɒkɪŋli] [ˌɑːr ˈiː] -
and **"** **the** **actors** **of** **the** **drolls** **"** **in** **Southwark** **Fair** **even** **mockingly** **re** **-**
和 " 这 演员 的 这 滑稽的 " 在 南华克 公平的 甚至 嘲讽地 关于 -
[ɪˈnæktɪd] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] . [-]
enacted **the** **event** **until** **the** **Lord** **Mayor** **put** **a** **stop** **to** **the** **performances** **.** **[** **14** **]**
已颁布 这 事件 直到 这 主 市长 放 一个 停止 到 这 表演 . [-]

南华克集市上的"滑稽演员"甚至还嘲讽地重演了这一事件，直到市长叫停了这些表演。[14]

[ɪf] [kənˈtemp(ə)rərɪ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ˈrɔɪəl] [ˈɜːθkweɪk] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði]
If **contemporary** **accounts** **of** **the** **Port** **Royal** **earthquake** **are** **compared** **with** **The**
如果 当代的 账户 的 这 港口 皇家 地震 是 比较的 和 这
[ɜːθ] - [kweɪk] [ɒv; əv][dʒəˈmeɪkə] ,
Earth **-** **quake** **of** **Jamaica** **,**
地球 - 地震 的 牙买加 ,

如果将当时对皇家港地震的记载与《牙买加地震》进行比较，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪm'prest] [baɪ] - [wei] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['diːteɪlz]

the	reader	becomes	impressed	by	Tutchin's	way	of	adapting	the	well	-	known	details
这	读者	变成	印象深刻	经过	-	方式	的	适应	这	出色地	-	已知	细节

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɒrəl] ['kɒment] [ɒn][laɪf] .

to	a	moral	comment	on	life	.
到	一个	道德	评论	在	生活	.

读者会为塔钦巧妙地将众所周知的细节改编成对人生的道德评论而印象深刻。

[hɪz; ɪz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['græfɪk] ,

His	scenes	are	indeed	graphic	,
他的	场景	是	的确	形象的	,

他的描写确实很露骨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'miːdiəsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ə'kaʊnts] [æz; əz]

but	they	do	not	have	the	immediacy	of	such	eye	-	witness	accounts	as
但	他们	做	不是	有	这	直接	的	这样的	眼睛	-	证人	账户	作为

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [lʌ'trɛl] :

the	following	,	preserved	by	Luttrell	:
这	下列的	,	保存完好	经过	卢特雷尔	:

但它们不像卢特雷尔保存的以下目击证词那样具有直接性:

[aɪ] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	cannot	sufficiently	represent	the	terrible	circumstances	that	attended	it	;
我	不能	足够	代表	这	糟糕的	情况	那	参加	它	;

我无法充分描述当时的可怕情况;

[ðə; ði] [ɜːθ] [sweld] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪzməl] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fel] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd]

the	earth	swelled	with	a	dismal	humming	noise	,	the	houses	fell	,	the	earth	opened
这	地球	肿胀	和	一个	惨淡	哼唱	噪音	,	这	房屋	跌倒	,	这	地球	打开

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

in	many	places	,
在	许多	地方	,

大地发出令人沮丧的嗡嗡声隆隆作响，房屋倒塌，多处地面裂开。

[ðə; ði] [greɪvz] [geɪv] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] , [ðə; ði] [tuːm] [stəʊnz] - [tə'geðə(r)] ;

the	graves	gave	up	some	of	their	dead	,	the	tomb	stones	ratled	together	;
这	坟墓	给予	向上	一些	的	他们的	死的	,	这	墓	石头	-	一起	;

坟墓里躺出了一些死者，墓碑互相碰撞发出嘎嘎声;

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɜːθ] [sʌŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˌəʊvə'welmd] [greɪt]

at	last	the	earth	sunk	below	the	water	,	and	the	sea	overwhelmed	great
在	最后的	这	地球	沉没	以下	这	水	,	和	这	海	不堪重负	伟大的

['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

numbers	of	people	,
数字	的	人们	,

最终，大地沉入水下，海水淹没了无数人。

[huːz] [ʃraɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] :

whose	shreiks	and	groanes	made	a	lamentable	eccho	:
谁	尖叫声	和	呻吟	制成	一个	令人惋惜的	回声	:

他们的尖叫和呻吟声发出令人悲哀的回响:

[ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd][bəuθ][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ˌtuː'tuː] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] ,

the	earth	opened	both	behind	and	before	me	within	2	foot	of	my	feet	,
这	地球	打开	两个都	在后面	和	前	我	之内	2	脚	的	我的	脚	,

在我脚下两英尺范围内，前后地面都裂开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ['trembld] [ɪk'siːdɪŋli] ;

and	that	place	on	which	I	stood	trembled	exceedingly	;
和	那	地方	在	哪个	我	站立	颤抖	非常	;

我所站立的地方剧烈颤抖;

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɔɪld] [ʌp][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	water	immediately	boyled	up	upon	the	opening	of	the	earth	,
这	水	立即地	博伊尔德	向上	之上	这	开幕	的	这	地球	,

水一打开地洞就立刻翻腾起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] . . . . [-]

but	it	pleased	God	to	preserve	me	.	.	.	[	15	]
但	它	高兴	上帝	到	保存	我	.	.	.	[	-	]

但上帝保佑我平安.....[15]

- [eɪm][ɪz][tuː; tə][kəm'peə(r)] ['vʌlnərəbl] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['vʌlnərəbl] [mæn] :

Tutchin's	aim	is	to	compare	vulnerable	nature	with	vulnerable	man	:
-	目的	是	到	比较	易受伤害的	自然	和	易受伤害的	男人	:

图钦的目的是将脆弱的自然与脆弱的人类进行比较:

" [kæn; kən][hjuː'meɪn] [reɪs] / [stænd][ɒn][ðeə(r)] / [legz] [wen] ['neɪtʃə(r)] [riːlz] ?

"	Can	humane	Race	/	Stand	on	their	/	Legs	when	Nature	Reels	?
"	能	人道	种族	/	站立	在	他们的	/	腿	什么时候	自然	卷轴	?

"当自然界动荡不安时，人道的种族能否/站稳脚跟？"

" [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pent] :

"	He	sees	in	the	disaster	a	challenge	for	English	sinners	to	repent	:
"	他	看到	在	这	灾难	一个	挑战	为了	英语	罪人	到	悔改	:

他认为这场灾难是对英国罪人的一次挑战，促使他们忏悔:

[ðə; ði] " ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [feɪt] " [weil] [ɒn] " ['mɜːrdərd] ['kɔːnɪʃ] .

the	"	Hurricane	of	Fate	"	wails	on	"	murder'd	Cornish	.
这	"	飓风	的	命运	"	哀嚎	在	"	被谋杀	康沃尔郡	.

"命运飓风"在"被谋杀的康沃尔人"身上哀嚎。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['mɒnməθ] [əd'ventʃə(r)] .

"	He	had	not	yet	forgotten	the	Monmouth	adventure	.
"	他	有	不是	然而	被遗忘的	这	蒙茅斯	冒险	.

他还没有忘记蒙茅斯的那次冒险经历。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ljuːd] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [pɑːst] [ɪn] - [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]

For	he	alludes	here	to	the	act	of	Parliament	passed	in	1689	reversing	the
为了	他	暗示	这里	到	这	行为	的	议会	通过了	在	-	逆转	这

[ə'teɪndə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['kɔːnɪʃ] ,

attainder	of	Henry	Cornish	,
剥夺公民权	的	亨利	康沃尔郡	,

因为他在这里指的是1689年议会通过的法案，该法案推翻了对亨利·康沃尔的剥夺公民权的判决。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bruːtəli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] [θruː]

the	alderman	who	had	been	brutally	executed	in	1685	for	high	treason	through
这	市议员	WHO	有	到过	残酷地	执行	在	-	为了	高的	叛国罪	通过

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪ] [haʊs] [plɒt][ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

participating	in	the	Rye	House	Plot	and	attaching	himself	to	the	Duke	of
参与	在	这	黑麦	房子	阴谋	和	连接	他自己	到	这	公爵	的

['mɒnməθ] .

Monmouth	.
蒙茅斯	.

这位市议员因参与黑麦屋阴谋并效忠蒙茅斯公爵，于 1685 年被残忍处决，罪名是叛国。

[fɔː(r); fə(r)] - , ['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['reləvənt] .

For	Tutchin	,	politics	were	always	relevant	.
为了	-	,	政治	是	总是	相关的	.

对图钦来说，政治始终与他息息相关。

- [truː] ['fɔːteɪ][ɪz][nɒt][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['pəʊɪm] , [bʌt; bət]['sætaɪə(r)] .

Tutchin's	true	forte	is	not	the	descriptive	poem	,	but	satire	.
-	真的	长处	是	不是	这	描述性的	诗	,	但	讽刺	.

塔钦的真正强项不是描写诗，而是讽刺诗。

['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [tuː; tə] - — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [əʊd]

Poems	published	in	the	years	1696	to	1705	—	from	A	Pindarick	Ode
诗歌	已发布	在	这	年	-	到	-	—	从	一个	平达里克	颂

1696年至1705年间出版的诗歌——选自《品达里克颂歌》

[tuː; tə]

to
到

到

- ['sɪksθ] -

-	vi	-
-	六	-

vi -

[ðə; ði] ['tækə(r)] — [ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['leɪt(ə)nt][ɪn]['poʊəmz][ɒn]

The	Tackers	—	exploit	the	satirical	impulse	that	had	been	latent	in	Poems	on
这	跟踪器	—	开发	这	讽刺	冲动	那	有	到过	潜	在	诗歌	在

['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .

Several	Occasions	.
一些	场合	.

Tackers——利用了《诗歌选集》中潜藏的讽刺冲动。

[ɪn'kriːsɪŋli] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [læm'puːn] .

Increasingly	he	turns	to	general	denunciation	and	thinly	disguised	lampoon	.
日益	他	转弯	到	一般的	谴责	和	薄薄的	伪装	讽刺	.

他越来越倾向于进行笼统的谴责和隐晦的讽刺。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ɔː'gʌstən] [trə'dɪʃnz] [ɪn]['sætaɪə(r)] — [ðə; ði] " [faɪn] ['reɪləri] " [ðæt] ['draɪdən]

Of	the	two	main	Augustan	traditions	in	satire	—	the	"	fine	raillery	"	that	Dryden
的	这	二	主要的	奥古斯丁	传统	在	讽刺	—	这	"	美好的	玩笑	"	那	德莱顿

[pə'fektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['sætaɪə(r)] [ðæt] [riːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [dʌn] ,

perfected	and	the	rough	satire	that	reached	back	to	Donne	,
完善	和	这	粗糙的	讽刺	那	达到	后退	到	唐恩	,

奥古斯都时代讽刺文学的两大主要传统——德莱顿臻于完美的"精妙嘲讽"和可以追溯到约翰·邓恩的粗俗讽刺——

['kliːvlənd] , [ænd; ənd] ['oʊldəm] — - [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .

Cleveland	,	and	Oldham	—	Tutchin	belongs	to	the	latter	.
克利夫兰	,	和	奥尔德姆	—	-	属于	到	这	后者	.

克利夫兰和奥尔德姆——塔钦属于后者。

[dɪ'fəʊ] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] " [səʊ] ['wuːndɪ] ['tʌtʃi] , [ænd; ənd][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,

Defoe	found	him	to	be	"	so	woundy	touchy	,	and	so	willing	to	quarrel	,
笛福	成立	他	到	是	"	所以	受伤的	敏感	,	和	所以	愿意的	到	争吵	,

笛福发现他"非常敏感易伤，而且非常爱争吵"，

" [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] " [wɒnt] [ɒv; əv]['tempə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]['erə(r)] . " [-]

"	and	noted	that	"	Want	of	Temper	was	his	capital	Error	.	"	[	16	]
"	和	著名的	那	"	想	的	脾气	曾是	他的	首都	错误	.	"	[	-	]

并指出"缺乏脾气是他最大的错误。"[16]

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [əʊd] , [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli]

The	specific	circumstance	that	produced	A	Pindarick	Ode	,	in	the	Praise	of	Folly
这	具体的	环境	那	生产	一个	平达里克	颂	,	在	这	称赞	的	蠢事

[ænd; ənd] ['neɪvəri] (-) ,

and	Knavery	(	1696	)	,
和	虞	(	-	)	,

创作《品达里克颂歌，赞美愚昧与狡诈》（1696 年）的具体情况是：

[ˌriː'print, 'riːprint][hɪə(r)] ,

reprinted	here	,
转载	这里	,

转载于此

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['ɒfɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]
is generally said to be his dismissal from the victualling office because he
是 一般来说 说 到 是 他的 解雇 从 这 补给 办公室 因为 他
[feɪld] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ˌmɪs'mænɪdʒd] ['pʌblɪk] [fʌndz] .
failed to establish his case that the commissioners mismanaged public funds .
失败的 到 建立 他的 案件 那 这 专员 管理不善 民众 资金 .

普遍认为，他被解除伙食供应官职务的原因是他未能证明专员们挪用公款。

[sʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [su:n] [træns'fɔ:m] [ə; eɪ] [di:p] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
Such corruption in the administration would soon transform a deep admiration for
这样的 腐败 在 这 行政 会 很快 转换 一个 深的 钦佩 为了
['wɪljəm] [θri:]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənəz] (-) .
William III into the disenchantment of The Foreigners (1700) .
威廉 三、 进入 这 幻灭 的 这 外国人 (-) .

政府中的这种腐败很快就会将人们对威廉三世的深深敬仰转变为《异乡人》（1700 年）中的幻灭。

[ðæt] - [wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tu:; tə] [raɪt] ['sætaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]['draɪdən]
That Tutchin was uneasy in his effort to write satire in the mode of Dryden
那 - 曾是 不安 在 他的 努力 到 写 讽刺 在 这 模式 的 德莱顿
[ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]['aɪrəni]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
is suggested by his abandonment of irony after the first part of A Pindarick
是 建议 经过 他的 放弃 的 讽刺 后 这 第一的 部分 的 一个 平达里克
[əʊd] .
Ode .
颂 .

从《品达里克颂》第一部分之后图钦放弃讽刺手法可以看出，图钦在尝试以德莱顿的方式创作讽刺作品时感到不安。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['vɜ:rsəz] , ['bendʒəmɪn]['brɪdʒˌwɔ:tər] ['ækjərətli] [əb'zə:vz] [ðæt] [ɪ'ræzməs] -
In his introductory verses , Benjamin Bridgwater accurately observes that Erasmus '
在 他的 引言 诗句 , 本杰明 布里奇沃特 准确 观察 那 伊拉斯谟 -
['aɪrəniə][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'fais] :
Ironia no longer suffices :
伊罗尼亚 不 更长 足够了 :

本杰明·布里奇沃特在其引言诗中准确地指出，伊拉斯谟的《讽刺诗》已不再适用：

[ðɪs] - [eɪdʒ] [du:z] ['rʌfə(r)] [mi:nz] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
This hard'ned Age do's rougher Means require ,
这 - 年龄 应该做的事 粗糙 方法 要求 ,

这个饱经风霜的时代需要更粗暴的手段，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] - [ænd; ənd] - [wɪð] ['faɪə(r)] .
We must be Cupp'd and Cauteriz'd with Fire .
我们 必须 是 - 和 - 和 火 .

我们必须接受火的洗礼和灼烧。

['ekəʊɪŋ] ['draɪdənz] [mæk] ,
Echoing Dryden's Mac Flecknoe ,
回声 德莱顿的 苹果 弗莱克诺 ,

呼应德莱顿的《麦克·弗莱克诺》，

- [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] " [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ˌnɑ:n sens] " [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'rɒnɪk]
Tutchin invites Dullness and " Immortal Nonsence " to inspire his ironic
- 邀请 乏味 和 " 不朽 胡说八道 " 到 启发 他的 讽刺的是
[preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['neɪvəri] [ðæt] [naʊ] [raɪd] ['rʌfʃɒd] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [trə'dɪʃən(ə)l]
praise of the folly and knavery that now ride roughshod over such traditional
称赞 的 这 蠢事 和 虞 那 现在 骑 粗暴地 超过 这样的 传统的
['vælju:z][æz; əz] ['lɜ:nɪŋ] ,
values as learning ,
值 作为 学习 ,

图钦邀请“愚钝”和“不朽的胡言乱语”来激发他对如今肆意践踏学习等传统价值观的愚蠢和狡诈行为的讽刺性赞扬。

[lʌv] , [wɪt] , [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

love	,	wit	,	and	patriotism	.
爱	,	有	,	和	爱国主义	.

热爱、智慧和爱国情怀。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [ɔː'gʌstən] ['sætaɪə(r)][æt; ət][ɪts] [best]

A	few	of	the	lines	have	the	moving	quality	of	Augustan	satire	at	its	best
一个	很少	的	这	线条	有	这	移动	质量	的	奥古斯丁	讽刺	在	它是	最好的

⋮
⋮
⋮

其中几行文字具有奥古斯都时代讽刺作品最精彩的动人之处：

[dɪd] [ɛə] [ðə; ði][əʊld][ɔː(r)] [njuː] [fə'lɒsəfi] ,

Did	e'er	the	old	or	new	Philosophy	,
做过	曾经	这	老的	或者	新的	哲学	,

无论是旧哲学还是新哲学，

[meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['splendɪd] [lɪv; laɪv] , [ɔː(r)] ['welθi] [daɪ] ?

Make	a	Man	splendid	live	,	or	wealthy	die	?
制作	一个	男人	灿烂	居住	,	或者	富裕	死	?

让男人活得精彩，还是让男人死得富有？

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ə; eɪ] [əʊd] [dʌz] [nɒt] ['ædɪkwətli] [mɑːsk][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

The	irony	of	A	Pindarick	Ode	does	not	adequately	mask	the	denunciation	.
这	讽刺	的	一个	平达里克	颂	做	不是	充分	面具	这	谴责	.

《品达里克颂歌》的讽刺意味并不能充分掩盖其谴责意味。

[ɪn]['stænzə][eks] ,

In	Stanza	X	,
在	诗节	X	,

在第十节中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]['hɪərəʊz]['daɪətraɪb] [ə'genst] " ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['neɪvɪʃ]

it	is	even	replaced	by	the	antiquated	Hero's	diatribe	against	"	our	modern	Knavish
它	是	甚至	替换	经过	这	过时的	英雄们	长篇大论	反对	"	我们的	现代的	奸诈之徒

[aːts] " — ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .

Arts	"	—	never	to	return	to	the	rest	of	the	poem	.
艺术	"	—	绝不	到	返回	到	这	休息	的	这	诗	.

它甚至被过时的英雄对"我们现代的奸诈艺术"的抨击所取代——再也没有回到诗歌的其余部分。

['daʊtləs] ,

Doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nɪ'feərɪəs] [bruːd] [æt; ət] [həʊm] " [ðæt] [grəuz] [rɪtʃ] [ɪn] ['wɔːtaɪm]

the	indictment	of	the	"	nefarious	Brood	at	Home	"	that	grows	rich	in	wartime
这	起诉书	的	这	"	邪恶	幼虫	在	家	"	那	生长	富有的	在	战时

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sætaɪə(r)] .

was	the	heart	of	the	satire	.
曾是	这	心	的	这	讽刺	.

对在战时发家致富的"国内邪恶之徒"的控诉是这部讽刺作品的核心。

[dɪ'fəʊ] [hint] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊtɪv][ɪn][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [vɪn'jet] [ɒv; əv] - [æz; əz] - ,

Defoe	hinted	at	this	motive	in	the	satirical	vignette	of	Tutchin	as	Shamwhig	,
笛福	暗示	在	这	动机	在	这	讽刺	小插曲	的	-	作为	-	,

笛福在讽刺小品《图钦是伪装者》中暗示了这一动机。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] (-) :

which	appeared	in	the	first	edition	of	The	True	-	Born	Englishman	(	1700	)	:
哪个	出现	在	这	第一的	版	的	这	真的	-	出生	英国人	(	-	)	:

这段文字出现在《真正的英国人》（1700 年）第一版中：

- [sevn] -

- vii -

- 七 -

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [hiːl] [dɪ'faɪ] ;

As	Proud	as	Poor	,	his	Masters	he'll	defy	;
作为	自豪的	作为	贫穷的	,	他的	大师	地狱	违抗	;

贫穷却骄傲，他将违抗主人；

[ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] * ['sætə(r)][ə'pɒn] ['ɒnəsti] .

And	writes	a	Piteous	*	Satyr	upon	Honesty	.
和	写	一个	可怜的	*	色狼	之上	诚实	.

并写了一篇关于诚实的悲惨的*萨提尔。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðə; ði]['pəʊɪm][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [gʊd] ,

Some	think	the	Poem	had	been	pretty	good	,
一些	思考	这	诗	有	到过	漂亮的	好的	,

有些人认为这首诗写得相当不错。

[ɪf] [hiː; hi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd][bʌt; bət] [ˌʌndə'stʊd] .

If	he	the	Subject	had	but	understood	.
如果	他	这	主题	有	但	理解	.

如果他，那个主体，能够理解的话。

[hiː; hi][gɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] [pens] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

He	got	Five	hundred	Pence	by	this	,	and	more	,
他	得到	五	百	彭斯	经过	这	,	和	更多的	,

他因此得了五百便士，而且还不止。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɪr] [ə; eɪ] [grəʊt] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

As	sure	as	he	had	ne're	a	Groat	before	.	[	17	]
作为	当然	作为	他	有	不	一个	格罗特	前	.	[	-	]

他以前肯定没当过格罗特人。[17]

- ['sætaɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [rʌf] [və'raɪəti] .

Tutchin's	satire	would	be	henceforth	the	rough	variety	.
-	讽刺	会	是	今后	这	粗糙的	种类	.

从此以后，塔钦的讽刺作品将以粗俗风格为主。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrənəz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [fɪəs] [læm'puːn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] [kɔːt]

In	The	Foreigners	he	would	also	resort	to	fierce	lampoons	of	William	III's	court
在	这	外国人	他	会	还	采取	到	凶猛的	讽刺作品	的	威廉	iii 的	法庭

['feɪvərɪts] .

favorites	.
收藏夹	.

在《异乡人》中，他还对威廉三世的宫廷宠臣进行了辛辣的讽刺。

[ɪn][ðə; ði] [ræʃ] [ɒv; əv]['sætaiəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] - [bɔːn]

In	the	rash	of	satires	that	followed	The	Foreigners	and	The	True	-	Born
在	这	皮疹	的	讽刺作品	那	随后	这	外国人	和	这	真的	-	出生

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

在《异乡人》和《天生的英国人》之后涌现的一系列讽刺作品中，

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] (-) ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	anonymous	author	of	The	Fable	of	the	Cuckoo	(	1701	)	pointed	to	the
这	匿名的	作者	的	这	寓言	的	这	布谷鸟	(	-	)	尖	到	这

['kɒmən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʃeəd] [baɪ][bəuθ]['poʊəmz] .

common	tradition	shared	by	both	poems	.
常见的	传统	共享	经过	两个都	诗歌	.

《布谷鸟寓言》（1701 年）的匿名作者指出，这两首诗有着共同的传统。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'tækt] [dɪ'foʊz] " ['hætʃɪt] [mjuːz] " [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [sʌtʃ] "
For he attacked Defoe's " hatchet muse " as having been inspired by such "
为了 他 遭到攻击 德福的 " 斧头 沉思 " 作为 拥有 到过 灵感 经过 这样的 "
['mɒd(ə)n] ['ʃɑːpə] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] " [æz; əz] - [ænd; ənd] " [əʊld] [[hɑː]] [em][ðə; ði] [bel] -
Modern Sharpers of the Town " as Tutchin and " Old [ha] m the Bell -
现代的 夏普尔斯 的 这 镇 " 作为 - 和 " 老的 [哈] 米 这 钟 -
['weðə(r)] [ɒv; əv]['tɔːri]['fækʃ(ə)n] ,
weather of Tory Faction ,
天气 的 保守党 派 ,

因为他抨击笛福的"斧头缪斯"受到了像塔钦和"托利党的风向标奥尔德姆"这样的"现代城中恶棍"的启发，

" [huː] [fɜːst] [hɔːnd] [dɪ'foʊz] ['sætaɪə(r)] , " [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [pə'vɜːtɪd] [ɔːl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
" who first horned Defoe's satire , " And ever since perverted all good Nature .
" WHO 第一的 有角的 德福的 讽刺 , " 和 曾经 自从 变态 全部 好的 自然 .

"第一个玷污笛福讽刺作品的人，从此扭曲了所有美好的天性。"

" ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] - - ['ɔːg] . [wʌn] , - ,
" Advertised in The Flying Post for July 31 - Aug . 1 , 1700 ,
" 广告 在 这 飞行 邮政 为了 七月 - - 八月 . 1 , - ,

"刊登于1700年7月31日至8月1日《飞翔邮报》的广告中，

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [wɪg] [æn] ['bɔːldwɪn] .
The Foreigners was published shortly thereafter by the ardent Whig Anne Baldwin .
这 外国人 曾是 已发布 不久 此后 经过 这 热心 辉格党 安妮 鲍德温 .

此后不久，热忱的辉格党人安妮·鲍德温出版了《外国人》一书。

[ðə; ði] " [vaɪl] - ['pæmflət] , [ɪn] ['veri] [ɪl] [vɜːs] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn]['mɪstə(r)] . - ,
The " vile abhor'd Pamphlet , in very ill Verse , written by one Mr . Tutchin ,
这 " 卑鄙的 - 小册子 , 在 非常 患病的 诗 , 书面 经过 一 先生 . - ,

这本"卑鄙可憎的小册子，用非常糟糕的诗歌写成，作者是图钦先生"，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɒrənəz] " — [dɪ'fəʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]
and call'd The Foreigners " — Defoe recalled years later in An Appeal to
和 被称为 这 外国人 " — 笛福 召回 年 之后 在 一个 上诉 到
['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] (-) — [fɪld] [hɪm] " [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][reɪdʒ] .
Honour and Justice (1715) — filled him " with a kind of Rage .
荣誉 和 正义 (-) — 已填 他 " 和 一个 种类 的 愤怒 .

并称之为"外国人"——笛福多年后在《呼吁荣誉与正义》（1715 年）中回忆道——这让他"充满了愤怒"。

" - [ɪ'ræsəb(ə)l]['tempə(r)][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][həʊld] .
" Tutchin's irascible temper had again taken hold .
" - 暴躁 脾气 有 再次 已采取 抓住 .

"塔钦的暴躁脾气又发作了。"

['skʌrələsli] , [hiː; hi] [ə'seil] ['fɒrənəz] [ɪn] [haɪ] ['ɒfɪs] , [ɪ'speʃəli] ['wɪljəm] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] [dʌtʃ]
Scurrilously , he assailed foreigners in high office , especially William III's Dutch
卑鄙地 , 他 遭受攻击 外国人 在 高的 办公室 , 尤其 威廉 iii 的 荷兰语
['feɪvərɪts] ,
favorites ,
收藏夹 ,

他恶毒地攻击身居高位的外国人，尤其是威廉三世宠信的荷兰人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mə'nɔpəlaiz] [prɪ'fəːmənt] [ænd; ənd] [juː'zɜːpɪŋ] [kə'mɑːnd] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
for their monopolizing preferments and usurping command , under such
为了 他们的 垄断 优先权 和 篡位 命令 , 在下面 这样的
[træns'pærənt]['eɪliəsɪz][æz; əz] " - " [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['bɛntɪŋk] ,
transparent aliases as " Bentir " for William Bentinck ,
透明的 别名 作为 " - " 为了 威廉 本廷克 ,

他们垄断晋升机会并篡夺指挥权，使用诸如"Bentir"（真名是William Bentinck）这样显而易见的化名。

[fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] , [ænd; ənd] " - " [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnəld] [joʊst] [væn] ['kepəl] , [fɜːst] [ɜːl]
first Earl of Portland , and " Keppech " for Arnold Joost van Keppel , first Earl
第一的 伯爵 的 波特兰 , 和 " - " 为了 阿诺德 乔斯特 货车 吉宝 , 第一的 伯爵
[ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] .
of Albemarle .
的 阿尔伯马尔 .

第一代波特兰伯爵，“Keppech”指的是第一代阿尔伯马尔伯爵阿诺德·约斯特·范·凯佩尔。

[ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz]['draɪdənz][ɪn]['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] ; [ðə; ði]['venəm][wɒz; wəz]
The manner was Dryden's in Absalom and Achitophel ; the venom was
这 方式 曾是 德莱顿的 在 押沙龙 和 阿希托弗 ; 这 毒液 曾是
- [əʊn] .
Tutchin's own .
- 自己的 .

其风格与德莱顿在《押沙龙与亚希多弗》中的风格相似；其辛辣程度则出自塔钦之手。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ri'ækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrənəz] [keɪm] ['kwɪkli] .
Official reaction to The Foreigners came quickly .
官方的 反应 到 这 外国人 来了 迅速地 .

官方对《异乡人》的反应很快。

[ðə; ði] [ʌn'trʌstwɜːði] ['wɪljəm] ['fʊlə(r)] [spred] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ðæt] - [fled][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The untrustworthy William Fuller spread the gossip that Tutchin fled from his
这 不可信赖的 威廉 富勒 传播 这 闲话 那 - 逃亡 从 他的
['mædʒəstiz] ['mesndʒər] ,
Majesty's messengers ,
陛下的 信使 ,

不可信赖的威廉·富勒散布谣言，说图钦逃离了国王陛下的使者。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['refjuːdʒ] " [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [eɪl] - [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [baɪ]['mɪstə(r)] .
and found refuge " in a blind Ale - house , at the Windmill , by Mr .
和 成立 避难所 " 在 一个 瞎的 艾尔啤酒 - 房子 , 在 这 风车 , 经过 先生 .
['bəʊjə(r)] , [æt; ət] - .
Bowyers , at Camberwel .
弓匠 , 在 - .

并在坎伯韦尔的鲍耶斯先生的风车旁的一家昏暗的酒馆里找到了避难所。

" [ɒn] ['ɔːgəst] 10th , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] " ['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] " ;
" On August 10th , he was taken " into custody of a messenger " ;
" 在 八月 10th , 他 曾是 已采取 " 进入 保管 的 一个 信使 " ;

8月10日，他被“信使拘留”；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][grænd]['ɪŋkwest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] , [held][ɒn] ['ɔːgəst] 28th ,
and at the grand inquest for the city of London , held on August 28th ,
和 在 这 盛大 死因调查 为了 这 城市 的 伦敦 , 握住 在 八月 28th ,

在8月28日举行的伦敦市大调查中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] " [ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɒrənəz] . " [-]
there was presented " a Poem called The Foreigners . " [18]
那里 曾是 呈现 " 一个 诗 称为 这 外国人 . " [-]

当时还展示了一首名为《外国人》的诗。[18]

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn'veləps] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .
A mystery envelops the rest of the legal proceedings .
一个 神秘 信封 这 休息 的 这 合法的 诉讼程序 .

其余的法律程序则笼罩在神秘之中。

[ðeə(r)] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['pæri] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns]
There **may** **even** **be** **some** **truth** **in** **the** **allegation** **that** **the** **parry** **would** **long** **since**
那里 可能 甚至 是 一些 真相 在 这 指控 那 这 招架 会 长的 自从
[hæv; həv] " ['rʌfld] " - ,
have **"** **ruffled** **"** **Tutchin** **,**
有 " 褶皱的 " - ,

这种说法或许不无道理，即这种反击早就让图钦"恼火"了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [pli:zd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [frendz]
except **that** **he** **pleased** **them** **with** **his** **"** **railing** **at** **King** **William's** **Friends**
除了 那 他 高兴 他们 和 他的 " 栏杆 在 国王 威廉的 朋友们
['sʌmtaɪmz] .
sometimes **.**
有时 .

只不过，他有时"抨击威廉国王的朋友们"，这反而让他们高兴。

" [-] [ðə; ði] ['fɒrənəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] [ɪ'femərəl] [ri'dʒɔində] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] : [ɔ:(r)] ,
" **[** **19** **]** **The** **Foreigners** **also** **aroused** **such** **ephemeral** **rejoinders** **as** **The** **Reverse** **:** **or** **,**
" [-] 这 外国人 还 被唤醒 这样的 短暂的 回复 作为 这 撤销 : 或者 ,

[19] 外国人也引起了诸如《反面》或《

[ðə; ði] ['teɪblz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] : [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrənəz] .
the **Tables** **Turn'd** **and** **The** **Nations** **:** **An** **Answer** **to** **the** **Foreigners** **.**
这 表格 转弯 和 这 国家 : 一个 回答 到 这 外国人 .

风水轮流转和国家：对外国人的回应。

- [eɪtθ] -
- **viii** **-**
- 八 -

- viii -

[bəuθ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
both **published** **in** **1700** **.**
两个都 已发布 在 - .

两者均出版于1700年。

['faɪnəli] , [ɪn]['dʒænjuəri][ɒv; əv] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['lɑ:stɪŋ]
Finally **,** **in** **January** **of** **1701** **,** **there** **was** **published** **a** **satire** **of** **more** **lasting**
最后 , 在 一月 的 - , 那里 曾是 已发布 一个 讽刺 的 更多的 持久
[wɜ:θ] ,
worth **,**
值得 ,

最后，在1701年1月，一部更具持久价值的讽刺作品出版了。

[dɪ'foʊz] [ðə; ði] [tru:] - [bɔ:n] ['ɪŋglɪʃmən] .
Defoe's **The** **True** **-** **Born** **Englishman** **.**
德福的 这 真的 - 出生 英国人 .

笛福的《真正的英国人》。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn]['poʊəmz][ɒn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] (-) ,
Side **by** **side** **,** **in** **Poems** **on** **Affairs** **of** **State** **(** **1703** **)** **,**
边 经过 边 , 在 诗歌 在 事务 的 状态 (-) ,

并排，在《论国家事务的诗》（1703年）中，

[wɜ:(r); wə(r)][ˌri:'print, 'ri:print][ðə; ði] ['fɒrənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] - [bɔ:n] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'mʌŋ]
were **reprinted** **The** **Foreigners** **and** **The** **True** **-** **Born** **Englishman** **among**
是 转载 这 外国人 和 这 真的 - 出生 英国人 之中
['vɜ:rsəz] " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] . " [-]
verses **"** **Written** **by** **the** **Greatest** **Wits** **of** **this** **Age** **.** **"** **[** **20** **]**
诗句 " 书面 经过 这 最 智慧 的 这 年龄 . " [-]

《外国人》和《真正的英国人》被收录在"由这个时代最伟大的才子所作"的诗歌中。[20]

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['sætərist][hæd; həd] [θriː] ['poʊəmz] [ə'piːs] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm] .

Altogether	,	the	two	satirists	had	three	poems	apiece	in	the	volume	.
共	,	这	二	讽刺作家	有	三	诗歌	一块	在	这	体积	.

这两位讽刺作家总共在这本书中各贡献了三首诗。

[wʌn][ɒv; əv] - ['poʊəmz] , " [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['liːvaɪ] " (-) , [wɒz; wəz] [ə'nɒnɪməsli]

One	of	Tutchin's	poems	,	"	The	Tribe	of	Levi	"	(	1691	)	,	was	anonymously
一	的	-	诗歌	,	"	这	部落	的	利维	"	(	-	)	,	曾是	匿名

[ˌriː'print, 'riːprint] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

reprinted	;	the	other	two	,
转载	;	这	其他	二	,

图钦的诗作之一《利未支派》（1691年）曾被匿名重印；另外两首诗，

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuːz] ,

The	Foreigners	and	The	British	Muse	,
这	外国人	和	这	英国	沉思	,

外国人与英国缪斯，

[wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] " [baɪ]['mɪstə(r)] . [tiː] — — [en] . " [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts]

were	identified	as	"	by	Mr	.	T	—	—	n	.	"	These	were	the	achievements
是	已识别	作为	"	经过	先生	.	T	—	—	n	.	"	这些	是	这	成就

[ɒv; əv] - " ['hætʃɪt] [mjuːz] .

of	Tutchin's	"	hatchet	muse	.
的	-	"	斧头	沉思	.

被标注为"T——n先生的作品"。这些是图钦的"斧头缪斯"的成就。

" [ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] ['kɒpiz] [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .

"	The	poems	are	reprinted	from	copies	in	libraries	of	the	U	.	S	.
"	这	诗歌	是	转载	从	副本	在	图书馆	的	这	U	.	S	.

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	Great	Britain	.
和	伟大的	英国	.

"这些诗歌是从美国和英国图书馆的藏本中重印的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɒblɪgeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊtn̩] ['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)]['poʊəmz][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz]

I	am	obligated	to	The	Houghton	Library	for	Poems	on	Several	Occasions
我	是	有义务的	到	这	霍顿	图书馆	为了	诗歌	在	一些	场合

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] - [kweɪk] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] ,

and	The	Earth	-	quake	of	Jamaica	,
和	这	地球	-	地震	的	牙买加	,

我感谢霍顿图书馆提供的《几次场合的诗歌》和《牙买加地震》两部作品。

[tuː; tə] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm]

to	Yale	University	Library	for	The	Foreigners	,	and	to	the	British	Museum
到	耶鲁大学	大学	图书馆	为了	这	外国人	,	和	到	这	英国	博物馆

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [əʊd] ,

for	A	Pindarick	Ode	,
为了	一个	平达里克	颂	,

向耶鲁大学图书馆捐赠《异乡人》，向大英博物馆捐赠《品达里克颂歌》。

[ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] ['neɪvəri] .

in	the	Praise	of	Folly	and	Knavery	.
在	这	称赞	的	蠢事	和	虞	.

赞美愚蠢和狡诈。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs][ðə; ði] " - [ˌiː es 'tiː][prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə]['mɒri] "

For	permission	to	reproduce	the	"	Pulchrum	Est	Pro	Patria	Mori	"
为了	允许	到	复制	这	"	-	估计	专业版	祖国	森	"

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] - [æz; əz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ,

portrait	of	John	Tutchin	as	the	frontispiece	,
肖像	的	约翰	-	作为	这	卷首插图	,

如需获得许可，可复制约翰·图钦的"Pulchrum Est Pro Patria Mori"肖像作为卷首插图，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌsˈtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

I	wish	to	express	my	thanks	to	the	Trustees	of	the	British	Museum	.
我	希望	到	表达	我的	谢谢	到	这	受托人	的	这	英国	博物馆	.

我谨向大英博物馆的理事会表示感谢。

[ˈspɪrəʊ] [ˈpiːtəsən]

Spiro	Peterson
斯皮罗	彼得森

斯皮罗·彼得森

[maɪˈæmi][ˌjuːnɪˈvɜːsəti]

Miami	University
迈阿密	大学

迈阿密大学

[ˈɒksfəd] , [əʊˈhaɪəʊ]

Oxford	,	Ohio
牛津	,	俄亥俄州

俄亥俄州牛津市

- [ɪks] -

-	ix	-
-	九	-

ix -

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [[wʌn]]

NOTES	TO	THE	INTRODUCTION	[	1	]
笔记	到	这	介绍	[	1	]

引言注释[1]

[ðə; ði][ˈdʌnsiˌæd] , [ed] .

The	Dunciad	,	ed	.
这	邓西亚德	,	编辑	.

《愚人颂》，编者：

[dʒeɪmz] [ˈsʌðərlənd] ([ðə; ði] [ˈtwɪkənəm] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˈmɛθjuːən] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlimitid] . , -) , [ˌpiː ˈpiː] .

James	Sutherland	(	The	Twickenham	Edition	,	Methuen	&	Co	.	,	Ltd	.	,	1943	)	,	pp	.
詹姆斯	萨瑟兰	(	这	特威克纳姆	版	,	梅休恩	&	合作	.	,	有限公司	.	,	-	)	,	pp	.

- - - . [[ˌtuːˈtuː]]

115	-	18	.	[	2	]
-	-	-	.	[	2	]

James Sutherland（《特威克纳姆版》，Methuen & Co., Ltd.，1943 年），第 115-118 页。[2]

- [bɜːθ] - [jɪə(r)][ɪz] [ˈveərɪəsli] [ˈgɪv(ə)n] .

Tutchin's	birth	-	year	is	variously	given	.
-	出生	-	年	是	各种各样的	给定	.

关于塔钦的出生年份，说法不一。

[ðə; ði][væn][dɜːr] [gʌkt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈelədʒi][ɒv; əv] - [deθ] [steɪt]

The	Van	der	Gucht	engraving	and	the	authentic	Elegy	of	Tutchin's	death	state
这	范	德尔	gucht	雕刻	和	这	真正的	挽歌	的	-	死亡	状态

[ðæt] [hiː; hi][daɪd] " [eɪdʒd] - " ;

that	he	died	"	Aged	44	"	;
那	他	死亡	"	老年人	-	"	;

范德古赫特的版画和图钦之死的真迹挽歌都表明他"享年44岁"；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɒk] [ˈelədʒi] , [ˈfɔːlsli] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	mock	Elegy	,	falsely	claiming	to	be	"	Written	by	the	Author	of	the
但	这	嘲笑	挽歌	,	错误地	声称	到	是	"	书面	经过	这	作者	的	这

[rɪˈvjuː] ,

Review	,
审查	,

但是，这首戏仿的挽歌却谎称是"由评论作者所写"，

" [gɪvz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] - .
" gives his age to be 47 .
" 给予 他的 年龄 到 是 - .

给出的年龄是 47 岁。

[ɪn][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] ([ɑːk'toʊbər] . - - - , -) ,
In The Observator (Oct . 20 - 23 , 1703) ,
在 这 观测员 (十月 . - - - , -) ,

在《天文观察家报》（1703年10月20日至23日）上

- [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [bɔːn] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ]
Tutchin implied that he was " Born some years after the Restoration of King
- 暗示 那 他 曾是 " 出生 一些 年 后 这 恢复 的 国王
[tʃɑːlz] [ðə; ði] 2d .
Charles the 2d .
查尔斯 这 2d .

图钦暗示他是"查理二世国王复辟几年后出生的"。

" [hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪks] [ɒn] [sept] . - , - ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
" His certificate of marriage to Elizabeth Hicks on Sept . 30 , 1686 places his age
" 他的 证书 的 婚姻 到 伊丽莎白 希克斯 在 九月 . - , - 地方 他的 年龄
[ðen] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,
then at twenty - five ,
然后 在 二十 - 五 ,

"他于1686年9月30日与伊丽莎白·希克斯结婚的结婚证书显示，他当时的年龄为25岁。"

[ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [bɜːθ] - [jɪə(r)] - , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌdiːˌɛn'biː] .
and supports the birth - year 1661 , as given in the DNB .
和 支持 这 出生 - 年 - , 作为 给定 在 这 荷兰国家银行 .

并支持《英国国家传记辞典》中给出的出生年份 1661 年。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , [meɪ] - - - , - ; [dʒʊ'laɪ][eɪt] - - , - ; [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - -
See also The Observator , May 17 - 20 , 1704 ; July 8 - 12 , 1704 ; and July 24 -
看 还 这 观测员 , 可能 - - - , - ; 七月 8 - - , - ; 和 七月 - -
- , - .
28 , 1703 .
- , - .

另见《观察家报》，1704 年 5 月 17 日至 20 日；1704 年 7 月 8 日至 12 日；以及 1703 年 7 月 24 日至 28 日。

[wʌn] [ɒv; əv] - ['enəmɪz] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] (
One of Tutchin's enemies charged that he was born in the north of England (
一 的 - 敌人 带电 那 他 曾是 出生 在 这 北 的 英格兰 (
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] ,
An Account of the Birth ,
一个 帐户 的 这 出生 ,

图钦的一位敌人指控他出生在英格兰北部（《出生记述》），

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] . . . [ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , -) ; [ænd; ənd]
Education , Life and Conversation of . . . the Observator , 1705) ; and
教育 , 生活 和 对话 的 . . . 这 观测员 , -) ; 和
[ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [skɒt] ,
another , that his father was " a Scot ,
其他 , 那 他的 父亲 曾是 " 一个 苏格兰人 ,

教育、生活和谈话……《观察家》，1705 年）；以及另一则消息称，他的父亲是"一位苏格兰人，

['kæntɪŋ] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [sɒt] " ([ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , -) . [[θriː]]
canting Presbyterian Sot " (The Picture of the Observator , 1704) . [3]
倾斜 长老会 酒 " (这 图片 的 这 观测员 , -) . [3]

歪曲长老会的酒鬼"（《观察家的画像》，1704 年）。[3]

[ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] - [sɪks] , - .

The	Observator	,	June	2	-	6	,	1705	.
这	观测员	,	六月	2	-	6	,	-	.

《天文台》1705年6月2日至6日。

- ['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['sentəns] ,

Tutchin	stated	,	in	The	Case	,	Trial	,	and	Sentence	,
-	声明	,	在	这	案件	,	审判	,	和	句子	,

图钦在《案件、审判和判决》一书中指出：

[ðæt] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriz] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] ['hɒlənd] .

that	Judge	Jeffreys	had	"	a	true	Account	"	of	his	activities	in	Holland	.
那	法官	杰弗里斯	有	"	一个	真的	帐户	"	的	他的	活动	在	荷兰	.

杰弗里斯法官对他在荷兰的活动有"真实的描述"。

[siː] [dʒeɪ] . [dʒiː] . [mʌdɪmən] , [ed] . , [ðə; ði] ['blʌdi] [ə'saɪzɪz] ([tə'rɒntəʊ] , [-]) , [piː] . - . [[fɔːr]

See	J	.	G	.	Muddiman	,	ed	.	,	The	Bloody	Assizes	(	Toronto	,	[	1929	]	)	,	p	.	137	.	[	4
看	J	.	G	.	穆迪曼	,	编辑	.	,	这	血腥	巡回审判	(	多伦多	,	[	-	]	)	,	p	.	-	.	[	4

]

]

]

参见 JG Muddiman 编辑的《血腥巡回审判》（多伦多，[1929]），第 137 页。[4]

[mʌdɪmən] , [ˌpiː 'piː] . - - - .

Muddiman	,	pp	.	136	-	37	.
穆迪曼	,	pp	.	-	-	-	.

Muddiman，第 136-37 页。

[ðə; ði] [keɪs] , ['traɪəl] ,

The	Case	,	Trial	,
这	案件	,	审判	,

案件、审判、

[ænd; ənd] ['sentəns] [ɪz][ˌriː'print, 'riːprint][æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][tiː] . [biː] . ['haʊəlz] [ə; eɪ]

and	Sentence	is	reprinted	as	a	true	record	in	T	.	B	.	Howell's	A
和	句子	是	转载	作为	一个	真的	记录	在	T	.	B	.	豪威尔的	一个

[kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] ['traɪəlz] (['lʌndən] ,

Complete	Collection	of	State	Trials	(	London	,
完全的	收藏	的	状态	试验	(	伦敦	,

判决书被作为真实记录重印在TB Howell的《国家审判全集》（伦敦，

-) , [ˌɛksˌaɪ'viː] , - - - , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kwestʃənəb(ə)l]['dɒkjumənt][ɪn] [mʌdɪmən] ,

1812	)	,	XIV	,	1195	-	200	,	but	as	a	highly	questionable	document	in	Muddiman	,
-	)	,	十四	,	-	-	-	,	但	作为	一个	高度	值得怀疑	文档	在	穆迪曼	,

[ˌpiː 'piː] . - - - . [[faɪv]]

pp	.	137	-	46	.	[	5	]
pp	.	-	-	-	.	[	5	]

1812 年），第十四卷，1195-200 页，但作为一份高度可疑的文件，见 Muddiman，第 137-46 页。[5]

[mʌdɪmən] , [piː] . - . [[sɪks]]

Muddiman	,	p	.	219	.	[	6	]
穆迪曼	,	p	.	-	.	[	6	]

Muddiman，第 219 页。[6]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ed] .

The	History	of	England	,	ed	.
这	历史	的	英格兰	,	编辑	.

英国史，编者：

[siː] . [eɪtʃ] . [fɜːθ] (['lʌndən] , -) , [ˌaɪ 'aɪ] , - .

C	.	H	.	Firth	(	London	,	1914	)	,	II	,	639	.
C	.	H	.	弗斯	(	伦敦	,	-	)	,	二	,	-	.

CH Firth（伦敦，1914 年），II，639。

[ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌdiːˌɛn'biː] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - [rɪ'laɪz][ɒn] [mə'kɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rəʊniəs] . [['sɛvən]]

Insofar	as	the	DNB	article	on	Tutchin	relies	on	Macaulay	,	it	is	erroneous	.	[	7	]
就目前而言	作为	这	荷兰国家银行	文章	在	-	依赖	在	麦考利	,	它	是	错误	.	[	7	]

就《国家传记辞典》中关于图钦的文章而言，它依赖于麦考利，这是错误的。[7]

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] - [deθ] ,

Shortly	after	Tutchin's	death	,
不久	后	-	死亡	,

图钦去世后不久，

[ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)][æz; əz] " [æn; ən]

the	Country	-	man	of	The	Observator	lauded	his	beloved	master	as	"	an
这	国家	-	男人	的	这	观测员	备受赞誉	他的	心爱	掌握	作为	"	一个

['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Officer	in	the	Army	,
官	在	这	军队	,

《观察家报》的乡下人称赞他敬爱的上司是"一名陆军军官"，

" [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] " ['kæptɪn] - , " [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [mɒk] ['elədʒi][ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	addressed	him	"	Captain	Tutchin	,	"	as	did	the	mock	Elegy	and	the
"	和	已解决	他	"	队长	-	,	"	作为	做过	这	嘲笑	挽歌	和	这

['frendli] ['dʌntən] .

friendly	Dunton	.
友好的	邓顿	.

并称呼他为"图钦船长"，就像那首滑稽的挽歌和友好的邓顿一样。

- [eks] - [[eit]]

-	x	-	[	8	]
-	x	-	[	8	]

- x -[8]

[nɑː'sɪsəs] [lʌ'trɛl] , [ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [ə'feəz] (['ɒksfəd] , -) , [viː] ,

Narcissus	Luttrell	,	A	Brief	Historical	Relation	of	State	Affairs	(	Oxford	,	1857	)	,	V	,
纳西索斯	卢特雷尔	,	一个	简短的	历史	关系	的	状态	事务	(	牛津	,	-	)	,	V	,

-	;
257	;
-	;

纳西索斯·卢特雷尔，《国家事务简史》（牛津，1857 年），第五卷，第 257 页；

['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] ([eɪtʃ] . [em] . [siː] . , ['lʌndən] , -) , [ai] , - -

Manuscripts	of	the	Marquis	of	Bath	(	H	.	M	.	C	.	,	London	,	1904	)	,	I	,	105	-
手稿	的	这	侯爵	的	洗澡	(	H	.	M	.	C	.	,	伦敦	,	-	)	,	我	,	-	-

- . [[naɪn]]

06	.	[	9	]
-	.	[	9	]

巴斯侯爵手稿（HMC，伦敦，1904 年），第一卷，105-106 页。[9]

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːvz] - [hed] ['ænθəmz] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði]

The	authorship	of	the	Calves	-	Head	anthems	is	assigned	to	Tutchin	in	The
这	作者身份	的	这	小牛	-	头	国歌	是	分配	到	-	在	这

[rɪ'vɜːs] :

Reverse	:
撤销	:

在《反转》一书中，卡尔夫斯-海德颂歌的作者被归于塔钦：

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['teɪblz] [tɜːrnd] (-) , [piː] . ['sɛvən] , [ænd; ənd][tuː; tə][bəuθ] - [ænd; ənd]
or , the Tables Turn'd (1700) , p . 7 , and to both Tutchin and
或者 , 这 表格 转弯 (-) , p . 7 , 和 到 两个都 - 和
['bendʒəmɪn]['brɪdʒˌwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Benjamin Bridgwater in The Examination ,
本杰明 布里奇沃特 在 这 考试 ,

或者，参见《桌子翻转》（1700 年），第 7 页，以及《审查》一书中对塔钦和本杰明·布里奇沃特的论述。

['traɪəl] , [ænd; ənd][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɒb'zɜːrˌveɪtər] (-) , [piː] . - .
Tryal , and Condemnation of Rebellion Observator (1703) , p . 17 .
特里尔 , 和 谴责 的 叛乱 观测员 (-) , p . - .

《审判与谴责叛乱观察家》（1703 年），第 17 页。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['haʊəd] ['wɪljəm] ['trɔɪər] , [ned] [wɔːd] [ɒv; əv] ['^rʌbstriːt] (['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ,
See also Howard William Troyer , Ned Ward of Grubstreet (Harvard University Press ,
看 还 霍华德 威廉 特罗耶 , 内德 沃德 的 Grubstreet (哈佛大学 大学 按 ,
-) , [ˌpiː 'piː] . - , - . [-]
1946) , pp . 110 , 117 . [10]
-) , pp . - , - . [-]

另见 Howard William Troyer，《格拉布街的内德·沃德》（哈佛大学出版社，1946 年），第 110、117 页。[10]

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['erə(r)z][ɒv; əv][dʒɒn] ['dʌntən] (['lʌndən] , -) , [ai] , - . [-]
The Life and Errors of John Dunton (London , 1818) , I , 356 . [11]
这 生活 和 错误 的 约翰 邓顿 (伦敦 , -) , 我 , - . [-]

《约翰·邓顿的生平与错误》（伦敦，1818 年），第一卷，第 356 页。[11]

[siː] [ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , [dʒæn] . [fɔːr] - [eit] , - , [ænd; ənd] " ['pəʊstskrɪpt] " ; [dʒæn] . - - - , -
See The Observator , Jan . 4 - 8 , 1707 , and " Postscript " ; Jan . 12 - 15 , 1707
看 这 观测员 , 一月 . 4 - 8 , - , 和 " 后记 " ; 一月 . - - - , -
; [ænd; ənd][sept] . - - - , - . [-]
; and Sept . 20 - 24 , 1707 . [12]
; 和 九月 . - - - , - . [-]

参见《观察家报》1707 年 1 月 4 日至 8 日及"后记"；1707 年 1 月 12 日至 15 日；以及 1707 年 9 月 20 日至 24 日。[12]

[ˌpiː 'piː] . - - - .
Pp . 12 - 13 .
pp . - - - .

第12-13页。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , [sept] . - - [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [bræg] ['juːəld]
See also The Observator , Sept . 27 - Oct . 1 , 1707 , and William Bragg Ewald
看 还 这 观测员 , 九月 . - - 十月 . 1 , - , 和 威廉 布拉格 埃瓦尔德
, [rəʊgz] ,
, Rogues ,
, 流氓 ,

另见《观察家报》，1707 年 9 月 27 日至 10 月 1 日，以及威廉·布拉格·埃瓦尔德的《恶棍》。

['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtərz] (['bɒstən] , [-]) , [piː] . - . [-]
Royalty , and Reporters (Boston , [1954]) , p . 14 . [13]
皇室 , 和 记者 (波士顿 , [-]) , p . - . [-]

Royalty, and Reporters (Boston, [1954]), p. 14.[13]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['oʊldəm] ['piːsɪz] , [siː] ['poʊəmz][ɒv; əv][dʒɒn] ['oʊldəm] , ['ɪntrəʊd] .
For the two Oldham pieces , see Poems of John Oldham , introd .
为了 这 二 奥尔德姆 件 , 看 诗歌 的 约翰 奥尔德姆 , 引言 .

关于奥尔德姆的两首诗，请参阅《约翰·奥尔德姆诗集》导言。

['bɒnəmi] - (['sʌðən] [ˌɪlə'nɔɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , [[siː] . -]) [ˌpiː 'piː] . - - - , - - - .
Bonamy Dobrée (Southern Illinois University Press , [c . 1960]) pp . 50 - 54 , 72 - 79 .
博纳米 - (南方 伊利诺伊州 大学 按 , [c . -]) pp . - - - , - - - .
[-]
[14]
[-]

Bonamy Dobrée（南伊利诺伊大学出版社，[约1960年]）第50-54页、72-79页。[14]

[ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][dʒɒn] ['iːvlɪn] , [ed] .
The Diary of John Evelyn , ed .
这 日记 的 约翰 伊芙琳 , 编辑 .

约翰·伊夫林日记，编辑。

[iː] . [es] . [diː][bɪə(r)] , [sɪks][vɑːlz] .
E . S . de Beer , 6 vols .
E . S . 德 啤酒 , 6 卷 .

ES de Beer，6 vols。

(['ɒksfəd] , -) , [viː] , - ; [lʌ'trɛl] , [ˌaɪ 'aɪ] , - ; ['dʌbljuː] . [ə'dɑːlf] ['rɒbəts] , [dʒə'meɪkə] :
(Oxford , 1955) , V , 115 ; Luttrell , II , 565 ; W . Adolphe Roberts , Jamaica :
(牛津 , -) , V , - ; 卢特雷尔 , 二 , - ; W . 阿道夫 罗伯茨 , 牙买加 :

（牛津，1955 年），第五卷，第 115 页；卢特雷尔，第二卷，第 565 页；W. 阿道夫·罗伯茨，《牙买加》：

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ([njuː] [jɔːk] , [[siː] . -]) , [ˌpiː 'piː] . - - - ; [ænd; ənd]
the Portrait of an Island (New York , [c . 1955]) , pp . 44 - 45 ; and
这 肖像 的 一个 岛 (新的 约克 , [c . -]) , pp . - - - ; 和
['meəri] ['mænɪŋ] ['kɑːli] ,
Mary Manning Carley ,
玛丽 曼宁 卡莉 ,

《岛屿肖像》（纽约，[约1955年]），第44-45页；以及玛丽·曼宁·卡利，

[dʒə'meɪkə] : [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] (['lʌndən] , [[siː] . -]) , [ˌpiː 'piː] . - - - , - - -
Jamaica : the Old and the New (London , [c . 1963]) , pp . 34 - 36 , 157 - 58
牙买加 : 这 老的 和 这 新的 (伦敦 , [c . -]) , pp . - - - , - - -
. [-]
. [15]
. [-]

《牙买加：过去与现在》（伦敦，[约 1963 年]），第 34-36 页、157-58 页。[15]

[lʌ'trɛlz] ['entri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːg] . - , - ([ˌaɪ 'aɪ] , -) . [-]
Luttrell's entry for Aug . 13 , 1692 (II , 539) . [16]
卢特雷尔的 入口 为了 八月 . - , - (二 , -) . [-]

卢特雷尔 1692 年 8 月 13 日的记录（II，539）。[16]

[rɪ'vjuː] , [ˌaɪ 'viː] ([sept] . ['sɛvən] , -) [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] ([nɔʊ'vɛmbər] . - , -) . [-]
Review , IV (Sept . 7 , 1706) and IV (Nov . 20 , 1707) . [17]
审查 , 第四 (九月 . 7 , -) 和 第四 (十一月 . - , -) . [-]

审查，IV（1706 年 9 月 7 日）和 IV（1707 年 11 月 20 日）。[17]

[dɪ'foʊz] [glɒs] [ɒn] " ['pɪtiəs] ['sætə(r)] " [ɪz] " ['sætə(r)][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] ['neɪvəri] .
Defoe's gloss on " Piteous Satyr " is " Satyr in Praise of Folly and Knavery .
德福的 光泽 在 " 可怜的 色狼 " 是 " 色狼 在 称赞 的 蠢事 和 虞 .

笛福对《悲恸的萨提尔》的注释是《萨提尔赞美愚蠢和狡诈》。

" ([ðə; ði] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] , - , [piː] . - .)
" (The True - Born Englishman , 1700 , p . 37 .)
" (这 真的 - 出生 英国人 , - , p . - .)

（《真正的英国人》，1700年，第37页。）

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['sætə(r)][ə'pɒn] ['ɒnəsti] ,
Since he regards this as the title of the " Satyr upon Honesty ,
自从 他 问候 这 作为 这 标题 的 这 " 色狼 之上 诚实 ,

因为他将此视为“诚实的萨提尔”的标题，

" [dɪ'fəʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [əʊd] [wɪð] - [nekst]['sætaɪə(r)] , [ə; eɪ] [sɜːtʃ]
" Defoe may be confusing A Pindarick Ode with Tutchin's next satire , A Search
" 笛福 可能 是 令人困惑 一个 平达里克 颂 和 - 下一个 讽刺 , 一个 搜索
['ɑːftə(r)] ['ɒnəsti] (-) .
after Honesty (1697) .
后 诚实 (-) .

"笛福可能将《品达里克颂歌》与图钦的下一部讽刺作品《追寻诚实》（1697 年）混淆了。

- [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - [-]
- xi - [18]
- 十一 - [-]

- xi -[18]

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['fʊlərz] ['letə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - (-) , [piː] . ['sɛvən] ; [lʌ'trɛl] ,
Mr . William Fuller's Letter to Mr . John Tutchin (1703) , p . 7 ; Luttrell ,
先生 . 威廉 富勒 信 到 先生 . 约翰 - (-) , p . 7 ; 卢特雷尔 ,
[viː] ,
V ,
V ,

威廉·富勒先生致约翰·图钦先生的信（1703 年），第 7 页；卢特雷尔，V，

- , - ; [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
676 , 683 ; The Proceedings of the King's Commission of the Peace ,
- , - ; 这 诉讼程序 的 这 国王学院 委员会 的 这 和平 ,

676、683；国王治安委员会的议事录，

[ænd; ənd]['ɔɪə(r)][ænd; ənd]['tɜːmɪnə(r)][ænd; ənd][gəʊl] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] . . . [ðə; ði] 28th , 29th ,
and Oyer and Terminer and Goal Delivery of Newgate . . . the 28th , 29th ,
和 奥耶 和 终结者 和 目标 送货 的 纽盖特 . . . 这 28th , 29th ,

以及 Oyer、Terminer 和 Newgate 的目标交付……28 日、29 日，

30th [ænd; ənd] 31st [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - . [-]
30th and 31st Days of August 1700 . [19]
30th 和 31st 天 的 八月 - . [-]

1700 年 8 月 30 日和 31 日。[19]

" [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪ'sentə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒb'zɜːr,veɪtər] ,
" A Dialogue between a Dissenter and the Observator ,
" 一个 对话 之间 一个 异议者 和 这 观测员 ,

《异议者与观察者之间的对话》

" [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] - [bɔːn]
" in A Collection of the Writings of the Author of the True - Born
" 在 一个 收藏 的 这 著作 的 这 作者 的 这 真的 - 出生
['ɪŋglɪʃmən] (-) , [piː] . - . [-]
Englishman (1703) , p . 227 . [20]
英国人 (-) , p . - . [-]

"见《真正的英国人》作者文集》（1703 年），第 227 页。[20]

[ˌaɪ 'aɪ] , [wʌn] - [sɪks] , ['sɛvən] - - .
II , 1 - 6 , 7 - 46 .
二 , 1 - 6 , 7 - - .

II，1-6，7-46。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] -
Mr . John Tutchin
先生 . 约翰 -

约翰·图钦先生

- - 23d - .
Dy'd Septber 23d 1707 .
- - 23d - .

Dy'd 1707 年 9 月 23 日。

[eɪdʒd] - . -
Aged **44** **.** **21**
老年人 - . -

44.21岁

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ɒn]
ON
在

在

['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .
Several **Occasions** **.**
一些 场合 .

多次。

[wɪð] [ə; eɪ]
WITH **A**
和 一个

带着

['pɑ:stərəl]
PASTORAL
牧灵

牧灵

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ]
To **which** **is** **Added** **,** **A**
到 哪个 是 额外 , 一个

此外，还添加了A

['dɪskɔ:s]
DISCOURSE
话语

论述

[ɒv; əv]
OF
的

的

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[baɪ] [dʒɒn] - .
By **JOHN** **TUTCHIN** **.**
经过 约翰 - .

作者：约翰·塔钦

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɒnəθən] ['gri:nwʊd] , [æt; ət][ðə; ði]
Printed **by** **J** **.** **L** **.** **for** **Jonathan** **Greenwood** **,** **at** **the**
打印 经过 J . L . 为了 乔纳森 格林伍德 , 在 这

由 JL 为 Jonathan Greenwood 印刷，地点：

[blæk] ['reɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] , [nɪə(r)][ðə; ði]

Black	Raven	in	the	Poultry	,	near	the
黑色的	乌鸦	在	这	家禽	,	靠近	这

黑渡鸦在禽类养殖场附近

[əʊld]['dʒʊəri] .

Old	Jury	.
老的	陪审团	.

老陪审团。

- . -

MDCLXXXV	.	22
-	.	-

MDCLXXXV.22

[ðə; ði]

THE
这

这

['tɔːri] [kætʃ] .

Tory	Catch	.
保守党	抓住	.

保守党抓捕。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][ai][dɪd] ['fɒləʊ]

A	Friend	of	mine	,	and	I	did	follow
一个	朋友	的	矿	,	和	我	做过	跟随

我的一个朋友，我也跟着他。

[ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd][sɪks] , [wɪð] ['brændi] [frɔːt] ;

A	Cart	and	Six	,	with	Brandy	fraught	;
一个	大车	和	六	,	和	白兰地	充满危机	;

一辆马车和六个，装满了白兰地;

[wiː; wi] [seɪt] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ænd; ənd][ʌp][dɪd] ['swɒləʊ]

We	sate	us	down	,	and	up	did	swallow
我们	沙特	我们	向下	,	和	向上	做过	吞

我们饱餐一顿，然后吞咽下去

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['gælən] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] :

Each	a	Gallon	at	a	draught	:
每个	一个	加仑	在	一个	草稿	:

每人一加仑（生啤）:

[ðə; ði]['səʊbə(r)] [sɒt] [kænt] [drɪŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The	sober	Sot	can't	drink	with	us	,
这	清醒	酒	不能	喝	和	我们	,

清醒的酒鬼不能和我们一起喝酒。

[meɪ] [kɪs] [kɔɪ] [waɪn] [wɪð] ['tæntələs] .

May	kiss	coy	Wine	with	Tantalus	.
可能	吻	害羞	葡萄酒	和	坦塔罗斯	.

或许会亲吻娇羞的葡萄酒，与坦塔罗斯共度良宵。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[wɪð] ['mjuːzɪk] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌserə'neɪdɪŋ] ,
With Musick fit for Serenading ,
和 音乐 合身 为了 小夜曲 ,

适合小夜曲的音乐

[wiː; wi] [dɪd] ['ræmb(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;
We did ramble to and fro ;
我们 做过 漫谈 到 和 弗 ;

我们来回闲逛;

[ðen] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [mɑːskə'reɪdɪŋ] ,
Then to Drink and Masquerading ,
然后 到 喝 和 伪装 ,

然后是饮酒和化装舞会,

- [tɪl] [wiː; wi] ['kænɒt] [stænd] [nɔː(r)] [gəʊ] ;
' Till we cannot stand nor go ;
- 直到 我们 不能 站立 也不 去 ;

直到我们既不能站立也不能行走;

[wʌn] [leg] [baɪ] ['bækəs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪmd] ,
One Leg by Bacchus was quite lamed ,
一 腿 经过 巴克斯 曾是 相当 跛脚 ,

巴克斯的独腿跛得很厉害,

- ['tʌðə(r)] ['viːnəs] [hæd; həd] [di'feim] .
' Tother Venus had defamed .
- 其他 金星 有 诽谤 .

"另一位维纳斯诽谤了她。"

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] [wiː; wi] [dɪd] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,
At the Tavern we did whisk it ,
在 这 酒馆 我们 做过 拂 它 ,

在酒馆里我们把它搅拌了一下,

[ænd; ənd] [fʊl] [paɪps] [dɪd] ['empti] [dreɪn] : -
And full Pipes did empty drain : 23
和 满的 管道 做过 空的 流走 : -

满溢的管道排空了排水管: 23

[wiː; wi] [iːt] [paɪnt] - [pɒts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ,
We eat Pint - Pots instead of Bisket ,
我们 吃 品脱 - 锅 反而 的 饼干 ,

我们吃的是小饼干而不是比斯克饼干,

[ænd; ənd] - - [ɪm] ['meltɪd] [aʊt] [ə'gen] :
And piss'd ' em melted out again :
和 - - 呃 融化 出去 再次 :

然后他们又被激怒融化了:

[wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] ['vɪntnə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
We beat the Vintner , kiss'd his Wife ,
我们 打 这 酿酒师 , 亲吻 他的 妻子 ,

我们打败了酿酒师, 亲吻了他的妻子,

[ænd; ənd] [kɪld] [θriː] [drɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] .
And kill'd three Drawers in the strife .
和 被杀 三 抽屉 在 这 冲突 .

在冲突中, 他们杀死了三名抽屉匠。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bʊliz] ,
In **the** **Street** **we** **found** **some** **Bullies** **,**
在 这 街道 我们 成立 一些 欺凌者 ,

我们在街上遇到了一些恶霸,

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['vælə(r)] [nəʊn] ,
And **to** **make** **our** **valour** **known** **,**
和 到 制作 我们的 勇气 已知 ,

为了让世人皆知我们的英勇,

[wiː; wi] [kɔːld] - [ɪm] [fˈɒps] , [ænd; ənd] ['sɪli] ['kʌli] ,
We **call'd** **'** **em** **Fops** **,** **and** **silly** **Cullies** **,**
我们 被称为 - 呃 纨绔子弟 , 和 愚蠢的 淘汰者 ,

我们称他们为"纨绔子弟"和"傻瓜卡利",

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] [daʊn] :
And **knock'd** **the** **foremost** **of** **'** **em** **down** **:**
和 - 这 首先 的 - 呃 向下 :

并击倒了其中最顶尖的那一个:

[ænd; ənd] [wɪð] [preɪz] [tuː; tə][end][ðə; ði] [freɪ] ,
And **with** **praise** **to** **end** **the** **Fray** **,**
和 和 称赞 到 结尾 这 磨损 ,

赞美之声结束了这场纷争。

[wiː; wi] , [laɪk] [gʊd] ['soʊldʒərz] , [ræn] [ə'weɪ] .
We **,** **like** **good** **Souldiers** **,** **ran** **away** **.**
我们 , 喜欢 好的 士兵 , 跑 离开 .

我们像优秀的士兵一样逃跑了。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ,
To **the** **Play** **-** **House** **we** **descended** **,**
到 这 玩 - 房子 我们 下降 ,

我们下到剧场,

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][wɪt] ,
For **to** **get** **a** **grain** **of** **Wit** **,**
为了 到 得到 一个 粮食 的 有 ,

为了获得一粒智慧,

['aʊə(r)] [əʊn] [wɪð] [waɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'fendɪd] .
Our **own** **with** **Wine** **was** **so** **defended** **.**
我们的 自己的 和 葡萄酒 曾是 所以 辩护 .

我们自己的葡萄酒受到了如此严密的捍卫。

[wiː; wi] [seɪt] [spjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
We **sate** **spuing** **in** **the** **Pit** **,**
我们 沙特 喷洒 在 这 坑 ,

我们坐在坑里呕吐,

- [mʌŋst] ['drʌŋkən] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['hɔːrɪŋ] ['leɪdɪz] ,
' **Mongst** **Drunken** **Lords** **and** **Whoring** **Ladies** **,**
- 其中 醉 领主 和 卖淫 女士们 ,

在醉醺醺的贵族和放荡的妇人之间,

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [saɪts] [huːz] ['əʊnli] [treɪd] [ɪz] . -
To **see** **such** **sights** **whose** **only** **Trade** **is** **.** **64**
到 看 这样的 景点 谁 仅有的 贸易 是 . -

能看到这样的景象，而贸易的唯一内容就是.64

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə][ə; eɪ]
TO **A**
到 一个

致

[frend] .
FRIEND **.**
朋友 .

朋友。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] ! [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [djuː] , [aɪ]
Thanks **for** **your** **Praises** **!** **were** **they** **due** **,** **I** **wou'd**
谢谢 为了 你的 赞扬 ! 是 他们 到期的 , 我 会

谢谢你的赞扬！如果它们值得，我早就这么做了。

['pæmpə(r)][maɪ][self] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] - [ɪm] [gʊd] .
Pamper **my** **self** **with** **Joy** **,** **and** **think** **'** **em** **Good** **.**
宠爱 我的 自己 和 喜悦 , 和 思考 - 呃 好的 .

用快乐宠爱自己，并认为他们是好人。

['loʊdən] [wɪð] [l'ɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] [ˌʌn'nəʊn] [ɑːt] ,
Loaden **with** **Laurels** **for** **mine** **unknown** **Art** **,**
已加载 和 月桂树 为了 矿 未知 艺术 ,

为我那不知名的艺术而献上桂冠，

[juː; jʊ] [peɪnt] [ˌem 'iː] [greɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [bɪ'niːθ] ['dezət] .
You **paint** **me** **Great** **,** **although** **beneath** **Desert** **.**
你 画 我 伟大的 , 虽然 下面 沙漠 .

你把我描绘得伟大，尽管我身处沙漠之下。

[bʌt; bət] [ɪf] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [feɪm] ,
But **if** **Macenas** **had** **a** **lasting** **Fame** **,**
但 如果 - 有 一个 持久 名声 ,

但如果马塞纳斯能名垂青史，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][best][pv; əv]['poʊəts] [ʌsd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Because **the** **best** **of** **Poets** **us'd** **his** **Name** **;**
因为 这 最好的 的 诗人 我们 他的 姓名 ;

因为最优秀的诗人也曾使用过他的名字；

[ðen] ['merɪt]['dʒʌstli] [meɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'lɒŋ] ,
Then **Merit** **justly** **may** **to** **me** **belong** **,**
然后 优点 公正地 可能 到 我 属于 ,

那么，功绩或许理应属于我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] [sʌŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɔːl] - ['skɪlfl] [tʌŋ] .
Because **'** **tis** **sung** **by** **your** **all** **-** **skilful** **Tongue** **.**
因为 - 的 唱 经过 你的 全部 - 熟练 舌头 .

因为这是你的全能之舌所唱。

[ɒft] [hæv; həv][ai] - [maɪ] [stɑ:z] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Oft	have	I	blam'd	my	Stars	,	that	I	should	be
经常	有	我	-	我的	星星	,	那	我	应该	是

我常常责怪我的星辰，因为我本该如此。

- [wɪð] [ðɪs] [spft] [dɪ'lu:dɪŋ] ['pəʊətrɪ] :

Plagu'd	with	this	soft	deluding	Poetry	:
-	和	这	柔软的	欺骗	诗	:

饱受这柔和而虚幻的诗歌的折磨:

[ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mɪstrəs] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [maɪ] [hɑ:t] ,

This	Charming	Mistress	that	has	kept	my	Heart	,
这	迷人	情妇	那	有	保留	我的	心	,

这位俘获我芳心的迷人情人，

[kwaɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɑ:t] . -

Quite	from	a	Child	,	by	her	bewitching	Art	.	65
相当	从	一个	孩子	,	经过	她	迷人的	艺术	.	-

完全来自孩童，凭借她迷人的艺术。65

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [glæd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ai] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd]

From	her	glad	Fountain	I	can	always	find
从	她	高兴的	喷泉	我	能	总是	寻找

从她那快乐的喷泉中，我总能找到

[ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['fɪltə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['fɪlis] [kaɪnd] :

A	pleasing	Philtre	to	make	Phillis	kind	:
一个	令人愉悦	灵药	到	制作	菲利斯	种类	:

一款令人愉悦的菲尔特，能让菲利斯变得善良:

[fɔ:(r); fə(r)] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [kɔɪ] [meɪd] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [bi:; bi]

For	tell	me	that	coy	Maid	could	ever	be
为了	告诉	我	那	害羞	女佣	可以	曾经	是

请告诉我，那个娇羞的女仆会是

['kru:əl] , [wen] - [baɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [poʊ'ɛzi] ?

Cruel	,	when	urg'd	by	Charming	Poesie	?
残忍的	,	什么时候	-	经过	迷人	诗歌	?

残酷吗？在迷人诗歌的怂恿下？

[vɜ:s] [ɪz] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['bju:ti] , [welθ] [ænd; ənd] [wɪt] ;

Verse	is	the	Poet's	Beauty	,	Wealth	and	Wit	;
诗	是	这	诗人的	美丽	,	财富	和	有	;

诗歌是诗人的美貌、财富和智慧的体现;

[ænd; ənd] [wɒt] [spft] ['vɜ:dʒɪn] [woʊnt] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	what	soft	Virgin	won't	be	won	by	it	?
和	什么	柔软的	处女	惯于	是	韩元	经过	它	?

哪个软弱的维珍不会被它打动呢?

[bʌt; bət] , ['wɪərid] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ai] ['ɔ:lweɪz] [traɪ]

But	,	wearied	with	Delight	,	I	always	try
但	,	疲惫	和	喜	,	我	总是	尝试

但是，厌倦了喜悦，我总是尝试

[ə'genst] [ðɪs] [spel] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['remədi] .

Against	this	Spell	to	find	a	Remedy	.
反对	这	拼写	到	寻找	一个	补救	.

寻找破解此咒语的办法。

[baɪ] [gʊd] [dɪ'vɪnəti] [ai] [θɪŋk] [tu:; tə] [faɪnd]

By	good	Divinity	I	think	to	find
经过	好的	神	我	思考	到	寻找

凭借神明的恩典，我想找到

[ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] :

A	Soveraign	Remedy	for	Soul	and	Mind	:
一个	主权	补救	为了	灵魂	和	头脑	:

心灵与精神的至高良方:

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð] ['həʊli] [fleɪm] , [aɪ] [streɪt] [duː; də] [bɜːn] ,

But	then	,	with	Holy	Flame	,	I	strait	do	burn	,
但	然后	,	和	圣	火焰	,	我	海峡	做	烧伤	,

但是，随着圣焰的降临，我却直接燃烧起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪmz] , [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['ænθəmz] [tɜːn] .

And	all	to	Hymns	,	and	Sacred	Anthems	turn	.
和	全部	到	赞美诗	,	和	神圣	国歌	转动	.

于是，全场转为赞美诗和圣歌。

[neɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [dʌz] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [rɪ'dres] ,

Nay	,	when	the	Night	does	waking	Thoughts	redress	,
不	,	什么时候	这	夜晚	做	醒来	想法	纠正	,

不，当夜幕降临，唤醒清醒的思绪，

[ænd; ənd] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] [wɪð] ['aʊə(r)] [səʊlz] [kən'vɜːs] ,

And	Guardian	Angels	with	our	Souls	converse	,
和	监护人	天使	和	我们的	灵魂	交谈	,

守护天使与我们的灵魂对话，

[tuː; tə] [bʌzi] ['mɔːtəlz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [taɪm] ;

To	busie	Mortals	is	the	sleeping	Time	;
到	忙碌	凡人	是	这	睡眠	时间	;

对忙碌的凡人来说，那是沉睡的时光;

[aɪ] [driːm] [ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [raɪm] .

I	dream	and	slumber	all	the	Night	in	Rhyme	.
我	梦	和	睡眠	全部	这	夜晚	在	韵	.

我整夜在韵律中做梦、睡觉。

[ðen] - [lɑːdʒɪk] [nekst] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [hænd] ;

Then	puzling	Logick	next	I	take	in	hand	;
然后	-	逻辑	下一个	我	拿	在	手	;

接下来，我着手研究令人费解的逻辑;

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'læs] ! [kænt] [poʊ'ɛzi] [wɪð'stænd] .

But	this	,	Alas	!	can't	Poesie	withstand	.
但	这	,	唉	!	不能	诗歌	经受	.

但唉！诗歌无法承受这一切。

['bɑːb(ə)rə] , ['sɛlə,rɛnt] , [aɪ] [wɪð] [iːz] [ɪk'spres] ,

Barbara	,	Celarent	,	I	with	Ease	express	,
芭芭拉	,	塞拉伦特	,	我	和	舒适	表达	,

Barbara，Celarent，我轻松表达，

[ænd; ənd] [jəʊk] [rʌf] - ['ɪntuː] [wel] - [meɪd] [vɜːs] :

And	yoke	rough	Ergo's	into	well	-	made	Verse	:
和	轭	粗糙的	-	进入	出色地	-	制成	诗	:

将粗糙的工字钢融入精良的诗句中:

[maɪ] ['feɪθləs] ['lʌvərz] ['sɪlədʒɪzəm] [traɪz] ;

My	Faithless	Lover's	Syllogism	tries	;
我的	不忠	恋人的	三段论	尝试	;

我那背信弃义的爱人的三段论尝试;

[aɪ] [baɪ] [staʊt] [lɑːdʒɪk] [faɪnd] [ðeə(r)] ['fæləsiz] . -

I	by	stout	Logick	find	their	Fallacies	.	66
我	经过	肥硕	逻辑	寻找	他们的	谬误	.	-

我凭借严密的逻辑发现了他们的谬误。66

[ðen] [ʃaɪbəlɝ] , ['swɑːrɛz] , ['belɑːˌmiːn] [ai][get] ,
Then Scheibler , Suarez , Bellarmine I get ,
然后 谢布勒 , 苏亚雷斯 , 贝拉明 我 得到 ,

然后是谢布勒、苏亚雷斯、贝拉明，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [wɪt] :
And sound the depth of Metaphysick wit :
和 声音 这 深度 的 形而上学 有 :

并探究形而上学智慧的深度：

[streɪt] , [ɪn][ə; eɪ][fret] , [ai] [dæm] - [ɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
Streight , in a fret , I damn ' em all at once ,
直的 , 在 一个 烦恼 , 我 该死 - 呃 全部 在 一次 ,

直接，一气呵成，我把他们都诅咒了，

[ænd; ənd] [vaʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] - [ɔː(r)] [dʌns] .
And vow they are as dull as Zabarel or Dunce .
和 发誓 他们 是 作为 乏味的 作为 - 或者 笨蛋 .

他们发誓说自己和扎巴雷尔或邓斯一样无趣。

['kredɪt][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [nəʊ]['greɪtə(r)] [pleɪg] [kæn; kən][biː; bi] ,
Credit me , Sir , no greater plague can be ,
信用 我 , 先生 , 不 更大的 瘟疫 能 是 ,

先生，请把钱给我，没有比这更大的瘟疫了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənd] [wɪð] [mæd] - :
Than to be poison'd with mad Poetrie :
比 到 是 中毒 和 疯狂的 - :

宁愿被疯狂的诗歌毒害：

[laɪk] ['pɒki] , [huː] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][klæp] ,
Like Pocky Letchers , who have got a Clap ,
喜欢 百奇 拉彻斯 , WHO 有 得到 一个 拍 ,

就像那些得了淋病的百奇饼干爱好者一样，

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['mɪshæp] ;
And paid the Doctor for the dear mishap ;
和 有薪酬的 这 医生 为了 这 亲爱的 意外 ;

他为此向医生支付了昂贵的医疗费；

[bʌt; bət] ['njuːli] [iːzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [peɪn] ,
But newly eased of their nausceous pain ,
但 新 缓解 的 他们的 - 疼痛 ,

但他们的恶心疼痛感已有所缓解，

[rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['wɒntən] [sɪn] [ə'gen] .
Return unto their wanton Sin again .
返回 到 他们的 放肆 罪 再次 .

他们又重拾了他们肆意妄为的罪恶。

[səʊ]['poʊəts][biː; bi] [ðeɪ] - [wɪð] ['nɔːti] [vɜːs] ,
So Poets be they plague'd with naughty Verse ,
所以 诗人 是 他们 - 和 淘气 诗 ,

所以，诗人啊，让他们饱受淫秽诗歌的折磨吧。

[ðeɪ] ['nevə(r)]['væljuː] [gʊd] [nɔː(r)][bæd] [sək'ses] :
They never value good nor bad success :
他们 绝不 价值 好的 也不 坏的 成功 :

他们从不重视好的成功，也不重视坏的成功：

[ɔː(r)][biː; bi] [ðeɪ] ['trebli] [dæmd] , [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)]
Or be they trebly damn'd , they will prefer
或者 是 他们 三重奏 该死的 , 他们 将要 更喜欢

即便他们罪孽深重，他们也宁愿如此

[ðeə(r)][nekst] [vaɪl] [skɜːəbəlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Their	**next**	**vile**	**scribling**	**to**	**the**	**Theater**	**.**
他们的	下一个	卑鄙的	涂鸦	到	这	剧院	.

他们接下来向剧院提交了一份卑劣的稿件。

[wel] [mait] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪð] [ðeə(r)] [his] , [dæm]

Well	**might**	**the**	**Audience**	**,**	**with**	**their**	**hisses**	**,**	**damn**
出色地	可能	这	观众	,	和	他们的	嘶嘶声	,	该死

观众们发出嘘声，真是该死！

[ðə; ði] ['bɔːdi] [sɒt] [ðæt] [leɪt] [rəʊt] ['lɪmbərˌhæm] :

The	**Bawdy**	**Sot**	**that**	**late**	**wrote**	**Limberham**	**:**
这	粗俗的	酒	那	晚的	写道	林伯汉姆	:

后来写出《林伯汉姆》的那个粗俗酒鬼：

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [wɪl] [kə'mɑːnd] ,

But	**yet**	**you**	**see**	**,**	**the**	**Stage**	**he**	**will**	**command**	**,**
但	然而	你	看	,	这	阶段	他	将要	命令	,

但你看，他将主宰的舞台，

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][ɪnz] [pə'luːtɪd] [hænd] .

And	**hold**	**the**	**Laurel**	**in's**	**polluted**	**Hand**	**.**
和	抓住	这	劳雷尔	的	受污染的	手	.

并将桂冠握在被玷污的手中。

[ɪn]['sləʊθf(ə)l] [iːz] , [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt] ,

In	**slothful**	**ease**	**,**	**a**	**while**	**I**	**took**	**delight**	**,**
在	懒惰	舒适	,	一个	尽管	我	采取	喜	,

慵懒惬意中，我享受了一会儿快乐，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl]['poʊəts][mæd][ðæt] [ʌsd] [tuː; tə] [raɪt] .

And	**thought**	**all**	**Poets**	**mad**	**that**	**us'd**	**to**	**write**	**.**
和	想法	全部	诗人	疯狂的	那	我们	到	写	.

并认为所有诗人都疯了，让我们去写作。

[səʊ] [lɒŋ] [aɪ] [kept] [frɒm; frəm] [vɜːs] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [lɒst]

So	**long**	**I**	**kept**	**from**	**Verse**	**,**	**I**	**thought**	**I'd**	**lost**
所以	长的	我	保留	从	诗	,	我	想法	ID	丢失的

我远离诗歌太久了，我以为我已经失去了它

[maɪ] ['vɜːrsɪŋ] [veɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [bəʊst] :

My	**Versing**	**Vein**	**,**	**and**	**of**	**my**	**Fortune**	**boast**	**:**
我的	诗歌	静脉	,	和	的	我的	财富	夸	:

我的诗歌天赋，以及我的财富：

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['traɪəl] [meɪd] , [aɪ] ['kwɪkli] [faʊnd]

But	**having**	**tryal**	**made**	**,**	**I**	**quickly**	**found**
但	拥有	特里尔	制成	,	我	迅速地	成立

但试用之后，我很快发现

[maɪ][stɔː(r)] [rɪnuːd] , [ɪn] ['nʌmbəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] sound67

My	**store**	**renew'd**	**,**	**in**	**numbers**	**strong**	**and**	**sound67**
我的	店铺	更新	,	在	数字	强的	和	sound67

我的店铺焕然一新，生意兴隆，生意兴隆67

[wɪð] [iːz] [maɪ] ['hæpi] ['fænsiz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

With	**ease**	**my**	**happy**	**fancies**	**come**	**and**	**go**	**,**
和	舒适	我的	快乐的	幻想	来	和	去	,

我的快乐幻想来得容易，去得也快，

[æz; əz] [rɪvjʊ'lɪts] [duː; də][frɒm; frəm] [pɑː'næsəs] [fləʊ] .

As	**Rivulets**	**do**	**from**	**Parnassus**	**flow**	**.**
作为	小溪	做	从	帕纳索斯山	流动	.

就像帕纳索斯山的溪流一样。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪn] [veɪn] [aɪ] [lɒŋ] [hæd; həd] -

Then	finding	that	in	vain	I	long	had	try'd
然后	寻找	那	在	徒劳	我	长的	有	-

然后发现我长久以来的尝试都徒劳无功

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ;

The	Poet	from	the	Tutchin	to	divide	;
这	诗人	从	这	-	到	划分	;

来自图钦的诗人要分裂;

[aɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [poʊ'ɛzi] [meɪk] [maɪ] [dɪ'laɪt] ,

I	charming	Poesie	make	my	delight	,
我	迷人	诗歌	制作	我的	喜	,

我迷人的诗歌让我快乐,

[ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] [ðə; ði] ['hju:mə(r)] [stɪl] [tu:; tə] [raɪt] .

And	propagate	the	humor	still	to	Write	.
和	传播	这	幽默	仍然	到	写	.

并将幽默继续传播到写作中。

['aʊə(r)] [nju:] [di'vain] [du:; də] ['ɔ:ltə(r)] [nɒt] [wʌn] [dʒɒt] ,

Our	new	Divines	do	alter	not	one	jot	,
我们的	新的	神祇	做	改变	不是	一	点	,

我们的新神们丝毫没有改变任何东西,

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðeə(r)] [traɪb] [ɪn] ['əʊldə] [taɪmz] [hæv; həv] [rɒt] ;

From	what	their	Tribe	in	older	times	have	wrot	;
从	什么	他们的	部落	在	老	时代	有	写	;

根据他们部落古代的记载;

[ɪk'sept] , [laɪk] ['pɑ:kə(r)] , [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nju:] ,

Except	,	like	Parker	,	to	have	something	new	,
除了	,	喜欢	帕克	,	到	有	某物	新的	,

除了像帕克一样,想要拥有一些新的东西之外,

[ðeɪ] [brəʊtʃ] [nju:] ['dɒktrɪnz] , ['aɪðə(r)] [fɔ:ls] [ɔ:(r)] [tru:] :

They	broach	new	Doctrines	,	either	false	or	true	:
他们	拉钩	新的	教义	,	任何一个	错误的	或者	真的	:

他们提出新的理论,无论真假:

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] [dʌz] [pɑ:s] ,

A	Publick	Conscience	,	which	for	nought	does	pass	,
一个	公众	良心	,	哪个	为了	零	做	经过	,

一个毫无意义的公众良知,

[bʌt; bət] [pru:vz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [æs] ;

But	proves	the	Writer	is	a	publick	Ass	;
但	证明	这	作家	是	一个	公众	屁股	;

但这证明作者是个公众人物;

[hu:] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [hæv; həv] [təʊld] ,

Who	the	new	Philosophick	world	have	told	,
WHO	这	新的	哲学	世界	有	讲述	,

新哲学界告诉了谁,

[hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [bʌt; bət] - [-] [ðə; ði] [əʊld] .

Have	for	a	new	but	varnish'd	o're	the	old	.
有	为了	一个	新的	但	-	矿石	这	老的	.

有新的,但旧的已经打磨得光亮了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [kænt] [drɔ:] [draɪ] ,

But	all	Poetick	Phancy	can't	draw	dry	,
但	全部	诗意	幻觉	不能	画	干燥	,

但所有的诗意幻想都无法枯竭,

['ti 'eɪtʃ] - - [welz] [ɒv; əv] [dipɪst] [poʊ'ɛzi] .
Th ' unfathom'd Wells of deepest Poesie .
钍 - - 威尔斯 的 最深处 诗歌 .

深不可测的诗歌之井。

[ðə; ði]['baɪˌfrʌnt] [hɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
The Bifront Hill is always stout and strong ;
这 双边 爬坡道 是 总是 肥硕 和 强的 ;

双峰山总是坚固而强劲;

[ðə; ði]['mjuːzɪz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] , ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] .
The Muses still are handsome , always young .
这 缪斯 仍然 是 英俊的 , 总是 年轻的 .

缪斯们依然美丽动人，永远年轻。

[ðə; ði] [klɪrɪst] [striːmz] [ɒv; əv] ['krɪstəl] ['helɪkən]
The clearest streams of Chrystal Helicon
这 最清晰 溪流 的 克丽丝塔尔 赫利孔

水晶赫利孔最清澈的溪流

[duː; də] [-] [ðə; ði] - [ɪn] [swiːt] [rʌn] .
Do o're the Pebles in sweet Rhymings run .
做 矿石 这 - 在 甜的 押韵 跑步 .

甜蜜的韵律中，鹅卵石奔跑吧。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , ([ðæt] [hæv; həv] [prɪ'tens]
Why then should you , Dear Sir , (that have pretence
为什么 然后 应该 你 , 亲爱的 先生 , (那 有 虚伪

那么，尊敬的先生，您为何要（假装）

[tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [sens]) -
To the extreamest bounds of Wit and Sense) 68
到 这 极端 界限 的 有 和 感觉) -

达到智慧和常识的极致）68

[leɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kwɪlz] [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tjuːn] - [fʊl; fl] [tʌŋ] ,
Lay by your Quills and hold your Tune - ful Tongue ,
莱 经过 你的 羽毛笔 和 抓住 你的 调 - 满 舌头 ,

放下你的羽毛笔，收起你那悦耳的舌头，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪti] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['pliːzɪŋ] [sɒŋ] ?
While all the witty want your pleasing Song ?
尽管 全部 这 机智 想 你的 令人愉悦 歌曲 ?

所有才华横溢的人都想听你那首悦耳动听的歌?

[wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'njuː] [ðəʊz] [leɪz] [ðæt] [geɪv] [dɪ'laɪt] ,
Once more renew those Lays that gave delight ,
一次 更多的 更新 那些 躺下 那 给予 喜 ,

再次享用那些曾带给你快乐的乐事薯片吧!

[ðæt] [t'ʃɪər] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][glæd][ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] :
That chear the Day , and glad the gloomy Night :
那 欢呼 这 天 , 和 高兴的 这 阴沉 夜晚 :

那使白昼欢欣，使阴暗的夜晚也充满喜乐的:

[meɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][end] ;
May with your dying breath your Verses end ;
可能 和 你的 垂死 气息 你的 诗句 结尾 ;

愿你的诗篇伴你咽气而终;

[ðʌs] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd]
Thus prays your constant , and
因此 祈祷 你的 持续的 , 和

因此，你始终祈祷，并且

[jɔː(r); jə(r)] [truːist] [frend] ,
Your truest Friend ,
你的 最真实的 朋友 ,

你最真挚的朋友，

[dʒeɪ] . [tiː] . [[wʌn]]
J . T . [1]
J . T . [1]

JT[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɜːθ] - [kweɪk]
EARTH - QUAKE
地球 - 地震

地震

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒə'meɪkə] ,
JAMAICA ,
牙买加 ,

牙买加，

- [ɪn][ə; eɪ]
Describ'd in a
- 在 一个

描述于

['pəʊɪm] .
Pindarick Poem .
平达里克 诗 .

品达里克诗篇。

[baɪ]['mɪstə(r)] . - .
By Mr . TUTCHIN .
经过 先生 . - .

作者：塔钦先生。

— — - ; -
— — namq ; Diespiter
— — - ; -

——namq；迪斯皮特

['ɪgnaɪ] - - [dɪvaɪdənz]
Igni corusco nubila dividens
伊格尼 - - 除数

Igni corusco nubila dividens

- ; [pə(r)] [pʊrəm] -
Plerumq ; per purum tonantes
- ; 每 纯 -

Plerumq; per purum tonantes

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- - - ; - ,
Egit Equos volucremq ; currum ,
- - - ; - ,

Egit Equos volucremq; currum,

[kwəʊ]['bruːtə] ['teləs] & ['vɑːgə][fluːmənə] ,
Quo bruta Tellus & vaga flumina ,
如此 残暴 特勒斯 & 流浪 流域 ,

Quo bruta Tellus & vaga Flumina，

[kwəʊ][stɪks] , & [ɪn'vɪzi] ['hɔːrɪdə] -
Quo Styx , & invisi horrida Tænari
如此 冥河 , & 隐形 恐怖 -

Quo Styx 和 invisi horrida Tænari

['siːdiːz] , - ; ['faɪnɪs]
Sedes , Atlanteusq ; finis
席德斯 , - ; 结束

Sedes，Atlanteusq；finis

- .
Concutitur .
- .

执行。

['væleɪ; 'vælɪt]['aɪmə] [sʌmɪz]
Valet ima summis
代客泊车 图像 峰会

Valet ima summis

[mʊ'tɑːri] , — —
Mutare , — —
穆塔雷 , — —

穆塔雷，——

- .
Horat .
- .

霍拉特。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ai] . [əʊd] - .
I . Ode 34 .
我 . 颂 - .

I. 颂歌 34。

[el][əʊ][en][diː][əʊ][en] ,
L O N D O N ,
L 哦 N D 哦 N ,

伦敦，

['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ][ɑː(r)] . ['bɔːldwɪn] , [nɪə(r)][ðə; ði]

Printed	**,**	**and**	**are**	**to**	**be**	**sold**	**by**	**R**	**.**	**Baldwin**	**,**	**near**	**the**
打印	,	和	是	到	是	卖	经过	拉	.	鲍德温	,	靠近	这

印刷完毕，将由 R. Baldwin 在附近出售。

['ɒksfəd] - [ɑːmz] [ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] , - . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

Oxford	**-**	**Arms**	**in**	**Warwick**	**-**	**lane**	**,**	**1692**	**.**	**[**	**2**	**]**	**[**	**3**	**]**
牛津	-	武器	在	沃里克	-	车道	,	-	.	[	2	]	[	3	]

牛津武器店位于沃里克巷，1692 年。[2][3]

[ðə; ði]

THE
这

这

['ɜːθkweɪk] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə]

Earthquake	**of**	**Jamaica**
地震	的	牙买加

牙买加地震

- [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] .

Describ'd	**in**	**a**	**POEM**	**.**
-	在	一个	诗	.

用一首诗来描述。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[wel] [meɪ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][beə(r)][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [deɪt] ;

Well	**may**	**our**	**Lives**	**bear**	**an**	**uncertain**	**date**	**;**
出色地	可能	我们的	生活	熊	一个	不确定	日期	;

或许我们的生命注定无期;

[wɪð] ['mælədi] [wɪ'ðɪn] ,

Disturb'd	**with**	**Maladies**	**within**	**,**
扰乱	和	疾病	之内	,

饱受疾病困扰，

[wɪ'ðaʊt] [baɪ] [krɒs] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [feɪt] ,

Without	**by**	**cross**	**Events**	**of**	**Fate**	**,**
没有	经过	叉	活动	的	命运	,

没有命运的交叉事件，

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [pleɪgz] [ɒn] ['mɔːtəlz] [weɪt] ,

The	**worst**	**of**	**Plagues**	**on**	**Mortals**	**wait**	**,**
这	最差	的	瘟疫	在	凡人	等待	,

最可怕的瘟疫还在后面，等待着降临到凡人身上。

[praɪd] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn] .

Pride	**,**	**Ignorance**	**and**	**Sin**	**.**
自豪	,	无知	和	罪	.

骄傲、无知和罪恶。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,

If	**our**	**ancient**	**Mother**	**Earth**	**,**
如果	我们的	古老的	母亲	地球	,

如果我们古老的地球母亲，

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌn'taɪmli] [bɜːθ] ,

Who	**gave**	**us**	**all**	**untimely**	**Birth**	**,**
WHO	给予	我们	全部	不合时宜	出生	,

谁赐予我们所有人早夭的降生?

[sʌtʃ] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [fiːlz] ;
Such strong Hysterick Passion feels ;
这样的 强的 歇斯底里 热情 感觉 ;

如此强烈的歇斯底里式激情;

[ɪf] [ɔːrbz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ækslz] [tɔːn] ,
If Orbs are from their Axles torn ,
如果 球体 是 从 他们的 车轴 撕裂 ,

如果球体从轴心处断裂,

[ænd; ənd] ['maʊntənz] ['ɪntuː] ['væliz] [wɔːn] ,
And Mountains into Valleys worn ,
和 山脉 进入 山谷 磨损 ,

山峦化作山谷，饱经风霜。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['momənts] [speɪs] ,
All in a moments space ,
全部 在 一个 时刻 空间 ,

一切都发生在瞬间。

[kæn; kən] [hjuː'meɪn] [reɪs]
Can humane Race
能 人道 种族

人道种族

[stænd] [ɒn] [ðeə(r)] [legz] [wen] ['neɪtʃə(r)] [riːlz] ?
Stand on their Legs when Nature Reels ?
站立 在 他们的 腿 什么时候 自然 卷轴 ?

当大自然摇摇欲坠时，他们还能站稳脚跟吗?

[ʌn'hæpi] [mæn] !
Unhappy Man !
不开心 男人 !

不快乐的人!

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [krɔːst] ,
in all things cross'd ,
在 全部 事物 交叉 ,

在所有被违背的事情中,

[ɒn] ['evri] ['gɪdi] [weɪv] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ;
On every giddy Wave of Fortune toss'd ;
在 每一个 头晕 海浪 的 财富 抛掷 ;

在每一次令人眩晕的命运浪潮中;

[ðə; ðiː] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [eɪmz] [æt; ət] [sweɪ] ,
The only thing that aims at Sway ,
这 仅有的 事物 那 目标 在 摇摆 ,

唯一针对Sway的东西,

[ænd; ənd] [jet] [kə'prɪʃəs] [feɪt] [mʌst; məst] [stɪl] [ə'beɪ] ;
And yet capricious Fate must still Obey ;
和 然而 任性 命运 必须 仍然 服从 ;

然而，变幻莫测的命运终究还是要服从;

['trævlz] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] ,
Travels for Wealth to Foreign Lands ,
旅行 为了 财富 到 外国的 土地 ,

出国寻宝之旅

[-] ['skɔːtʃɪŋ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [-] [dɪ'zɑːrt] [sændz] ,
O're scorching Mountains , and o're desart Sands ,
矿石 灼热 山脉 , 和 矿石 德萨特 桑兹 ,

越过炙热的山脉，越过荒芜的沙漠,

['leɪdn] [wɪð] [gəʊld] , [wen] ['həʊmwəd] [baʊnd] ,
Laden with Gold , when homeward bound ,
拉登 和 金子 , 什么时候 回家 边界 ,

满载黄金，踏上归途

[ɪz][ɪn][wʌn][vɑːst] [ɪm'petʃuəs] ['bɪləʊ] [draʊnd] :
Is in one vast impetuous Billow drown'd :
是 在 一 广阔的 浮躁 巨浪 溺水 :

被淹没在一股汹涌澎湃的巨浪之中:

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔr] ,
Or if he reaches to the Shoar ,
或者 如果 他 到达 到 这 肖尔 ,

或者如果他到达了浅滩，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌn'leid] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] ,
And there unlades his Oar ,
和 那里 卸货 他的 桨 ,

于是他卸下船桨，

[bɪldz] [taʊnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [lɑːst][ænd; ənd][stænd] ,
Builds Towns and Houses which may last and stand ,
建造 城镇 和 房屋 哪个 可能 最后的 和 站立 ,

建造能够长久屹立的城镇和房屋，

['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] [welθ] [səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz][fɜːm][lænd] ;
Thinking no Wealth so sure as firm Land ;
思维 不 财富 所以 当然 作为 公司 土地 ;

认为财富不如坚实的土地可靠;

[jet] [feɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dʌz] [stɪl] [pə'sjuː] ;
Yet Fate the Animal does still pursue ;
然而 命运 这 动物 做 仍然 追求 ;

然而，命运之兽依然追寻着它;

[ðɪs] [slaɪdz] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm] [tuː] . [[fɔːr]]
This slides from underneath his Feet , and leaves him too . [4]
这 幻灯片 从 下 他的 脚 , 和 树叶 他 也 . [4]

它从他脚下滑落，也离开了他。[4]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

- [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
Environ'd with Ten Thousand Fears we live ,
- 和 十 千 恐惧 我们 居住 ,

我们生活在充满万千恐惧的环境中，

[fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [duːz] ['seldəm] [ə; eɪ][dʒʌst] ['wɔːnɪŋ] [gɪv] ;
For Fate do's seldom a just warning give ;
为了 命运 应该做的事 很少 一个 只是 警告 给 ;

命运很少会给予公正的警告;

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [θɔːt] [ɪts]['daɪə(r)] [riˈzɔlv] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
Quicker than Thought its dire Resolves are made ,
更快 比 想法 它是 可怕的 解决 是 制成 ,

比想象中更快，它已下定决心，决心坚定。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [flaɪz] ,
And swift as Lightning flies ,
和 迅速 作为 闪电 苍蝇 ,

迅如闪电，

[ə'raʊnd] [ðə; ði][vɑːst] [ɪk'stendɪd] [skaɪz] :
Around **the** **vast** **extended** **Skies** **:**
大约 这 广阔的 扩展 天空 :

环绕广袤无垠的天空:

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ɪts][bəʊlts][ɪn][vɑːst] [kən'fjuːʒn] [leɪd] .
All **things** **are** **by** **its** **Bolts** **in** **vast** **Confusion** **laid** **.**
全部 事物 是 经过 它是 螺栓 在 广阔的 困惑 铺设 .

万物都由其螺栓支撑，陷入一片混乱之中。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kɒmɪt] [dʌz] [ə'pɪə(r)] ,
Sometimes **a** **Flaming** **Comet** **does** **appear** **,**
有时 一个 炽盛 彗星 做 出现 ,

有时确实会出现火焰彗星，

[huːz] ['veri] ['vɪzɪdʒ] [dʌz] [prə'naʊns] ,
Whose **very** **Visage** **does** **pronounce** **,**
谁 非常 面容 做 发音 ,

他的面容确实在宣告:

[dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [kraʊnz] ,
Decay **of** **Kingdoms** **,** **and** **the** **Fall** **of** **Crowns** **,**
衰变 的 王国 , 和 这 落下 的 皇冠 ,

王国的衰落，以及王权的陨落

[ɪn'testɪn] [wɔː(r)] , [ɔː(r)][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [jɪə(r)] ;
Intestine **War** **,** **or** **Pestilential** **Year** **;**
肠 战争 , 或者 瘟疫 年 ;

肠战，或瘟疫之年;

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Sometimes **a** **Hurricane** **of** **Fate** **,**
有时 一个 飓风 的 命运 ,

有时，命运如飓风般席卷而来。

[dʌz] [ɒn][sʌm; səm] [greɪt] [mænz]['eksɪt] [weɪt] ,
Does **on** **some** **great** **Mans** **Exit** **wait** **,**
做 在 一些 伟大的 曼斯 出口 等待 ,

在一些伟大的男人的出口等待中，

[ə; eɪ] ['mɜːrdərd] ['kɔːnɪʃ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['hɜːkjəliːz] ,
A **murder'd** **Cornish** **,** **or** **some** **Hercules** **,**
一个 被谋杀 康沃尔郡 , 或者 一些 赫拉克勒斯 ,

一个被谋杀的康沃尔人，或者某个大力神，

[wen] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [trʌŋks] [ɔːl'maɪti] [dʒəʊv] ,
When **from** **their** **Trunks** **Almighty** **Jove** **,**
什么时候 从 他们的 树干 全能者 朱庇特 ,

当全能的宙斯从他们的树干中出来时，

[huː] [breɪks] [wɪð] ['θʌndə(r)] ['weɪti] [klaʊdz] [ə'bʌv] ,
Who **breaks** **with** **Thunder** **weighty** **Clouds** **above** **,**
WHO 休息 和 雷 重 云 多于 ,

谁能打破头顶雷鸣般的厚重云层?

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðiːz]
To **Honour** **these**
到 荣誉 这些

为了纪念这些

[lɑːdʒ] [paɪnz][ænd; ənd] [əʊks] [dʌz] [lɒp] ,
Large **Pines** **and** **Oaks** **does** **Lop** **,**
大的 松树 和 橡树 做 垂耳兔 ,

大型松树和橡树需要修剪，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [leɪz] - [ɪm] [ə'pɒn] - [tɒp] .

And	in	a	Whirlwind	lays	'	em	upon	Oeta's	Top	.
和	在	一个	旋风	躺下	-	呃	之上	-	顶部	.

然后，一阵旋风将它们倾泻到奥埃塔山顶。

[ɪr] [ðɪs] [vɑːst] [ɔːb] [ʃæl; ʃəl]['ʌntə; 'ʌntu] ['keɪɒs] [tɜːn] ,

E're	this	vast	Orb	shall	unto	Chaos	turn	,
我们是	这	广阔的	球体	将	到	混乱	转动	,

这颗巨大的球体终将转向混沌，

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'sjuːmɪŋ] [fleɪmz] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] ,

And	with	Consuming	Flames	shall	burn	,
和	和	消费	火焰	将	烧伤	,

并将被吞噬的火焰燃烧殆尽，

[æn; ən]['eɪndʒl] ['trʌmpɪtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

An	Angel	Trumpeter	shall	come	,
一个	天使	小号手	将	来	,

一位天使号手将会到来，

[huːz] [nɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['mæsi] [graʊnd] ,

Whose	Noise	shall	shake	the	Massie	Ground	,
谁	噪音	将	摇	这	马西	地面	,

谁的喧嚣将震动马西大地?

[ɪn][wʌn] [ʃɔːt] ['məʊmənt][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] ,

In	one	short	moment	shall	express	,
在	一	短的	片刻	将	表达	,

简而言之，

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ;

His	Notes	to	the	whole	Universe	;
他的	笔记	到	这	所有的	宇宙	;

他对整个宇宙的笔记;

[ðə; ði] ['veri] [ded] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [saʊnd] ,

The	very	Dead	shall	hear	his	Sound	,
这	非常	死的	将	听到	他的	声音	,

连死者都将听到他的声音，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [rɪ'peə(r)] ,

And	from	their	Graves	repair	,
和	从	他们的	格雷夫斯	维修	,

从他们的墓地修复开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [bɑː(r)] ,

To	the	impartial	Bar	,
到	这	公正	酒吧	,

致公正的律师们，

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['əʊʃ(ə)n] [draʊnd] ,

Those	that	have	been	in	the	deep	Ocean	drown'd	,
那些	那	有	到过	在	这	深的	海洋	溺水	,

那些在深海中溺水身亡的人，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [duːm] .

Shall	at	his	Call	come	to	receive	their	Doom	.
将	在	他的	称呼	来	到	收到	他们的	厄运	.

他们将响应他的召唤，前来接受他们的厄运。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'læs] !
But **here** **,** **alas** **!**
但 这里 , 唉 !

但是，唉！

[nəʊ]['oʊmənz][flai] ,
no **Omens** **fly** **,**
不 预兆 飞 ,

没有预兆飞翔，

[nəʊ]['si:krət] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['destəni]
No **secret** **Whisper** **of** **their** **Destiny**
不 秘密 耳语 的 他们的 命运

没有秘密，没有关于他们命运的低语

[wɒz; wəz] [hɜ:d] ; [nʌn] [dɪ'vaɪn]
Was **heard** **;** **none** **cou'd** **divine**
曾是 听到 ; 没有任何 可以 神圣的

听闻此事；无人能预知。

[wen] [feɪt] [sprɪŋ] [ðə; ði][maɪn] :
When **Fate** **wou'd** **spring** **the** **Mine** **:**
什么时候 命运 会 春天 这 矿 :

当命运召唤矿井时：

[seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['mɔ:təlz] [gəʊ] ,
Safe **and** **secure** **the** **Mortals** **go** **,**
安全的 和 安全的 这 凡人 去 ,

凡人安然无恙地前行，

[nɒt] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hel] [bɪ'ləʊ] ; [[faɪv]]
Not **dreaming** **of** **a** **Hell** **below** **;** **[** **5** **]**
不是 做梦 的 一个 地狱 以下 ; [5]

不梦见地狱之下；[5]

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [ɜ:θ] ,
In **the** **dark** **Caverns** **of** **the** **gloomy** **Earth** **,**
在 这 黑暗的 洞穴 的 这 阴沉 地球 ,

在阴暗地球的黑暗洞穴里，

[weə(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['sʌlfə(r)] [hæz; həz][ɪts] [bɜ:θ] ,
Where **suffocating** **Sulphur** **has** **its** **Birth** **,**
在哪里 令人窒息的 硫 有 它是 出生 ,

窒息的硫磺诞生的地方，

[ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] - [meɪd] ,
And **sparkling** **Nitre's** **made** **,**
和 闪闪发光 - 制成 ,

闪闪发光的硝石就此制成。

[weə(r)] ['vʌlkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪklɒps] [pru:v] ;
Where **Vulcan** **and** **his** **Cyclops** **prove** **;**
在哪里 火神 和 他的 独眼巨人 证明 ;

伏尔甘和他的独眼巨人证明了什么？

[ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ðeɪ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊv] ;
The **Thunderbolts** **they** **make** **for** **Jove** **;**
这 雷电 他们 制作 为了 朱庇特 ;

他们为朱庇特制造的雷霆；

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz][wɪndz; waɪndz][hæz; həz][leɪd] ,
Here **Æolus** **his** **Winds** **has** **laid** **,**
这里 埃俄罗斯 他的 风 有 铺设 ,

风神埃俄罗斯安息于此。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['wɪndi] ['pæləs] , [hɪə(r)] - [tɪz] [sed]

Here	is	his	Windy	Palace	,	here	'	tis	said
这里	是	他的	风	宫殿	,	这里	-	的	说

这就是他的风之宫殿，据说

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pʌfɪŋ] [gɒdz][ɑː(r); ə(r)][bred] ,

His	Race	of	little	puffing	Gods	are	bred	,
他的	种族	的	小的	抽气	神	是	繁殖	,

他培育出了一群会吹口哨的小神灵，

[wɪtʃ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['beləʊz] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] ,

Which	serve	for	Bellows	to	blow	up	the	Flame	,
哪个	服务	为了	风箱	到	吹	向上	这	火焰	,

它们是用来给风箱吹火焰的。

[ðə; ði]['daɪə(r)] [ɪn'griːdiənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][plækd] ,

The	dire	ingredients	are	in	order	plac'd	,
这	可怕的	原料	是	在	命令	放置	,

各种关键因素都已按顺序摆放好。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'nɒn] [leɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [weɪst] .

Which	must	anon	lay	Towns	and	Cities	waste	.
哪个	必须	匿名	躺	城镇	和	城市	浪费	.

必将很快使城镇和城市变成废墟。

[streɪt] [ðə; ði] [blæk] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [keɪm] ,

Strait	the	black	Engineer	of	Heaven	came	,
海峡	这	黑色的	工程师	的	天堂	来了	,

天上的黑人工程师径直来了，

[hɪz; ɪz] [mætʃ] [ə; eɪ] [sʌn] - [biːm] [wɒz; wəz] ,

His	Match	a	Sun	-	beam	was	,
他的	匹配	一个	太阳	-	光束	曾是	,

他的《与阳光交汇》

[hiː; hi] [swɪft] [æz; əz] [taɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [pɑːs] ,

He	swift	as	Time	unto	the	Train	did	pass	,
他	迅速	作为	时间	到	这	火车	做过	经过	,

他像时间飞逝的列车一样迅速地驶过，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [tʊk] ['faɪə(r)] ; [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [kən'tend] ,

It	soon	took	Fire	;	The	Fire	and	Winds	contend	,
它	很快	采取	火	;	这	火	和	风	抗衡	,

很快，火就占据了主导地位；火与风相互争斗，

[bʌt; bət][bəuθ][kən'kɜː(r)][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ɜːθ] [tuː; tə][rend] ;

But	both	concur	the	Vaulted	Earth	to	rend	;
但	两个都	同意	这	拱形	地球	到	撕裂	;

但两者都同意撕裂穹顶大地；

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwədz] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwədz] [fel] ,

It	upwards	rose	,	and	then	it	downwards	fell	,
它	向上	玫瑰	,	和	然后	它	向下	跌倒	,

它先是向上升起，然后又向下落下。

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [tuː; tə] [hel] :

Aiming	at	Heaven	,	it	sunk	to	Hell	:
瞄准	在	天堂	,	它	沉没	到	地狱	:

它本想升入天堂，结果却坠入了地狱：

[ðə; ði] - ['siːz] [nəʊ] [əʊn] [nəʊ][mɔː(r)] ,

The	Neighb'ring	Seas	now	own	no	more	,
这	-	海域	现在	自己的	不	更多的	,

邻近海域如今已不再拥有任何东西。

[ðə; ði] ['stɜ:di] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔr] ,
The sturdy Bulwarks of the Shoar ,
这 结实的 堡垒 的 这 肖尔 ,

肖尔的坚固堡垒，

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['gri:di] [si:] ,
The gaping Earth and greedy Sea ,
这 张开的 地球 和 贪婪的 海 ,

大地裂开，海洋贪婪，

[ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [kən'tendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪ] ;
Are both contending for the Prey ;
是 两个都 争吵 为了 这 猎物 ;

两者都在争夺猎物；

[ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] - [ɜ:θ] [hæd; həd] - ,
Those whom the rav'nous Earth had ta'ne ,
那些 谁 这 - 地球 有 - ,

那些被贪婪的大地吞噬的人，

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['baʊəlz] [bæk] [ə'gen]
Into her Bowels back again
进入 她 肠道 后退 再次

又回到她的肠道里

[ɑ:(r); ə(r)] [wɑ:ʃt] [frɒm; frəm] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [meɪn] .
Are wash't from thence by the insulting Main .
是 洗不 从 因此 经过 这 侮辱 主要的 .

被那条侮辱性的主干道冲刷殆尽。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [rɪ'si:v] [ə'laɪk][ðeə(r)] [du:m] ,
The Old and Young receive alike their Doom ,
这 老的 和 年轻的 收到 同样 他们的 厄运 ,

老幼皆遭厄运，

[ðə; ði] ['kauəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
The Cowards and the Brave ,
这 懦夫 和 这 勇敢的 ,

懦夫与勇士

[ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][wʌn] [greɪv] ;
Are buried in one Grave ;
是 埋葬 在 一 严重 ;

合葬于同一墓穴；

[fɔ:(r); fə(r)] [feɪt] [ə'laʊz] - [ɪm] [ɔ:l][wʌn] ['kɒmən] [tu:m] .
For Fate allows ' em all one Common Tomb .
为了 命运 允许 - 呃 全部 一 常见的 墓 .

因为命运让他们都葬身于同一个坟墓。

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz]
The Aged and the Wise
这 老年人 和 这 明智的

老年人和智者

[lu:z] [ɔ:l][ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] .
Lose all their Reason in the great Surprise .
失去 全部 他们的 原因 在 这 伟大的 惊喜 .

在巨大的震惊中，他们失去了所有理智。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,
They know not where to go ,
他们 知道 不是 在哪里 到 去 ,

他们不知道该往哪里去，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [steɪ] ,
And yet they dare not stay ,
和 然而 他们 敢 不是 停留 ,

然而，他们却不敢停留。

[ðeəz; ðəz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [smoʊk] [bɪ'ləʊ] ,
There's Fire and Smoak below ,
有 火 和 烟熏 以下 ,

下面有 Fire 和 Smoak，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['geɪpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [preɪ] :
And the Earth gaping to receive the Prey :
和 这 地球 张开的 到 收到 这 猎物 :

地球张开大口迎接猎物:

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tɒp] [ðeɪ] [krɔːl] ,
If to the Houses Top they Crawl ,
如果 到 这 房屋 顶部 他们 爬行 ,

如果他们爬到屋顶上，

[ðiːz] ['tʌmb(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] ['daʊnwədz] [fɔːl] : [[sɪks]]
These tumble too , and downwards fall : [6]
这些 翻滚 也 , 和 向下 落下 : [6]

这些也纷纷倒下，向下坠落:[6]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
And if they fly into the Street ,
和 如果 他们 飞 进入 这 街道 ,

如果它们飞到街上，

[ðeə(r)] - [deθ] [ðeɪ] [miːt] ;
There grizly Death they meet ;
那里 - 死亡 他们 见面 ;

在那里，他们遇到了可怕的死神;

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [daɪ] [ə'weɪ] ,
All in a hurry dye away ,
全部 在 一个 匆忙 染料 离开 ,

匆匆忙忙，一切都黯然失色。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæd; həd][nɒt][taɪm][tuː; tə] [preɪ] .
The wicked had not time to pray .
这 邪恶 有 不是 时间 到 祈祷 .

恶人没有时间祷告。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wʌns] [tiːtʃ] [grɪm] [deθ] [tuː; tə] [kɪl] ,
The Soldier once cou'd teach grim Death to kill ,
这 士兵 一次 可以 教 严峻 死亡 到 杀 ,

这位士兵曾经能够教会冷酷的死神如何杀戮，

[ɪn] [veɪn] [ɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
In vain is all his Skill ,
在 徒劳 是 全部 他的 技能 ,

他的所有技艺都白费了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [stiːl] :
In vain he brandisheth his Steel :
在 徒劳 他 挥舞 他的 钢 :

他徒劳地挥舞着他的武器:

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][mʌst; məst] [tiːtʃ] ,

No	more	the	Art	of	War	must	teach	,
不	更多的	这	艺术	的	战争	必须	教	,

《孙子兵法》不再需要教导这些内容。

[bʌt; bət] [laɪ] [feɪts] ['trəʊfi] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [briːtʃ] :

But	lyes	Fates	Trophy	underneath	the	Breach	:
但	碱液	命运	杯	下	这	违反	:

但命运奖杯就埋藏在裂隙之下:

[ðə; ði] [gʊd] [kəm'pænjənz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [kə'raʊz] ,

The	good	Companions	now	no	more	Carouse	,
这	好的	同伴	现在	不	更多的	旋转木马	,

昔日好友不再寻欢作乐,

[ðeɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [haʊs] ,

They	share	the	Fate	of	the	declining	House	,
他们	分享	这	命运	的	这	下降	房子	,

他们与日俱增，共同承受着家族衰落的命运。

[helθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ðeə(r)] ['bʌmpəz] [kraʊnd] :

Healths	to	their	Friends	their	Bumpers	Crown'd	:
健康	到	他们的	朋友们	他们的	保险杠	加冕	:

祝愿他们的朋友们身体健康，他们的保险杠加冕:

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [raʊnd] ,

But	while	they	put	the	Glasses	round	,
但	尽管	他们	放	这	眼镜	圆形的	,

但当他们把眼镜打成圆形时,

[deθ] [steps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][lɪp] ,

Death	steps	between	the	Cup	and	lip	,
死亡	步骤	之间	这	杯子	和	唇	,

死神横亘在杯子和嘴唇之间,

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][let] - [ɪm] [teɪk] [wʌn] ['pɑːtɪŋ] [sɪp] .

Nor	would	it	let	'	em	take	one	parting	Sip	.
也不	会	它	让	-	呃	拿	一	离别	啜饮	.

它甚至不让他们临别前喝上一口。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði][maɪn][ɪz] [sprʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [briːtʃ] [ɪz] [meɪd] ,

The	Mine	is	sprung	,	and	a	large	Breach	is	made	,
这	矿	是	弹簧	,	和	一个	大的	违反	是	制成	,

地雷被引爆，炸出了一个大缺口。

[weə'æt] [strɒŋ] [truːps] [ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] ['siːz] [ɪn'veɪd] ;

Whereat	strong	Troops	of	Warring	Seas	invade	;
哪里	强的	军队	的	战争	海域	入侵	;

交战海域的强大军队入侵之处;

[ðiːz] [ˌəʊvə'fləʊ] ;

These	overflow	;
这些	溢出	;

这些溢出物;

[weə(r)] ['haʊzɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [grɑːs] [dɪd] [grəʊ] ,

Where	Houses	stood	and	Grass	did	grow	,
在哪里	房屋	站立	和	草	做过	生长	,

房屋耸立，青草生长之处

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [fɪʃ] [rɪ'zɔ:t] :
All sorts of Fish resort :
全部 排序 的 鱼 采取 :

各种鱼类度假村:

[ðeɪ] [hæd; həd] [də'mɪnjənz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)] ,
They had Dominions large enough before ,
他们 有 领地 大的 足够的 前 ,

他们之前就拥有足够大的领土,

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌn'baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔr] ,
But now unbounded by the Shoar ,
但 现在 无界 经过 这 肖尔 ,

但现在已不再受浅滩的束缚,

[ðeɪ] [-] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [spɔ:t] .
They o're the Tops of Houses sport .
他们 矿石 这 最高额 的 房屋 运动 .

他们是屋顶上的运动健将。

[ðə; ði] [fraɪ] [ðeə(r)] ['li:dʒənz] [du:; də] [ɪk'stend] ,
The Watry Fry their Legions do extend ,
这 水 炒 他们的 军团 做 延长 ,

沃特里·弗莱的军团确实在扩张,

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [sleɪn] [preɪ] [kən'tend] ;
And for the new slain Prey contend ;
和 为了 这 新的 被杀 猎物 抗衡 ;

而对于新近被猎杀的猎物来说;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [naʊ] [ðeɪ] [rəʊm] ,
Within the Houses now they roam ,
之内 这 房屋 现在 他们 漫游 ,

现在它们在这些房屋里游荡,

['ɪntu:] [ðeə(r)] [fəʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['kɪtʃɪn] , [kʌm] .
Into their Foe , the very Kitchen , come .
进入 他们的 敌人 , 这 非常 厨房 , 来 .

进入他们的敌人——厨房。

[wʌn] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [hɑ:θ] [ə'seɪl] ,
One does the Chimney - hearth assail ,
一 做 这 烟囱 - 炉 攻击 ,

一人攻占烟囱壁炉,

[ə'nʌðə(r)] [slæps] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['slaɪmi] [teɪl] .
Another slaps the Kettle with his slimy Tail .
其他 掌掴 这 壶 和 他的 黏糊糊的 尾巴 .

另一只用它黏糊糊的尾巴拍打水壶。

[nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [si:n] ,
No Image there of Death is seen ,
不 图像 那里 的 死亡 是 已见 ,

那里没有出现死亡的形象。

[nəʊ] [kʊk] - [meɪd] [dʌz] [əb'strʌkt] [ðeə(r)] [sweɪ] ,
No Cook - maid does obstruct their Sway ,
不 厨师 - 女佣 做 阻碍 他们的 摇摆 ,

没有哪个厨娘能阻碍他们的统治,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [gɒt] [ðə; ði] [deɪ] .
They have entirely got the day .
他们 有 完全 得到 这 天 .

他们完全掌控了这一天。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][wʌns] - [biːn]
Those who have once devour'd been
那些 WHO 有 一次 - 到过

那些曾经吞噬过的人

[baɪ][mæn'kaɪnd] , [naʊ] [ɒn][mæn][duː; də] [fiːd] :
By Mankind , now on Man do Feed :
经过 人类 , 现在 在 男人 做 喂养 :

由 Mankind 出品，现已在 Man do Feed 上线：

[ðʌs] [feɪt] [di'said] , [ænd; ənd] [steps] [bɪ'twiːn] ,
Thus Fate decides , and steps between ,
因此 命运 决定 , 和 步骤 之间 ,

于是命运做出决定，并介入其中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gɪvz] [ðə; ði] [sleɪv] [ðə; ði] ['viktə] [miːd] .
And sometimes gives the Slave the Victors meed .
和 有时 给予 这 奴隶 这 胜利者 需求 .

有时还会给予奴隶胜利者应得的奖赏。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['vəːdʒinz] [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [mait] [lʌv] ,
The Beauteous Virgins whom the Gods might love ,
这 美丽的 处女 谁 这 神 可能 爱 ,

众神所钟爱的美丽少女们

[nɒt][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['hɛvən] [rɪ'muːv] ; [['sɛvən]]
Cou'd not the Curse of Heav'n remove ; [7]
可以 不是 这 诅咒 的 天堂 消除 ; [7]

天谴也无法解除；[7]

[ðeə(r)] ['gʊdnəs] [mait] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ə'təʊn] ,
Their goodness might for Crimes Atone ,
他们的 善良 可能 为了 犯罪 赎罪 ,

他们的善行或许能赎清罪行，

[ɪn'eksərəb(ə)l] [deθ] [spɛəz] [nʌn] .
Inexorable Death spares none .
无情的 死亡 备件 没有任何 .

无情的死神不会放过任何人。

[ðeə(r)]['tendə(r)] [fleʃ] ['leɪtli] [səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Their tender Flesh lately so plump and good ,
他们的 投标 肉 最近 所以 丰满 和 好的 ,

它们鲜嫩的肉质最近变得如此饱满美味，

[ɪz] [naʊ] [meɪd] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [siː] - ['mɒnstəz] [fuːd] ;
Is now made Fishes and Sea - monsters Food ;
是 现在 制成 鱼类 和 海 - 怪物 食物 ;

现在制成鱼类和海怪的食物；

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [kraɪ] ,
In vain they cry ,
在 徒劳 他们 哭 ,

他们徒劳地呼喊，

['hɛvən] [ɪz] [grəʊn] [def] , [ænd; ənd][nəʊ] [pə'tɪʃn] [h'iəz] ,
Heav'n is grown Deaf , and no Petition hears ,
天堂 是 生长 聋 , 和 不 请愿 听到 ,

天堂已聋，任何祈求都无人理会。

[ðeə(r)] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænsərd] [laɪk][ðeə(r)] ['lʌvəz] ,
Their Sighs are answer'd like their Lovers Pray'rs ,
他们的 叹息 是 已回答 喜欢 他们的 恋人 祈祷者 ,

他们的叹息如同爱人的祈祷般得到回应，

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]['ruːɪn] [laɪ] .

They	in	the	Universal	Ruin	lye	.
他们	在	这	普遍的	废墟	碱液	.

它们在宇宙废墟中躺着。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[nɔː(r)][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] ['kɒntent]

Nor	is	inexorable	Fate	content
也不	是	无情的	命运	内容

不可抗拒的命运也并非内容

[tuː; tə] ['ruːɪn] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [taʊn] [ə'ləʊn] ;

To	ruine	one	poor	Town	alone	;
到	废墟	一	贫穷的	镇	独自的	;

仅仅毁掉一个可怜的小镇;

[mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ɪz] [dʌn] :

More	Mischief	by	the	Blow	is	done	:
更多的	恶作剧	经过	这	吹	是	完毕	:

更多恶作剧已完成:

[dɛθs] [ɒn][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['mesɪdʒ] [sent] .

Death's	on	a	farther	Message	sent	.
死亡人数	在	一个	更远	信息	发送	.

死神在更远的地方发出了一条信息。

[wen] [feɪt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [dʌz] [sæk] ,

When	Fate	a	Garrison	does	Sack	,
什么时候	命运	一个	驻军	做	解雇	,

当命运洗劫一座驻军时,

[ðə; ði] ['veri] ['sʌbɜːrb] [duː; də] [pɑː'teɪk]

The	very	Suburbs	do	partake
这	非常	郊区	做	参加

郊区也参与其中

[ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] ,

Of	Martial	Law	,
的	马歇尔	法律	,

戒严令,

[ɪts] ['fɔːsɪz] [drɔː]

Its	Forces	draw
它是	部队	画

其力量吸引

[tuː; tə] ['evri] ['maʊntən] , [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] ,

To	every	Mountain	,	Field	and	Wood	,
到	每一个	山	,	场地	和	木头	,

致每一座山、每一片田野、每一片树林

[ðeɪ] ['rævɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

They	Ravage	all	the	Neighbourhood	.
他们	蹂躏	全部	这	邻里	.

他们蹂躏了整个街区。

[wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːk] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [stiːl] ,

Worse	than	the	weak	Assaults	of	Steel	,
更糟	比	这	虚弱的	袭击	的	钢	,

比弱鸡版《钢铁突击》还要糟糕,

[ɪts] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [deθ] [ɔ:l]['pleɪsɪz] [fi:l] .

Its	Instruments	of	Death	all	places	feel	.
它是	仪器	的	死亡	全部	地方	感觉	.

它的死亡工具遍布各地。

[ðeɪ] - , [laɪk] [fel] ['pɔɪz(ə)n] [kɪl] ,

They	undiscover'd	,	like	fell	Poison	kill	,
他们	-	,	喜欢	跌倒	毒	杀	,

它们未被发现，就像致命的毒药一样，

[ɪts] [fɪəs] ,

Its	Warriours	fierce	,
它是	战士们	凶猛的	,

它的战士凶猛无比，

[ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][men][du:; də] [pɪəs] ;

The	Earth	,	the	Air	,	and	Men	do	pierce	;
这	地球	,	这	空气	,	和	男人	做	刺穿	;

地球、空气和人类彼此穿透;

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [faɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋd] [wɪndz; waɪndz] .

And	mounted	,	fight	upon	the	winged	Winds	.
和	安装	,	斗争	之上	这	有翅膀的	风	.

骑上战马，乘着飞风战斗。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [ɪn][ə; eɪ] ['væliz] [θrəʊn] ,

Here	a	great	Mountain	in	a	Valley's	thrown	,
这里	一个	伟大的	山	在	一个	山谷的	抛掷	,

这里，一座巍峨的大山耸立在山谷之中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['væli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [grəʊn] .

And	there	a	Valley	to	a	Mountain	grown	.
和	那里	一个	谷	到	一个	山	生长	.

山谷中生长出了一座山。

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'senst] [gɒd] ,

The	very	Breath	of	an	incensed	God	,
这	非常	气息	的	一个	愤怒	上帝	,

愤怒之神的气息，

[meɪks] ['i:v(ə)n] [praʊd] [ə'lɪmpəs] [nɒd] .

Makes	even	proud	Olympus	Nod	.
制作	甚至	自豪的	奥林匹斯山	点头	.

就连骄傲的奥林匹斯山也点头称赞。

[tʃæŋd] [ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fru:tf(ə)l] [aɪl] ,

Chang'd	is	the	Beauty	of	the	fruitful	Isle	,
变了	是	这	美丽	的	这	卓有成效	小岛	,

昌德是富饶岛屿的美丽，

[ænd; ənd][ɪts][feə(r)] [wʊdz] - [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['fju:nərəl][paɪl] .

And	its	fair	Woods	lopp'd	for	its	Funeral	Pile	.
和	它是	公平的	伍兹	-	为了	它是	葬礼	桩	.

而它那片美丽的林地，则被砍伐殆尽，成了它的葬礼堆。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɜ:θ] [fɔ:mz] [ˌaɪ 'ti:][self][ɪn] [weɪvz] ,

The	moving	Earth	forms	it	self	in	Waves	,
这	移动	地球	表格	它	自己	在	波浪	,

运动的地球自身也形成波浪。

[ænd; ənd][kɜ:rlz][ɪts] ['sɜ:fɪs] [laɪk][ðə; ði] ['raʊlɪŋ] ['si:z] ;

And	Curls	its	Surface	like	the	Rowling	Seas	;
和	卷发	它是	表面	喜欢	这	罗琳	海域	;

它的表面像罗林海一样卷曲;

[waɪlst] [mæn] ([ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]) [səʊ] ['veɪnli] [reɪvz] ,

Whilst	**Man**	**(**	**that**	**little**	**thing**	**)**	**so**	**vainly**	**Raves**	**,**
而	男人	(	那	小的	事物	)	所以	徒劳地	锐舞派对	,

当那渺小的人如此虚荣地狂喜时，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [ɪts] [əʊn] [rɒθ] [ə'pi:z] .

Nothing	**but**	**Heaven**	**can**	**its**	**own**	**Wrath**	**appease**	**.**
没有什么	但	天堂	能	它是	自己的	愤怒	安抚	.

唯有上天才能平息自身的愤怒。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[bʌt; bət] [feɪt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [li:v] [ɪts] [tɔɪl] ,

But	**Fate**	**at**	**length**	**thought**	**fit**	**to**	**leave**	**its**	**Toil**	**,**
但	命运	在	长度	想法	合身	到	离开	它是	辛劳	,

但命运最终还是决定不再折磨人，

[ænd; ənd] ['gri:di] [deθ] [wɒz; wəz] ['glʌtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪl] . [[eit]]

And	**greedy**	**Death**	**was**	**glutted**	**with**	**the**	**Spoil**	**.**	**[**	**8**	**]**
和	贪婪的	死亡	曾是	饱食	和	这	剧透	.	[	8	]

贪婪的死神饱尝了战利品。[8]

[æz; əz] ['wɪəri] ['səʊldʒəz] ['hævɪŋ] - [ðeə(r)] [sti:l] ,

As	**weary**	**Soldiers**	**having**	**try'd**	**their**	**Steel**	**,**
作为	厌倦	士兵	拥有	-	他们的	钢	,

疲惫的士兵们试过他们的钢铁之后，

[hɑ:f] [draʊnd] [wɪð] [blʌd] , [du:; də] [ðen] [dɪ'zɪst] [tu:; tə] [kɪl] .

Half	**drown'd**	**with**	**Blood**	**,**	**do**	**then**	**desist**	**to**	**kill**	**.**
一半	溺水	和	血	,	做	然后	停止	到	杀	.

半溺于鲜血之中，就不要再杀戮了。

[mɔ:(r)] ['ru:ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['delju:dʒ] [meɪk] ,

More	**Ruin**	**wou'd**	**a**	**second**	**Deluge**	**make**	**,**
更多的	废墟	会	一个	第二	洪水	制作	,

更多的毁灭会导致第二次洪水。

[blɒt] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [aɪl] .

Blot	**out**	**the**	**Name**	**of**	**the**	**unhappy**	**Isle**	**.**
印迹	出去	这	姓名	的	这	不开心	小岛	.

抹去那不幸岛屿的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [feəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [wen] [ɪn] ['mɑ:ʃ(ə)l] [fi:ld] ,

It	**fares**	**with**	**her**	**as**	**when**	**in**	**Martial**	**Field**	**,**
它	票价	和	她	作为	什么时候	在	马歇尔	场地	,

她和她在武术场上的表现一样出色。

[ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [ləʊθ] [tu:; tə] [ji:ld] ,

Resolv'd	**and**	**Brave**	**,**	**and**	**loath**	**to**	**yield**	**,**
已解决	和	勇敢的	,	和	厌恶	到	屈服	,

意志坚定，勇敢无畏，不愿屈服。

[tu:] - ['ɑ:miz] [du:; də] [kən'tend] ,

Two	**num'rous**	**Armies**	**do**	**contend**	**,**
二	-	军队	做	抗衡	,

两支庞大的军队正在交战，

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'pi:tɪd] [ʃaʊts] [ðə; ði] [eə(r)] [du:; də] [rend] .

And	**with**	**repeated**	**Shouts**	**the**	**Air**	**do**	**Rend**	**.**
和	和	重复	喊叫	这	空气	做	撕裂	.

随着一声声呐喊，空气都撕裂了。

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'frait] [ɜːθ] [dʌz] [ʃeɪk] ,

Whilst	the	affrighted	Earth	does	shake	,
而	这	惊恐	地球	做	摇	,

当惊恐的大地颤抖时，

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] [bə'tæljən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [lɒst] ,

Some	large	Battalions	are	entirely	lost	,
一些	大的	营	是	完全	丢失的	,

一些大型营完全损失殆尽。

[ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] ['skwɔdrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [həʊst] :

And	Warring	Squadrons	from	the	mighty	Host	:
和	战争	中队	从	这	强大的	主持人	:

还有来自强大军队的交战中队：

[hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [dʌz] [fɔːl]

Here	by	a	Shot	does	fall
这里	经过	一个	射击	做	落下

这里，一枪落下

[sʌm; səm]['pəʊt(ə)nt]['dʒen(ə)rəl] ;

Some	Potent	General	;
一些	强效	一般的	;

一些强大的将军；

[ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

And	near	to	him	,
和	靠近	到	他	,

在他附近，

[ə'nʌðə(r)] ['luːzɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪm] .

Another	loses	but	a	Limb	.
其他	失败	但	一个	肢	.

另一人只失去了一条肢体。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [feɪt] ,

Part	of	the	Island	was	a	Prey	to	Fate	,
部分	的	这	岛	曾是	一个	猎物	到	命运	,

岛屿的一部分成了命运的猎物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [duːz] [bʌt; bət] [prə'lɒŋ] [ɪts] [deɪt] ,

And	all	the	rest	do's	but	prolong	its	date	,
和	全部	这	休息	应该做的事	但	延长	它是	日期	,

其余的一切只不过是延长了它的期限。

- [tɪl] - ['hɛvən] [faindz] ,

'	Till	injur'd	Heav'n	finds	,
-	直到	-	天堂	发现	,

直到受伤的天堂发现，

[ɪts][bəʊlts][ə; eɪ]['terə(r)] [straɪk] [ɒn][hjuː'meɪn][maɪndz] ;

Its	Bolts	a	Terror	strike	on	humane	Minds	;
它是	螺栓	一个	恐怖	罢工	在	人道	思想	;

它的闪电是对人类心灵的恐怖打击；

[ʃʊə(r)][wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ðeə(r)] [rɪ'pent] ,

Sure	we	may	hope	the	Sinners	there	Repent	,
当然	我们	可能	希望	这	罪人	那里	悔改	,

当然，我们或许可以希望那里的罪人能够悔改。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðeə(r)] ['luːdɪst] [priːst] [rɪ'lent] .

Since	it	has	made	their	lewdest	Priest	Relent	.
自从	它	有	制成	他们的	最下流的	牧师	屈服	.

因为它使他们最淫荡的牧师屈服了。

[ef][ai][en][ai][es] . [[faɪv]]
F I N I S . [5]
F 我 N 我 S . [5]

FINI S.[5]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əʊd] ,
Pindarick ODE ,
平达里克 颂 ,

Pindarick ODE，

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

[preɪz]
PRAISE
称赞

称赞

[ɒv; əv]
OF
的

的

['fɒli] [ænd; ənd] ['neɪvəri] .
Folly and Knavery .
蠢事 和 虞 .

愚蠢和狡诈。

[baɪ]['mɪstə(r)] . - .
By Mr . TUTCHIN .
经过 先生 . - .

作者：塔钦先生。

[el][əʊ][en][diː][əʊ][en] ,
L O N D O N ,
L 哦 N D 哦 N ,

伦敦，

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [nɪə(r)] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] . - .
Printed and Sold by E . W . near Stationers - Hall . 1696 .
打印 和 卖 经过 E . W . 靠近 文具店 - 大厅 . - .

由文具店附近的 EW 印刷和出售。1696 年。

[praɪs] 6d . [[sɪks]] [['sɛvən]]
Price 6d . [6] [7]
价格 6d . [6] [7]

价格 6d.[6][7]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əʊd]
Pindarick ODE
平达里克 颂

平达里克常微分方程

[ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]
In the Praise of
在 这 称赞 的

赞美

['fɒli] [ænd; ənd] ['neɪvəri] .
Folly and Knavery .
蠢事 和 虞 .

愚蠢和狡诈。

[ai] .
I .
我 .

我。

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [mju:z] [nəʊ]['hɪərəʊ] [sɪŋz] ,
My humble Muse no Hero Sings ,
我的 谦逊的 沉思 不 英雄 唱歌 ,

我卑微的缪斯，没有英雄歌唱，

[nɔ:(r)] [ækts] , [nɔ:(r)]['fju:nərəlz][ɒv; əv] [kɪŋz] :
Nor Acts , nor Funerals of Kings :
也不 使徒行传 , 也不 葬礼 的 国王 :

《使徒行传》和《君王葬礼》均未提及:

[ðə; ði] [greɪt] ['mærɪə] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
The great Maria now no more ,
这 伟大的 玛丽亚 现在 不 更多的 ,

伟大的玛丽亚已逝去。

[ɪn] ['seɪbl] [laɪnz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [dɪ'plɔ:(r)] ;
In Sable Lines she does deplore ;
在 黑貂 线条 她 做 遗憾 ;

在《黑线》中，她确实表达了遗憾;

[ɒv; əv] ['maɪti] ['wɪljəmz] ['grəʊɪŋ] [feɪm] ,
Of mighty William's growing fame ,
的 强大的 威廉的 生长 名声 ,

威廉的名声日益增长，

[æt; ət]['prez(ə)nt][mʌst; məst] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] ,
At present must forget the name ,
在 展示 必须 忘记 这 姓名 ,

目前必须忘记这个名字，

[jet] [ʃi:; ʃi] [ə'fekts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sə'blaɪm] ,
Yet she affects something that is sublime ,
然而 她 影响 某物 那 是 升华 ,

然而，她却表现得如此高贵绝伦。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] - [streɪn]
And would in Dytherambick strain
和 会 在 - 拉紧

而且在迪瑟兰比克压力下也会如此

[ə'tempt] [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪs'deɪn]
Attempt to rise , and now disdain
试图 到 上升 , 和 现在 蔑视

试图崛起，如今却不屑一顾

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [fɜ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] :
The Shrubs and Furzes of the Plain :
这 灌木 和 金雀花 的 这 清楚的 :

平原上的灌木和金雀花:

[hiː; hi] [ðæts] [əˈfreɪd][tuː; tə][fɔːl] , [ʃaʊd] [nɛr] [prɪˈtend] [tuː; tə][klaɪm] . [[eit]]

He	that's	afraid	to	fall	,	shou'd	ne'r	pretend	to	climb	.	[	8	]
他	那就是	害怕的	到	落下	,	应该	从未	假装	到	爬	.	[	8	]

害怕跌倒的人，不应该假装攀登。[8]

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[let] [ˈʌðə(r)z] [bəʊst] [ɒv; əv][ˈpəʊt(ə)nt] [wɪt] ,

Let	others	boast	of	potent	Wit	,
让	其他的	夸	的	强效	有	,

让别人吹嘘自己才智过人吧。

[ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)l] [naɪn] ,

And	Summon	in	the	awful	Nine	,
和	召唤	在	这	可怕	九	,

召唤可怕的九位神灵，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [eɪdz] [ɒv; əv] [ˈfænsi] , [ˈhjuːmə(r)] , [sɛns] ,

With	all	their	Aids	of	Fancy	,	Humor	,	Sence	,
和	全部	他们的	艾滋病	的	想要	,	幽默	,	感觉	,

凭借他们的想象力、幽默感和感性，

[feə(r)] - [ˈlɜːnɪŋ] , [ˈeləkwəns] ,

Fair	polish'd	Learning	,	Eloquence	,
公平的	-	学习	,	口才	,

精湛的学习技巧、雄辩的口才

[ænd; ənd][kɔːl][ðeə(r)] [ˈgɔːdi] [wɜːks] [dɪˈvaɪn] :

And	call	their	gawdy	works	Divine	:
和	称呼	他们的	俗艳的	作品	神圣的	:

并称他们那些华丽的作品为神圣之作：

- [əˈbʌv] [maɪ] [hed] [let] [ˈdʌlnəs] [sɪt] ,

Hov'ring	above	my	Head	let	dullness	sit	,
-	多于	我的	头	让	乏味	坐	,

头顶上方悬着的沉闷，让无聊笼罩着我，

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli][gɒd] [ðæts] - [baɪ][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ;

The	only	God	that's	worshipp'd	by	the	Age	;
这	仅有的	上帝	那就是	-	经过	这	年龄	;

唯一被世人敬拜的神；

[ɪˈmɔːt(ə)l] [ˌnɑːn sens] [gaɪd] [maɪ][pen] ,

Immortal	Nonsence	guide	my	Pen	,
不朽	胡说八道	指导	我的	笔	,

不朽的胡言乱语指引我的笔，

[ðə; ðɪ] [feɪmz] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ɒv; əv][ben] ,

The	Fames	of	Shakespear	and	of	Ben	,
这	名声	的	莎士比亚	和	的	本	,

莎士比亚和本的名声

[mʌst; məst] [wɔːp] , [bɪˈfɔː(r)][maɪ][ˈnəublə][ˈfaɪə(r)]

Must	warp	,	before	my	nobler	fire
必须	经	,	前	我的	更高贵	火

必须扭曲，在我更高贵的火焰之前

[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈgɑːdləs] [tuːmz] [rɪˈtaɪə(r)] .

To	their	regardless	Tombs	retire	.
到	他们的	不管	陵墓	退休	.

无论如何，汤姆斯都将退休。

[ðʌs] , [wɪð] [ˌnɑːn sens] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ]
Thus Arm'd , with Nonsence , I'll engage
因此 武装 , 和 胡说八道 , 患病的 从事

于是，我带着胡言乱语，准备迎战。

[bəuθ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
Both Universities ,
两个都 大学 ,

两所大学，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fuːləri] ,
And their Pedantick fooleries ,
和 他们的 迂腐 愚蠢 ,

以及他们那些迂腐的愚蠢行为，

[ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [wɜːld] [ðə; ði] [tʃiːt] ,
Show the misguided World the Cheat ,
展示 这 错误的 世界 这 欺骗 ,

向被误导的世界揭露骗局，

[ænd; ənd][let][mæn] [nəʊ] [ðæt] [ˌnɑːn sens] [meɪks] [hɪm] [greɪt] .
And let Man know that Nonsence makes him Great .
和 让 男人 知道 那 胡说八道 制作 他 伟大的 .

让世人明白，荒诞能使人伟大。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɔːl'maɪti] ['fɒli] !
Almighty Folly !
全能者 蠢事 !

真是愚蠢至极!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ðaɪ] [preɪz]
How shall I thy praise
如何 将 我 你的 称赞

我该如何赞美你

[tuː; tə]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændiŋ] [reɪz] ?
To Human Understandings raise ?
到 人类 理解 增加 ?

提高人类理解力?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də]
What shall I do
什么 将 我 做

我该怎么办?

[ðaɪ] [wɜːθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ? [[naɪn]]
Thy worth to shew ? [9]
你的 值得 到 展示 ? [9]

你值得证明吗? [9]

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] [deɪ] ,
The Glorious Sun , that rules the Day ,
这 辉煌 太阳 , 那 规则 这 天 ,

那主宰白昼的光辉太阳

[gɪvz] ['vaɪt(ə)l] [wɔːmθ] [ænd; ənd][laɪf][baɪ] [ɛvɹi] [reɪ] .
Gives vital warmth and life by ev'ry Ray .
给予 必不可少的 温暖 和 生活 经过 每一个 射线 .

每一束光线都带来至关重要的温暖和生命力。

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [hi:; hi][ɪn] ['kɒmən] [grɑ:nts] ,

His	**Blessings**	**he**	**in**	**common**	**grants**	**,**
他的	祝福	他	在	常见的	拨款	,

他赐予众人的祝福，

[tu:; tə] ['hemlɒk] [æz; əz][tu:; tə]['nəublə][plɑ:nts] ;

To	**Hemlock**	**as**	**to**	**nobler**	**Plants**	**;**
到	铁杉	作为	到	更高贵	植物	;

把毒芹比作更高贵的植物；

[ðaɪ] ['vɜ:tʃu:] [ðaʊ] [dʌst] ['sɜ:kəmskraɪb] ,

Thy	**Virtue**	**thou**	**dost**	**circumscribe**	**,**
你的	美德	你	朋友	限定	,

你的美德，你加以界定。

[ænd; ənd] [dʌst] [dɪ'spɛns]

And	**dost**	**dispence**
和	朋友	分发

并且分发

[ðaɪ] ['ɪnfluəns] ,

Thy	**influence**	**,**
你的	影响	,

你的影响力，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:liŋz] [ɒv; əv][ðaɪ] [traɪb] ,

But	**to**	**the**	**Darlings**	**of**	**thy**	**Tribe**	**,**
但	到	这	亲爱的们	的	你的	部落	,

但对于你族中的挚爱们，

[ðaʊ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [dʌst] [bɪ'stəʊ]

Thou	**Wealth**	**and**	**Honour**	**dost**	**bestow**
你	财富	和	荣誉	朋友	赐给

你赐予财富和荣誉

[ɒn] [ðaɪ] [traɪ'ʌmfənt] [fu:lz] ,

On	**thy**	**triumphant**	**Fools**	**,**
在	你的	凯	傻瓜	,

致你那些凯旋的愚人，

[waɪlst] ['æbdʒekt] [sɛns] [du:z] ['beəfʊt] [gəʊ] ;

Whilst	**abject**	**Sence**	**do's**	**barefoot**	**go**	**;**
而	卑贱	感觉	应该做的事	赤脚	去	;

虽然卑微的Sence赤脚行走；

[səʊ] - [ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sku:lz] .

So	**weak's**	**the**	**Learning**	**of**	**the**	**noisie**	**Schools**	**.**
所以	-	这	学习	的	这	-	学校	.

喧闹学校的学习效果如此糟糕。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	**.**
第四	.

四、

[tel] [ˌem 'i:] , [ji:; ji] ['lɜ:nɪd] [sɒts] !

Tell	**me**	**,**	**ye**	**Learned**	**Sots**	**!**
告诉	我	,	是的	学习	酒鬼	!

告诉我，你们这些学究！

[hu:] [spend] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm]

who	**spend**	**your**	**time**
WHO	花费	你的	时间

谁在陪伴你度过你的时间

[ɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] ,
In reading Books ,
在 阅读 图书 ,

在阅读书籍时，

[wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [hedz] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [lʊks] ,
With thoughtful Heads and meagre Looks ,
和 周到 头部 和 微薄 看起来 ,

头脑深邃，外表却平淡无奇

[tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ['pɪnəkəl] , [huː] [klaɪm]
To Learnings Pinacle , who climb
到 学习 巅峰 , WHO 爬

致攀登者之学习巅峰

[θruː] [ðə; ði] [waɪld] ['braɪə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
Through the wild Briers of Philosophy ,
通过 这 荒野 布赖尔斯 的 哲学 ,

穿过哲学的荆棘丛，

[ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [fɪ'lɒlədʒi] ,
The Thorns of harsh Philology ,
这 荆棘 的 残酷的 语言学 ,

严苛的语言学之荆棘

[ðə; ði] ['dɜːti] [rəʊd] [weə(r)] ['ærəstɒt(ə)l] [went]
The dirty Road where Aristotle went
这 肮脏的 路 在哪里 亚里士多德 去

亚里士多德走过的那条肮脏的小路

- [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɜːmz]
Encumber'd with a thousand terms
- 和 一个 千 条款

背负着上千个条款

[ʌn'kuːθ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
Uncouth , Unintelligible ,
粗野 , 无法理解 ,

粗鲁的，难以理解的

[nɒt] [baɪ] ['eni] ['fænsi] ['fæðəməbl] ,
Not by any fancy fathomable ,
不是 经过 任何 想要 深不可测的 ,

绝非任何异想天开之举，

['brɪŋɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [maɪndz] [tuː; tə] [hɑːrmz] ;
Bringing distracted Minds to harms ;
带来 愣 思想 到 危害 ;

将心神不宁之人引向歧途；

[ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['helɪbɔː(r)] ['kænɒt] [prɪ'vent] . [-]
The rankest Hellebore cannot prevent . [10]
这 排名最高 嚏根草 不能 防止 . [-]

最顽固的嚏根草也无法阻止。[10]

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] , [jiː; jɪ] [spts] !
Tell me , I say , ye Learn'd Sots !
告诉 我 , 我 说 , 是的 学会了 酒鬼 !

告诉我，我说，你们这些学究！

[dɪd] - [ðə; ði] [əʊld] [ɔː(r)] [njuː] [fə'lɒsəfi] ,
Did e'r the old or new Philosophy ,
做过 - 这 老的 或者 新的 哲学 ,

是旧哲学还是新哲学?

[meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['splendɪd] [lɪv; laɪv] , [ɔː(r)] ['welθi] [daɪ] ?
Make a Man splendid live , or wealthy die ?
制作 一个 男人 灿烂 居住 , 或者 富裕 死 ?

让男人活得精彩，还是让男人死得富有?

[ðəʊ] - [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nz]['truːə(r)] ,
Tho ' you may think your Notions truer ,
虽然 - 你 可能 思考 你的 概念 更真实 ,

虽然你可能认为你的想法更正确，

[ðel] [nɛr] [əd'vɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːts] ,
They'll ne'r advance your Lotts ,
他们会 从未 进步 你的 洛茨 ,

他们永远不会提高你的洛茨奖金，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [waɪz] [sɜː(r)]['dʒɒnəθən][ðə; ði]['bruːə(r)] .
To the Estate of Wise Sir Jonathan the Brewer .
到 这 财产 的 明智的 先生 乔纳森 这 酿酒师 .

致睿智的酿酒师乔纳森爵士的遗产。

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] [fuːl] !
A Fool !
一个 傻子 !

傻瓜!

[bles] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [neɪm] ,
Heav'ns bless the charming Name ,
天堂 保佑 这 迷人 姓名 ,

愿上天保佑这迷人的圣名，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['eɪdʒɪz][pɑːst] ,
So much admir'd in Ages past ,
所以 很多 钦佩 在 年龄 过去的 ,

在古代备受推崇，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][lɑːst] ,
As long as this , and all the World shall last ,
作为 长的 作为 这 , 和 全部 这 世界 将 最后的 ,

只要这个世界存在，只要它存在，只要整个世界存在，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['traiəmf, -ʌmf] [feɪm] .
Shall be the Subject of Triumphing Fame .
将 是 这 主题 的 胜利 名声 .

将成为凯旋荣耀的象征。

[ə; eɪ] [fuːl] !
A Fool !
一个 傻子 !

傻瓜!

[wɒt] ['maɪti] ['wʌndər] [hæz; həz][hiː; hi] [rɔːt] ?
what mighty wonders has he wrought ?
什么 强大的 奇迹 有 他 锻 ?

他创造了哪些伟大的奇迹?

[wɒt] ['maɪti] ['ækʃ(ə)nz] [dʌn] ?
What mighty Actions done ?
什么 强大的 行动 完毕 ?

采取了哪些重大行动?

[baɪ][ɔːl] , - [baɪ] [nʌn] ;
Obey'd by all , controul'd by none ;
服从 经过 全部 , - 经过 没有任何 ;

人人服从，无人能控制；

['iːv(ə)n] [lʌv] [ɪts][self][ɪz][tuː; tə][ɪts] ['fʊtstuːl] [brɔːt] .
Even Love its self is to its Footstool brought .
甚至 爱 它是 自己 是 到 它是 脚凳 带来 .

就连爱本身也被带到了它的脚凳旁。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʌðər] [deɪ] , [ai][met] [ə'mɪdst][ðə; ði] [θrɒŋ]
For t'other day , I met amidst the Throng
为了 另一个 天 , 我 遇见 在……之中 这 人群

前几天，我在人群中遇到了他。

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['welθi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
A Lady wealthy , beautiful and young ;
一个 女士 富裕 , 美丽的 和 年轻的 ;

一位富有、美丽、年轻的女士；

['mædəm] , [sed] [ai] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ] ,
Madam , said I , I wish you double Joy ,
女士 , 说 我 , 我 希望 你 双倍的 喜悦 ,

夫人，我说，祝您双倍快乐。

[ɒv; əv][ə; eɪ][raɪp] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [bɔɪ] ,
Of a ripe Husband and a budding Boy ,
的 一个 成熟 丈夫 和 一个 萌芽 男生 ,

一位成熟的丈夫和一位含苞待放的男孩，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][self][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][juː; jʊ][wed] ,
And with my self a sight of him you Wed ,
和 和 我的 自己 一个 视线 的 他 你 星期三 ,

而我，也看到了你嫁给他的情景，

[ðə; ði] ['hæpi] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['braɪdl][bed] .
The happy Part'ner of your Bridal Bed .
这 快乐的 - 的 你的 新娘 床 .

你新婚床的快乐伴侣。

[sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] , [ai][hɪm][ɪn] ['wedlɒk] [hæd; həd] ;
Sir , she reply'd , I him in Wedlock had ;
先生 , 她 已回复 , 我 他 在 婚姻 有 ;

"先生，"她回答说，"我曾与他结婚。"

['pɔɪntɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Pointing unto an Image by her side ,
指向 到 一个 图像 经过 她 边 ,

她指着身旁的一张图片，

[æn; ən]['ɒdə(r)] ['fɪgə(r)] [nəʊ][mæn] - - , [-]
An odder Figure no Man e'r espy'd , [11]
一个 更奇怪 数字 不 男人 - - , [-]

从未有人见过如此奇特的人物[11]

[lɒŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
Long was his Chin , and carotty his Beard ,
长的 曾是 他的 下巴 , 和 - 他的 胡须 ,

他的下巴很长，胡子很浓密。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] [ɪn] , [ænd; ənd] [haɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [rɪrd] ,
His Eyes sunk in , and high his Nose was rear'd ,
他的 眼睛 沉没 在 , 和 高的 他的 鼻子 曾是 后部 ,

他双眼凹陷，鼻子高高翘起。

[ə; eɪ] ['nɔːziəs] ['ʌglinəs] [pəzɛsd] [ðə; ði] [tuːl] ,
A **nauseous** **ugliness** **possess'd** **the** **Tool** **,**
一个 恶心 丑陋 拥有 这 工具 ,

这件工具散发着令人作呕的丑陋气息。

[ænd; ənd] [skeəs] [hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] :
And **scarce** **had** **Wit** **enough** **to** **be** **a** **Fool** **:**
和 稀少 有 有 足够的 到 是 一个 傻子 :

而那些聪明到足以当个傻瓜的人寥寥无几:

[bles] [ˌem 'iː] ([θɔːt] [aɪ]) [ɪf] [fuːlz] [sʌtʃ] ['fɔːtʃuːn] [get] ,
Bless **me** **(** **thought** **I** **)** **if** **Fools** **such** **fortune** **get** **,**
保佑 我 (想法 我) 如果 傻瓜 这样的 财富 得到 ,

我心想，如果连傻瓜都能得到这样的好运，那真是我的福气啊。

[ðen] [huː] ([ðə; ði]['dev(ə)l]) [biː; bi] - [wɪð] [wɪt] .
Then **who** **(** **the** **Devil** **)** **wou'd** **be** **plagu'd** **with** **wit** **.**
然后 WHO (这 魔鬼) 会 是 - 和 有 .

那么，谁（魔鬼）会受智慧的困扰呢?

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[vjuː] [bʌt; bət][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ˌnɑːn sens] , [siː] [ðə; ði] [steɪt] ,
View **but** **the** **Realms** **of** **Nonsence** **,** **see** **the** **State** **,**
看法 但 这 领域 的 胡说八道 , 看 这 状态 ,

但看看荒诞的领域，看看国家，

[ðə; ði]['pædʒənt] [pɒmp] [ə'tendz] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
The **Pageant** **pomp** **attends** **the** **show** **,**
这 盛会 盛大场面 参加 这 展示 ,

选美盛典的盛大场面将呈现在演出中，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] ['dʌlnəs] [dʌz] [ɪn] ['traɪʌmf] [gəʊ] ,
When **the** **great** **God** **of** **Dullness** **does** **in** **triumph** **go** **,**
什么时候 这 伟大的 上帝 的 乏味 做 在 胜利 去 ,

当伟大的迟钝之神凯旋而归时，

[haʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt]
How **splendid** **and** **how** **great**
如何 灿烂 和 如何 伟大的

多么辉煌，多么伟大

[hɪz; ɪz] - [treɪn] [ɒv; əv] ['blɔkhed] [duː; də] [ə'pɪə(r)] ?
His **num'rous** **Train** **of** **Blockheads** **do** **appear** **?**
他的 - 火车 的 笨蛋 做 出现 ?

他那群数量众多的笨蛋真的出现了吗?

[ɔːl'maɪti] [dʒəʊv] ,
Almighty **Jove** **,**
全能者 朱庇特 ,

全能的朱庇特，

[ðæt] ['gʌvnz] [ɔːl] [ə'bʌv] ,
That **governs** **all** **above** **,**
那 统治 全部 多于 ,

以上所有内容均以此为依据。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pjuːni][tuː; tə] [ðɪs] ['maɪti] [gɒd] ,
Is **but** **a** **puny** **to** **this** **Mighty** **God** **,**
是 但 一个 弱小 到 这 强大的 上帝 ,

与这位全能的神相比，这不过是微不足道的。

[ðə; ði] - [gɒd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The **blustring** **God** **of** **War** **,**
这 - 上帝 的 战争 ,

蓝弦战神，

[huː] [wɪð] [wʌn] [nɒd]
Who **with** **one** **Nod**
WHO 和 一 点头

谁只需点点头

[meɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] ['tremb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
Makes **the** **Earth** **tremble** **from** **afar** **,**
制作 这 地球 颤抖 从 远方 ,

远方的地球都为之震颤。

['gɑːdɪd] [wɪð] ['pjuːɪs(ə)nt] ['tʃæmpiənz] [stɜːn] [ænd; ənd] [bəʊld]
Guarded **with** **puissant** **Champions** **stern** **and** **bold**
守卫 和 强大的 冠军 船尾 和 大胆的

由强大而严厉的冠军守护

[ðæt] [breθ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [tɔːk] [ɒv; əv] ['blʌdi] [dʒ'ɑːz] ,
That **breath** **Destruction** **,** **talk** **of** **bloody** **Jars** **,**
那 气息 破坏 , 讲话 的 血腥 罐子 ,

那毁灭的气息，谈论着血淋淋的罐子，

[hæv; həv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['rægɪd] [kloʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [kəʊld] ,
Have **nought** **but** **ragged** **Cloaths** **to** **keep** **off** **cold** **,**
有 零 但 破烂不堪 衣服 到 保持 离开 寒冷的 ,

除了几件破烂的衣服御寒之外，我一无所有。

[ænd; ənd] - ['ensən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɔːz] . [-]
And **tatter'd** **Ensigns** **relicks** **of** **the** **Wars** **.** **[** **12** **]**
和 - 旗帜 遗物 的 这 战争 . [-]

还有战争留下的破旧军旗。[12]

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['dʌlnəs] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]
The **God** **of** **Dullness** **mounted** **on** **his** **Throne**
这 上帝 的 乏味 安装 在 他的 王座

迟钝之神登上了他的王座

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænəpi]
Beneath **a** **Canopy**
下面 一个 树冠

在树荫下

[ɒv; əv] [fɪkst] [stjuː'pɪdəti] ,
Of **fix'd** **stupidity** **,**
的 已修复 愚蠢 ,

固执的愚蠢，

['prɒstreɪt] [hɪz; ɪz] - ['sʌbdʒɪkts] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,
Prostrate **his** **num'rous** **Subjects** **tumble** **down** **,**
前列腺 他的 - 主题 翻滚 向下 ,

他的众多臣民俯伏在地，纷纷倒下。

[ðeɪ] [peɪ] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['gluːmi] [gɒd] ,
They **pay** **obeisance** **to** **their** **gloomy** **God** **,**
他们 支付 服从 到 他们的 阴沉 上帝 ,

他们向阴郁的神献上膜拜，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɒd]
And **at** **his** **Nod**
和 在 他的 点头

他点头

[ðeɪ] [ækt] , [ðeɪ] [muːv] ,
They act , they move ,
他们 行为 , 他们 移动 ,

他们行动，他们移动，

[ðeɪ] [heɪt] , [ðeɪ] [lʌv] ,
They hate , they love ,
他们 恨 , 他们 爱 ,

他们恨，他们爱

[ðeɪ] [bles] , [ðeɪ] [kɜːs] , [ðeɪ] [sweə(r)] ,
They bless , they curse , they swear ,
他们 保佑 , 他们 诅咒 , 他们 发誓 ,

他们祝福，他们诅咒，他们发誓，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
For they his Creatures are ,
为了 他们 他的 生物 是 ,

因为他们是他的造物，

[hiː; hi]['æmpli] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [ə'fɔːd] ,
He amply does his Benefits afford ,
他 充足的 做 他的 好处 买得起 ,

他完全履行了他的福利义务。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kən'fɜːmd] ['blɒkhed] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːd] .
For each confirmed Blockhead is a Lord .
为了 每个 确认的 傻瓜 是 一个 主 .

每个被确认的笨蛋都是一位领主。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðen] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [pɑːts] [ænd; ənd] [sɛns] ,
Then talk no more of Parts and Sence ,
然后 讲话 不 更多的 的 部分 和 感觉 ,

那么就不要再谈论部分与意义了。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [nɛr] [ə'tend] [ðə; ði] [waɪz] ,
For Riches ne'r attend the Wise ,
为了 财富 从未 出席 这 明智的 ,

财富不会眷顾智者。

[hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['dʌlnəs] [nəʊ] [prɪ'tens] ,
Have you to dullness no pretence ,
有 你 到 乏味 不 虚伪 ,

你难道不想摆脱沉闷吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə]['grændʒə(r)]['nevə(r)][raɪz] ;
You shall to Grandeur never rise ;
你 将 到 宏伟 绝不 上升 ;

你永远无法攀上辉煌;

[hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [miːn] [dɪ'vaɪnli] [dʌl] ,
He with a gloomy mien Divinely dull ,
他 和 一个 阴沉 面容 神圣地 乏味的 ,

他神情阴郁，神情呆滞。

[huːz] ['veri] ['æspekt] [telz] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,
Whose very aspect tells the World he is a Fool ,
谁 非常 方面 讲述 这 世界 他 是 一个 傻子 ,

他的一举一动都向世人宣告他是个傻瓜。

[huːz] [θɪkə] [skʌl]
Whose **thicker** **Skull**
谁 较厚 颅骨

谁的头骨更厚

[ɪz] [pruːf] [ə'genst] [iːtʃ] [stɔːm] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Is **proof** **against** **each** **storm** **of** **Fate** **,**
是 证明 反对 每个 风暴 的 命运 ,

是抵御命运每一次风暴的证明,

[ɪz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] . [-]
Is **Born** **for** **Glory** **,** **and** **he** **shall** **be** **Great** **.** **[** **13** **]**
是 出生 为了 荣耀 , 和 他 将 是 伟大的 . [-]

他生来就是要得荣耀的，他必将伟大。[13]

[huː] - [eə(r)] [raɪz] ,
Who **'** **ere** **wou'd** **rise** **,**
WHO - 埃雷 会 上升 ,

谁会在此崛起?

[ɔː(r)] [greɪt] [prɪ'fɜːmənt] [get] ,
Or **great** **Preferment** **get** **,**
或者 伟大的 升迁 得到 ,

或者获得极大的晋升机会,

[mʌst; məst] ['nɪri] [prɪ'tend] [tuː; tə] [wɪt] ,
Must **nere** **pretend** **to** **Wit** **,**
必须 近岸 假装 到 有 ,

绝不能假装聪明,

[ɔː(r)][biː; bi] [ðæt] ['mɒnstrəs] , [ɪl] - [mæn] [kɔːld] [waɪz] ;
Or **be** **that** **monstrous** **,** **ill** **shap'd** **Man** **call'd** **Wise** **;**
或者 是 那 滔天 , 患病的 - 男人 被称为 明智的 ;

或者成为那个被称为智者的丑陋、畸形的人;

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [bəʊst]
He **must** **not** **boast**
他 必须 不是 夸

他不可自夸

[ɒv; əv] ['lɜːrnɪŋz] ['vælјuː] , [ɔː(r)][ɪts][kɒst] ;
Of **Learning's** **Value** **,** **or** **its** **cost** **;**
的 学习的 价值 , 或者 它是 成本 ;

学习的价值或其成本;

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːmənt] [hæv; həv] ,
But **,** **if** **he** **wou'd** **Preferment** **have** **,**
但 , 如果 他 会 升迁 有 ,

但是，如果他能获得优先权的话,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪv] .
He **must** **be** **much** **a** **Fool** **,** **or** **much** **a** **Knave** **.**
他 必须 是 很多 一个 傻子 , 或者 很多 一个 恶棍 .

他要么是个十足的傻瓜，要么是个十足的骗子。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [neɪv] !
A **Knave** **!**
一个 恶棍 !

一个无赖!

[ðə; ði][faɪnə] ['kri:tʃə(r)] [fɑ:(r)] ,
the **finer** **Creature** **far** **,**
这 更精细 生物 远的 ,

更精妙的生物，

[ðəʊ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [reɪs] [ɒv; əv]['ɪsəˌkɑ:(r)] .
Tho **'** **of** **the** **foolish** **Race** **of** **Issachar** **.**
虽然 - 的 这 愚蠢 种族 的 以萨迦 .

虽然出身于愚昧的以萨迦支派。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [beə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ]
As **the** **unwieldy** **Bear** **among** **her** **young**
作为 这 笨重 熊 之中 她 年轻的

就像她幼崽中笨拙的熊

- , [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [kʌbz] ,
Deform'd **,** **and** **shapeless** **Cubs** **,**
- , 和 无形 小熊队 ,

畸形、不成形的幼狮

[faindz][wʌn][mɔ:(r)] [strɒŋ] ,
Finds **one** **more** **strong** **,**
发现 一 更多的 强的 ,

找到另一个强壮的，

['æktɪv] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] :
Active **and** **sprightly** **than** **the** **rest** **:**
积极的 和 轻快的 比 这 休息 :

比其他人更活跃、更活泼:

[hɪm] [ʃi:; ʃi] [træns'fɔ:mz] [ænd; ənd] [rʌbz] ,
Him **she** **transforms** **and** **rubs** **,**
他 她 变换 和 摩擦 ,

她将他变成她的样子，并抚摸他。

[ænd; ənd] [lɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃeɪp] [ðə; ði] [bi:st] .
And **licks** **into** **a** **better** **shape** **the** **Beast** **.**
和 舔 进入 一个 更好的 形状 这 兽 .

并把野兽舔得更圆润。

[ðʌs] [du:z] [ðə; ði] ['glu:mi] [gɒd][ɒv; əv] ['fɒli] [du:; də] ,
Thus **do's** **the** **gloomy** **God** **of** **Folly** **do** **,**
因此 应该做的事 这 阴沉 上帝 的 蠢事 做 ,

这就是愚昧之神阴郁的行事方式。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] [reɪs] :
With **the** **insipid** **Race** **:**
和 这 平淡 种族 :

乏味的比赛:

[hi:; hi] [du:z] [hɪz; ɪz] - ['ɒfsprɪŋ] [kɔ:l] ,
He **do's** **his** **num'rous** **Offspring** **call** **,**
他 应该做的事 他的 - 后代 称呼 ,

他发出了他众多后代乐队的呼唤，

[hi:; hi]['hænd(ə)lz][wʌn][ænd; ənd] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [skʌl] ;
He **handles** **one** **and** **feels** **his** **Skull** **;**
他 把手 一 和 感觉 他的 颅骨 ;

他拿起一个，摸了摸他的头骨;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [θɪk] , [hi:; hi] [sez] , [bi:; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [fu:l] .
If **it** **be** **thick** **,** **he** **says** **,** **Be** **thou** **a** **Fool** **.**
如果 它 是 厚的 , 他 说道 , 是 你 一个 傻子 .

他说，如果它很厚，那你就是个傻瓜。

[ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs]
Another , if about his Face
其他 , 如果 关于 他的 脸

另一个，关于他的脸

[hiː; hi][spaɪz][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['meɪn] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ; [-]
He spies a roguish Mein , a cunning Look ; [14]
他 间谍 一个 调皮 我的 , 一个 狡猾 看 ; [-]

他发现一个狡猾的梅因，一个阴险的卢克；[14]

[ɪf] [ðeə(r)] [ə'pɪəz]
If there appears
如果 那里 出现

出现

[ðə; ði][həʊps][ɒv; əv] [fɔlshʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [j'iəz] ,
The hopes of Falshood in his tender Years ,
这 希望 的 虚假 在 他的 投标 年 ,

法尔舒德幼年时的希望

[gʊd] [saɪnz][ɒv; əv]['pɜːdʒəri]
Good signs of Perjury
好的 标志 的 伪证

伪证的良好迹象

[ænd; ənd] - ['vɪləni] ;
And hardn'd Villany ;
和 - 恶棍 ;

以及顽固的维拉尼；

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['kaunslz] [hiː; hi] [duːz] [seɪv] ,
This for his secret Councils he do's save ,
这 为了 他的 秘密 议会 他 应该做的事 节省 ,

这是他为秘密议会所做的，

[leɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd][bɪdz][hɪm] , [biː; bi][ə; eɪ] [neɪv] .
Lays on his Paw , and bids him , Be a Knave .
躺下 在 他的 爪子 , 和 出价 他 , 是 一个 恶棍 .

把爪子放在地上，命令他："做个恶棍吧。"

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [neɪv] !
A Knave !
一个 恶棍 !

一个无赖！

[ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] :
the elder brother to the Fool :
这 长老 兄弟 到 这 傻子 :

愚者的哥哥：

[hɪz; ɪz][vɑːst] [də'mɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les]
His vast Dominions are no less
他的 广阔的 领地 是 不 较少的

他的广袤领土也毫不逊色

[ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] :
Than the whole Universe :
比 这 所有的 宇宙 :

比整个宇宙都重要：

[ðə; ði] [lændz] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] :

The	Lands	are	bounded	by	the	Sea	:
这	土地	是	有界	经过	这	海	:

这些陆地与海洋接壤:

[ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði] ['stɜːdi] [rɒks] [ə'beɪ] :

The	Seas	the	sturdy	Rocks	obey	:
这	海域	这	结实的	岩石	服从	:

大海听从坚固岩石的召唤:

[ðə; ði] [stɔːrmz] [duː; də] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ruːl] :

The	Storms	do	know	the	Limits	of	their	Rule	:
这	暴风雨	做	知道	这	限制	的	他们的	规则	:

风暴也知道它们统治的界限:

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [lænd] [nɔː(r)] [siː] [ðɪs] ['hɪərəʊ] [baɪnd] ,

Neither	the	Land	nor	Sea	this	Hero	bind	,
两者都不	这	土地	也不	海	这	英雄	绑定	,

这位英雄既不束缚陆地，也不束缚海洋。

[bʌt; bət] [ənkənfaɪnd]

But	unconfin'd
但	不受限制的

但不受限制

[-] [bəuθ] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [weɪ] ,

O're	both	he	finds	a	way	,
矿石	两个都	他	发现	一个	方式	,

他总能找到办法。

[-] [bəuθ] [hiː; hi] [beəz] [ɪm'pɪəriəl] [sweɪ] :

O're	both	he	bears	Imperial	sway	:
矿石	两个都	他	熊	帝国	摇摆	:

他在这两方面都拥有帝国的统治权:

[hɪz; ɪz] [geɪ] [ə'tendənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːt] ,

His	gay	Attendants	are	the	Cheat	,
他的	同性恋	服务员	是	这	欺骗	,

他的同性恋侍从是骗子，

[ðæt] ['ruːˌiːnz] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] . [-]

That	ruines	Kingdoms	to	be	Great	.	[	15	]
那	废墟	王国	到	是	伟大的	.	[	-	]

这会使王国无法变得伟大。[15]

[ðə; ði] ['fɔːnɪŋ] , - [fɒp] , [huː] [kriːps]

The	fawning	,	flattring	Fop	,	who	creeps
这	谄媚	,	-	纨绔子弟	,	WHO	令人毛骨悚然

谄媚奉承的纨绔子弟，卑鄙无耻

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænjəl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ,

Just	like	a	Spaniel	at	your	Heels	,
只是	喜欢	一个	西班牙猎犬	在	你的	高跟鞋	,

就像一只紧跟在你身后的猎犬，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪ'lʌstriəs] [neɪv] , [huː] [swiːps]

To	some	illustrious	Knave	,	who	sweeps
到	一些	杰出	恶棍	,	WHO	扫荡

致某位杰出的恶棍，他扫荡

[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] [welθ] [æt; ət] [wʌns] ,

Away	a	Kingdoms	Wealth	at	once	,
离开	一个	王国	财富	在	一次	,

瞬间夺走一个王国的财富，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [fɪlz] ;

And	with	the	Publick	Coin	his	Treasure	fills	;
和	和	这	公众	硬币	他的	宝藏	填充	;

他的宝库里装满了公币;

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪŋdəmz] [wɜ:k] - [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [dʌns] .

For	Kingdoms	work	t'enrich	the	Knave	and	Dunce	.
为了	王国	工作	-	这	恶棍	和	笨蛋	.

王国的工作使恶棍和笨蛋受益。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɑ:nəstɪz] [ə; eɪ] [gɑ:b] [wɪr] [mɑ:kt] [ɪn] ,

Honesty's	a	Garb	we're	mock'd	in	,
诚实	一个	外衣	是	嘲笑	在	,

诚实是我们被嘲笑的外衣。

['əʊnli][wɔ:(r)][baɪ][dʒu:z][ænd; ənd] [tɜ:rks] .

Only	wore	by	Jews	and	Turks	.
仅有的	穿着	经过	犹太人	和	土耳其人	.

只有犹太人和土耳其人穿。

['merɪt][ɪz][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] ['dɒktrɪn] ;

Merit	is	a	Popish	Doctrine	;
优点	是	一个	天主教	教义	;

功绩论是天主教教义;

[men][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wɜ:ks] .

Men	have	no	regard	to	Works	.
男人	有	不	看待	到	作品	.

男人不重视作品。

[səb'stænʃ(ə)l] ['neɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] [wɪl]

Substantial	Knavery	is	a	Vertue	will
重大的	虞	是	一个	美德	将要

严重的欺诈是一种美德

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɒfəz] [fɪl] ;

Your	Coffers	fill	;
你的	库房	充满	;

你的金库充盈;

[ænd; ənd] ['ɔ:ltəz] [reɪz] ,

And	Altars	raise	,
和	祭坛	增加	,

于是祭坛竖立起来,

['ʌntə; 'ʌntu][jɔ:(r); jə(r)] [preɪz] .

Unto	your	Praise	.
到	你的	称赞	.

赞美你。

[bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪv] , [jʊl] [ki:p] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ɔ:] ,

Be	but	a	Knave	,	you'll	keep	the	World	in	awe	,
是	但	一个	恶棍	,	你会	保持	这	世界	在	敬畏	,

即使你只是个无赖，你也会让世界敬畏。

[ænd; ənd][fɪə(r)][nəʊ] [lɔ:] ;

And	fear	no	Law	;
和	害怕	不	法律	;

无惧法律;

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [trænz'greʃ(ə)n] [ɪz] ,

For	no	Transgression	is	,
为了	不	越轨行为	是	,

没有任何过错，

[weə(r)] [ɔːl] [men] [duː; də] [ə'mɪs] .

Where	all	Men	do	amiss	.
在哪里	全部	男人	做	错误	.

凡人皆有错。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [mɪ'θɪŋks] [æn; ən]['æntɪkweɪtɪd]['hɪərəʊ][stɑːrts] ,

But	here	methinks	an	antiquated	Hero	starts	,
但	这里	我觉得	一个	过时的	英雄	开始	,

但我觉得这里开始出现一个老套的英雄形象了。

[æt; ət][maɪ] ['dɪskɔːs] ;

Surpris'd	at	my	Discourse	;
惊讶	在	我的	话语	;

对我的演讲感到惊讶；

[hiː; hi][stɑːrts][ænd; ənd] ['bɔgl] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] ,

He	starts	and	boggles	like	a	Horse	,
他	开始	和	博格斯	喜欢	一个	马	,

他像马一样，突然惊醒，不知所措。

[ænd; ənd] [dæm] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['neɪvɪʃ] [aːts] . [-]

And	damns	our	modern	Knavish	Arts	.	[	16	]
和	水坝	我们的	现代的	奸诈之徒	艺术	.	[	-	]

并谴责我们现代的奸诈艺术。[16]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[veɪn] [juːθ] , [hiː; hi] [sez] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪv] ,

Vain	Youth	,	he	says	misguided	by	a	Knave	,
徒劳	青年	,	他	说道	错误的	经过	一个	恶棍	,

他说，虚荣的年轻人被一个恶棍误导了。

[baɪ][sʌm; səm] [dʌl] ['blɒkhed] ['temptɪd] [frɒm; frəm][ðaɪ] [rest] ;

By	some	dull	Blockhead	tempted	from	thy	rest	;
经过	一些	乏味的	傻瓜	受诱惑	从	你的	休息	;

被某个愚钝的笨蛋诱惑，离开了你的安息；

[ðə; ðiː] ['wɜːldlɪ] ['grændʒə(r)] [ðaʊ] [dʌst] ['veɪnlɪ] [kreɪv] ,

The	worldly	Grandeur	thou	dost	vainly	crave	,
这	世俗	宏伟	你	朋友	徒劳地	渴望	,

你所徒劳渴望的世俗荣耀，

[ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] [æt; ət][best] .

Is	nought	but	Noise	and	Foolishness	at	best	.
是	零	但	噪音	和	愚蠢	在	最好的	.

充其量不过是噪音和愚蠢。

[wɒt] [mæn] [kwɪt][hɪz; ɪz] [sens] ,

What	Man	wou'd	quit	his	Sense	,
什么	男人	会	辞职	他的	感觉	,

哪个男人会放弃理智？

[ɔː(r)] , [ðə; ðiː][waɪz] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [raɪt] ['riːzənz] [ruːl] ,

Or	,	the	wise	Dictates	of	right	Reason's	Rule	,
或者	,	这	明智的	规定	的	正确的	原因	规则	,

或者，是明智之举，遵循正确理性的法则。

[ɪn] [veɪn] [prɪ'tens]
In vain pretence
在 徒劳 虚伪

徒劳的伪装

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ə; eɪ] ['gɔːdi] [fuːl] ?
To be a rich , a gawdy Fool ?
到 是 一个 富有的 , 一个 俗艳的 傻子 ?

做一个富有的、俗艳的傻瓜?

[ɔː(r)] , [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] , [səʊ] [mʌtʃ] - ,
Or , quit his Honesty , so much despis'd ,
或者 , 辞职 他的 诚实 , 所以 很多 - ,

或者，放弃他那备受鄙视的诚实。

[ænd; ənd] ['beɪsli] [ˌkɒndɪ'send] ,
And basely condescend ,
和 卑鄙地 屈尊 ,

卑鄙地居高临下，

[tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['neɪvɪʃ] [end] ;
To every little Knavish End ;
到 每一个 小的 奸诈之徒 结尾 ;

致每一个小小的恶棍;

[rʌn] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] ['evri] [tʃiːt] ,
Run headlong into every Cheat ,
跑步 一头扎 进入 每一个 欺骗 ,

一头扎进每一个作弊者身上，

[ə'tempt] [iːtʃ] ['vɪləni] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [greɪt] .
Attempt each Villany to make him Great .
试图 每个 恶棍 到 制作 他 伟大的 .

尝试完成每一个反派任务，让他变得伟大。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [juːθ] , ([biː; bi] ['betə(r)] [naʊ] -)
Believe me Youth , (be better now advis'd)
相信 我 青年 , (是 更好的 现在 -)

相信我，年轻人，（现在最好听取建议）

[ðaɪ] ['ɜːli] [vɜːtʃuːz] [wɪl] [ðaɪ] ['templz] [spred] ,
Thy early Vertues will thy Temples spread ,
你的 早期的 美德 将要 你的 寺庙 传播 ,

你早期的美德将使你的圣殿得以扩展，

[wɪð] ['lɑːstɪŋ] - - [raʊnd] [ðaɪ] [hed] .
With lasting Lawrels ' round thy Head .
和 持久 - - 圆形的 你的 头 .

头顶常年盛开着劳雷尔花。

[ʃæl; ʃəl] ['flʌrɪʃ] [wen] [ðə; ði] [w'eəɹəz] [ded] .
Shall flourish when the Wearers dead .
将 繁荣 什么时候 这 穿着者 死的 .

当佩戴者逝去，它将繁荣昌盛。

[ai] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ɒnɪst] [biːn] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
I who have always honest been , though poor ,
我 WHO 有 总是 诚实的 到过 , 尽管 贫穷的 ,

我虽然贫穷，但一直为人诚实。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [saɪnz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ə'pɪəz] ,
In whom the utmost signs of Age appears ,
在 谁 这 极致 标志 的 年龄 出现 ,

那些显露出最明显衰老迹象的人，

[ænd; ənd][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] ,

And	sink	beneath	the	Burthen	of	my	Years	,
和	下沉	下面	这	负担	的	我的	年	,

我沉沦于岁月的重负之下，

['nevə(r)] [jet] [ə'dɔː(r)]

Cou'd	never	yet	adore
可以	绝不	然而	崇拜

永远无法爱上

[ə; eɪ] [neɪv] [ɔː(r)] ['blɒkhed] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [nɛə] [səʊ] [greɪt] ;

A	Knave	or	Blockhead	,	were	he	ne'er	so	Great	;
一个	恶棍	或者	傻瓜	,	是	他	从未	所以	伟大的	;

即使他没有那么伟大，他也只不过是个无赖或笨蛋而已；

[ɔː(r)] , [biː; bi][laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [æn; ən] [ɪ'steɪt] . [-]

Or	,	be	like	to	them	,	to	purchase	an	Estate	.	[	17	]
或者	,	是	喜欢	到	他们	,	到	购买	一个	财产	.	[	-	]

或者，像他们一样，购买一处房产。[17]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[pɔː(r); pʊə(r)] - ['vɜːrtʃuː] [nɛə] [ɪn] [kɔːt] ,

Poor	thredbare	Vertue	ne'er	admir'd	in	Court	,
贫穷的	-	美德	从未	钦佩	在	法庭	,

可怜的、赤裸裸的德行在宫廷中从未受到赞赏，

[bʌt; bət] [siːk] [ɪts]['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [maɪnd] ,

But	seeks	its	Refuge	in	an	honest	Mind	,
但	寻找	它是	避难所	在	一个	诚实的	头脑	,

但它却在诚实的心灵中寻求庇护。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [dwel] ,

There	it	securely	dwells	,
那里	它	安全地	居住地	,

它安然地栖息在那里。

[laɪk] ['æŋkəret] [ɪn] [selz] ,

Like	Anchorets	in	Cells	,
喜欢	锚	在	细胞	,

就像细胞中的锚定蛋白一样，

[weə(r)] [nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][nɔː(r)][waɪld] [lʌst] [rɪ'zɔːrts] :

Where	no	Ambition	nor	wild	Lust	resorts	:
在哪里	不	志向	也不	荒野	欲望	度假村	:

既无野心，也无狂妄之欲之处：

[tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'diːd] ['aʊə(r)][praɪd] ;

To	love	our	Country	is	indeed	our	Pride	;
到	爱	我们的	国家	是	的确	我们的	自豪	;

热爱祖国是我们的骄傲；

[wiː; wi]['glɔːri][ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] ['ækʃ(ə)n] [dʌn] ;

We	glory	in	an	honest	Action	done	;
我们	荣耀	在	一个	诚实的	行动	完毕	;

我们为所采取的诚实行动感到自豪；

[wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪz][leɪd][ə'saɪd]

When	the	Reward	is	laid	aside
什么时候	这	报酬	是	铺设	旁边

当奖励被搁置时

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

The	Glory	and	the	Action	is	our	own	,
这	荣耀	和	这	行动	是	我们的	自己的	,

荣耀和行动都属于我们自己。

[wi:; wi] ['seldəm] [faɪnd]

We	seldom	find
我们	很少	寻找

我们很少发现

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [dʒʌst] , [ðə; ði] [breɪv] ,

The	Good	,	the	Just	,	the	Brave	,
这	好的	,	这	只是	,	这	勇敢的	,

善良的、公正的、勇敢的，

[hæv; həv] [ðeə(r)] [rɪ'wɔ:d]

Have	their	Reward
有	他们的	报酬

获得他们的奖励

[frɒm; frəm] ['prɪnsɪz] [ðeɪ] [dɪd] [seɪv]

From	Princes	they	did	save
从	王子们	他们	做过	节省

他们从王子们手中拯救了自己

[frɒm; frəm] ['daɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [fəʊ] ;

From	dire	Destruction	,	or	a	poisoning	Foe	;
从	可怕的	破坏	,	或者	一个	中毒	敌人	;

免遭毁灭性灾难，或遭敌人毒害；

[ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ]

They	let	them	go
他们	让	他们	去

他们放了他们。

, - ; [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'gɑ:d]

Contemn'd	,	disdain'd	;	and	most	regard
藐视法庭	,	-	;	和	最多	看待

被鄙视，被轻蔑；以及大多数人的尊重

[ðəʊz] ['vɪlɪənz] [sɔ:t] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

Those	Villians	sought	their	overthrow	.
那些	反派	寻求	他们的	推翻	.

那些恶人企图推翻他们。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌst] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [gʊd] ,

As	if	the	Just	,	the	Brave	,	the	Good	,
作为	如果	这	只是	,	这	勇敢的	,	这	好的	,

仿佛正义者、勇敢者、善良者，

[wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [wʊd]

Were	but	a	Bridge	of	Wood
是	但	一个	桥	的	木头

只不过是一座木桥

[tu:; tə] [wɒft] [tu:; tə] [greɪt] [pri'fə:mənt] ['or] ,

To	waft	to	great	Preferments	o'er	,
到	飘动	到	伟大的	优先权	超过	,

飘向巨大的晋升机会，

[ðəʊz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [fəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] , [-]

Those	,	who	were	our	foes	before	,	[	18	]
那些	,	WHO	是	我们的	敌人	前	,	[	-	]

那些以前是我们的敌人，[18]

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] - [daʊn] [laɪk] ['juːsləs] [lɒgz] ,

And	then	be	tumbl'd	down	like	useless	Logs	,
和	然后	是	-	向下	喜欢	无用	日志	,

然后像无用的木头一样被推倒在地。

[waɪl] [ðəʊz] , [huː] [dʒʌst] [pæst] ['or] ,

While	those	,	who	just	pass'd	o'er	,
尽管	那些	,	WHO	只是	通过	超过	,

而那些刚刚路过的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [brɪdʒ] [ʃaʊd] [θæŋk] ,

And	the	obliging	Bridge	shou'd	thank	,
和	这	乐于助人	桥	应该	感谢	,

而乐于助人的布里奇应该对此表示感谢。

[duː; də] ['skɔːnfəli] [stænd] ['grɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

Do	scornfully	stand	grinning	on	the	Bank	,
做	轻蔑地	站立	咧嘴笑	在	这	银行	,

你们这些站在河岸边，带着轻蔑的笑容，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['ruːˌiːnz] [fləʊt]

To	see	the	venerable	Ruines	float
到	看	这	可敬	废墟	漂浮

观看古老的遗迹漂浮

[ə'drɪft] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːm] ,

Adrift	upon	the	Stream	,
漂流	之上	这	溪流	,

随波逐流

[baɪ][ðem; ðəm] ,

Contemn'd	by	them	,
藐视法庭	经过	他们	,

被他们鄙视，

[huː] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bred] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [dɒgz] ;

Who	give	the	Childrens	Bread	unto	the	Dogs	;
WHO	给	这	孩子们的	面包	到	这	狗	;

把儿女的面包给狗吃的人；

[ɪn] [veɪn] , [sez] [hiː; hi] , [wɪv] [fɔːt] — —

In	vain	,	says	he	,	we've	fought	—	—
在	徒劳	,	说道	他	,	我们已经	战斗	—	—

他说，我们徒劳地战斗过——

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [wɜːd]

But	at	this	Word
但	在	这	单词

但在这个词中

[hiː; hi] ['fɪəsli] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [spːd] .

He	fiercely	look'd	,	and	then	he	grasp'd	his	Sword	.
他	激烈地	看起来	,	和	然后	他	-	他的	剑	.

他目光锐利，然后握紧了手中的剑。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [spːd] [ɒv; əv] [maɪn] ,

Pity	it	is	,	he	said	,	this	Sword	of	mine	,
遗憾	它	是	,	他	说	,	这	剑	的	矿	,

他说道："可惜啊，我的这把剑……"

[ɒv; əv] [leɪt] [səʊ] ['glɔ:riəsli] [dɪd] [ʃaɪn] ,
Of **late** **so** **gloriously** **did** **shine** **,**
的 晚的 所以 辉煌地 做过 闪耀 ,

近来光芒四射，

[ɪn] ['fɒrən] ['fi:ldz] - [mɪdst] - [ɒv; əv] [blʌd] ,
In **Foreign** **Fields** **'** **midst** **Show'rs** **of** **Blood** **,**
在 外国的 田野 - 中间 - 的 血 ,

在异国他乡血雨之中，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪv] [kʌt] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:]
With **which** **I've** **cut** **my** **Passage** **through**
和 哪个 我已经 切 我的 通道 通过

我用它切割了我的通道

[ðə; ði] ['snəʊi] [ælps] [ænd; ənd] [ˌpirə'ni:ən] [hɪlz] ,
The **Snowy** **Alps** **and** **Pyrenean** **Hills** **,**
这 雪 阿尔卑斯山 和 比利牛斯山脉 丘陵 ,

白雪皑皑的阿尔卑斯山脉和比利牛斯山脉，

[weə(r)] [deθ] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] [vɑ:st] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɪlz] ,
Where **Death** **the** **Land** **with** **vast** **Destruction** **fills** **,**
在哪里 死亡 这 土地 和 广阔的 破坏 填充 ,

死亡降临之地，满目疮痍，一片狼藉。

- [mʌŋst] ['wɒrɪəz] , [hu:]
' **Mongst** **Warriors** **,** **who**
- 其中 勇士队 , WHO

在勇士之中，谁

['ventʃə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['kʌntriz] [gʊd] ,
Venture **their** **Lives** **for** **their** **dear** **Countries** **good** **,**
风险投资 他们的 生活 为了 他们的 亲爱的 国家 好的 ,

他们为了自己挚爱的祖国甘愿献出生命，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [leɪd] [ə'saɪd] [-]
Should **now** **be** **laid** **aside** **[** **19** **]**
应该 现在 是 铺设 旁边 [-]

现在应该搁置[19]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗选（1685-1700）(Selected Poems (1685-1700))
第3/3页

- [mʌŋst] ['rʌbɪʃ] ['aɪən][əʊld] ,
' **Mongst** **Rubbish** **Iron** **old** **,**
- 其中 垃圾 铁 老的 ,

在废弃的旧铁堆中，

[frɒm; frəm] [riːkɪŋ] [blʌd] [skeəs] [kəʊld] ;
From **reaking** **Blood** **scarce** **cold** **;**
从 破败 血 稀少 寒冷的 ;

从鲜血稀少寒冷中；

[ɔː(r)] [els] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] ,
Or **else** **converted** **to** **a** **Knife** **,**
或者 别的 转换 到 一个 刀 ,

或者变成一把刀，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dæmd] ['vɪlən] [fɜːst][tuː; tə][kʌt]
For **some** **damn'd** **Villain** **first** **to** **cut**
为了 一些 该死的 恶棍 第一的 到 切

某个该死的恶棍先砍

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [bred] , [ænd; ənd][nekst][hɪz; ɪz] [θrəʊt] :
A **Princes** **Bread** **,** **and** **next** **his** **Throat** **:**
一个 王子们 面包 , 和 下一个 他的 喉 :

王子的面包，以及他的喉咙：

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
In **vain** **we** **venture** **to** **preserve** **his** **Life** **,**
在 徒劳 我们 风险投资 到 保存 他的 生活 ,

我们徒劳地试图挽救他的生命，

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['fɒrən] ['fiːldz] [wiː; wi] [kʌm] ,
In **vain** **to** **Foreign** **Fields** **we** **come** **,**
在 徒劳 到 外国的 田野 我们 来 ,

我们徒劳地来到异国他乡，

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['fɒrən] [fɔːs] - ,
In **vain** **to** **Foreign** **Force** **alli'd** **,**
在 徒劳 到 外国的 力量 - ,

对外国盟军来说徒劳无功

[ɪf] [ə; eɪ] [nɪ'feəriəs] [bruːd] [æt; ət] [həʊm]
If **a** **nefarious** **Brood** **at** **Home**
如果 一个 邪恶 幼虫 在 家

如果家中有一群邪恶的后代

[ɪm'bærəs] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
Embarrass **his** **Affairs** **,**
尴尬 他的 事务 ,

让他的婚外情蒙羞，

[prə'lɒŋ] [ðə; ði] [wˈɔːz] ,
Prolong **the** **Wars** **,**
延长 这 战争 ,

延长战争，

['əʊnli][tiː] - [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

Only	t	'	enrich	his	Enemies	,
仅有的	t	-	丰富	他的	敌人	,

只为让他的敌人获利，

['wiːkən] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] .

Weaken	his	Government	,	and	his	Allies	.
削弱	他的	政府	,	和	他的	盟国	.

削弱他的政府及其盟友。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

- [tɪz] [streɪndʒ][ə; eɪ] [prɪns] , [ʃaʊd] [eə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [prəfɝː] ,

'	Tis	strange	a	Prince	,	shou'd	ere	a	Fool	preferr	,
-	的	奇怪的	一个	王子	,	应该	埃雷	一个	傻子	偏好	,

奇怪的是，一位王子，本该更喜欢一位弄臣。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] !

To	be	an	Officer	!
到	是	一个	官	!

成为一名军官！

[ə; eɪ] [neɪv] [meɪ] [sɜːv] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ['gʌvənmənt] ,

A	Knave	may	serve	an	unjust	Government	,
一个	恶棍	可能	服务	一个	不公正	政府	,

恶棍可能为不公正的政府效力，

[bʌt; bət] [nɛə] [prɪ'vent]

But	ne'er	prevent
但	从未	防止

但永远不要阻止

[ðəʊz] ['mɪstʃɪfs] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði][dʒʌst] :

Those	Mischiefs	may	attend	the	just	:
那些	恶作剧	可能	出席	这	只是	:

这些灾祸或许会降临到正义者身上：

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [trʌst]

For	who	would	trust
为了	WHO	会	相信

谁会相信

[ə; eɪ] ['vɪlən] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ][gəʊld] ,

A	Villain	may	be	bought	by	Gold	,
一个	恶棍	可能	是	买	经过	金子	,

反派角色可能会被黄金收买。

[ən'les] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ?

Unless	design'd	on	purpose	to	be	sold	?
除非	设计的	在	目的	到	是	卖	?

除非是故意设计用来出售的?

[ɪf] ['prɪnsɪz] [juːz] [fuːlz] [æz; əz] [ʃɒp] - [men][duː; də]

If	Princes	wou'd	use	Fools	as	Shop	-	men	do
如果	王子们	会	使用	傻瓜	作为	店铺	-	男人	做

如果王子们会像店员一样使用弄臣.....

[ðeə(r)] [saɪnz] [ɔː(r)] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ʃəʊ] , [-]

Their	Signs	or	Boards	of	show	,	[	20	]
他们的	标志	或者	板	的	展示	,	[	-	]

他们的招牌或展板[20]

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] [ðeəz; ðəz] ['betə(r)] [stʌf]

To	tell	the	passers	by	there's	better	stuff
到	告诉	这	过路人	经过	有	更好的	东西

告诉路人还有更好的东西

[wɪ'ðɪn] , - [tɪz] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪ'nʌf] .

Within	,	'	tis	rational	enough	.
之内	,	-	的	合理的	足够的	.

从本质上讲，这足够理性。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [set] ['sɛntri] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

But	to	set	Centry	at	the	Door	,
但	到	放	世纪	在	这	门	,

但要把世纪置于门前，

[ə; eɪ] ['pætriət] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['senətə(r)] ,

A	Patriot	or	a	Senator	,
一个	爱国者	或者	一个	参议员	,

爱国者还是参议员?

[fə'lɒsəfə(r)] [ɔː(r)] ['ɒrətə(r)] ,

Philosopher	or	Orator	,
哲学家	或者	演说者	,

哲学家或演说家

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ,

To	tell	the	Passers	by	their	is	within	,
到	告诉	这	过路人	经过	他们的	是	之内	,

告诉路人，他们的就在里面，

[ə; eɪ] ['meri] ['ændruː] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

A	Merry	Andrew	to	be	seen	,
一个	欢乐	安德鲁	到	是	已见	,

可以看到快乐的安德鲁

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ,

Is	very	much	ridiculous	,
是	非常	很多	荒谬的	,

非常荒谬。

[ðəʊ] - [tuː; tə] ['aʊə(r)] [griːf] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

Tho	'	to	our	grief	we	often	find	it	thus	.
虽然	-	到	我们的	悲伤	我们	经常	寻找	它	因此	.

遗憾的是，我们常常发现事实如此。

[ðʌs] ['prɪnsɪz] ['bɑːstədaɪz; 'bæstədaɪz]

Thus	Princes	Bastardize
因此	王子们	混血

因此，王子们私生子

[ðeə(r)] ['kʌntriz] [sʌnz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

Their	Countries	Sons	Legitimate	,
他们的	国家	儿子们	合法的	,

他们国家的合法儿子，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [feə(r)] [ɪ'steɪt]

And	give	the	fair	Estate
和	给	这	公平的	财产

并给予公平的遗产

['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs] [bruːd] ,

Unto	a	Spurious	Brood	,
到	一个	虚假的	幼虫	,

致虚假的后代，

[ðæt] [nɛə] [dɪd] [gʊd] ;
That ne'er did good ;
那 从未 做过 好的 ;

那从来没有带来任何好处;

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [wɜːk] , [ðə; ði] [neɪv] [ɪn'dʒɔi][ðə; ði][praɪz] .
The honest Work , the Knave enjoys the Prize .
这 诚实的 工作 , 这 恶棍 享受 这 奖 .

诚实劳动者，奸佞之徒享其奖赏。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪð] [fuːlz] ,
A Government adorn'd with Fools ,
一个 政府 装饰 和 傻瓜 ,

一个由愚人组成的政府

['empti] ['traɪflz] , ['juːsləs] [tuːlz] ,
Empty Trifles , useless Tools ,
空的 琐事 , 无用 工具 ,

空洞的琐事，无用的工具，

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] ['glɔːriəsli] -
Looks like a Toy - Shop gloriously bedeckt
看起来 喜欢 一个 玩具 - 店铺 辉煌地 -

看起来像一家装饰得富丽堂皇的玩具店

[wɪð] ['gɔːdi] ['gjuːgɔː] , ['tʃɪldrən] [pleɪ] [θɪŋz] ,
With gawdy gewgaws , Childrens play things ,
和 俗艳的 小玩意 , 孩子们的 玩 事物 ,

俗艳的小玩意儿，儿童玩具，

['peɪntɪd] ['beɪbiz] , ['tɪnsl] ['kriːtʃəz] ,
Painted Babies , Tinsel Creatures ,
绘 婴儿 , 箔 生物 ,

彩绘婴儿，闪亮小动物

['wʊdn] [fəʊk] , [wɪð] ['hjuːmən] ['fiːtʃəz] ,
Wooden Folk , with Human features ,
木制的 民间 , 和 人类 特征 ,

木偶，具有人类特征

[meɪd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [brɪŋz] ,
Made just for show , and no advantage brings ,
制成 只是 为了 展示 , 和 不 优势 带来 ,

纯粹为了炫耀，没有任何实际用途。

[ænd; ənd] [pruːv] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] . [-]
And prove of no effect . [21]
和 证明 的 不 影响 . [-]

并且证明没有效果。[21]

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɜɨiː] - [ʃəʊ] ,
It dwindles to a Raree - Show ,
它 逐渐减少 到 一个 稀有 - 展示 ,

它逐渐沦为一场罕见的演出，

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][mʌst; məst][ækt][ə; eɪ] [pɑːt]
In which no Man must act a Part
在 哪个 不 男人 必须 行为 一个 部分

其中任何人都不必扮演任何角色

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] ['blɒkhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊ] ,

But	the	dull	Blockhead	and	the	Beau	,
但	这	乏味的	傻瓜	和	这	博	,

但那个无趣的笨蛋和那个帅哥，

[ðə; ði] ['hʌfɪŋ] [fɒp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] ;

The	huffing	Fop	without	a	Heart	;
这	喘息	纨绔子弟	没有	一个	心	;

冷酷无情的纨绔子弟；

[wɒt] [waɪz] [mæn] [wʊd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [teɪk]

What	Wise	Man	would	a	Journey	take
什么	明智的	男人	会	一个	旅行	拿

智者会选择怎样的旅程

[ɒn] [ə; eɪ] [dʌl] [stiːd] [hæz; həz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] ?

On	a	dull	Steed	has	broke	his	Back	?
在	一个	乏味的	骏马	有	打破	他的	后退	?

骑着一匹迟钝的马，摔断了脊梁骨?

[ɔː(r)] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs]

Or	have	recourse
或者	有	追索权

或者有其他补救措施。

['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔːs] ?

Unto	a	Hobby	-	Horse	?
到	一个	爱好	-	马	?

给一匹木马?

[ðəʊz] [ækt] [baɪ] [sʌtʃ] [waɪz] [ruːlz] ,

Those	act	by	such	wise	Rules	,
那些	行为	经过	这样的	明智的	规则	,

那些遵循如此明智规则的人，

[huː] [prɒp] [dʒʌst] ['prɪnsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [tuːlz] .

Who	prop	Just	Princes	by	a	Tyrant's	Tools	.
WHO	支柱	只是	王子们	经过	一个	暴君的	工具	.

谁用暴君的工具来扶持公正的王子?

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [aɪl]

Surely	the	Genius	of	a	fruitful	Isle
一定	这	天才	的	一个	卓有成效	小岛

这座富饶岛屿的天才之作，毋庸置疑。

[ɪz] ['aɪðə(r)] [lɒst] ,

Is	either	lost	,
是	任何一个	丢失的	,

要么丢失了，

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [wɜːst] ,

Or	what	is	worst	,
或者	什么	是	最差	,

或者更糟糕的是，

['mɜːrdərd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ʃəʊd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ,

Murder'd	by	those	who	shou'd	support	her	Fame	,
被谋杀	经过	那些	WHO	应该	支持	她	名声	,

被那些本应支持她名声的人谋杀了。

[ˌeɪ diː 'diː] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
Add **Glory** **to** **her** **Name** **;**
添加 荣耀 到 她 姓名 ;

为她的名增添荣耀;

[ðə; ði] ['hevənz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [kɑːst] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] ,
The **Heavens** **themselves** **have** **cast** **an** **angry** **look** **,**
这 天 他们自己 有 投掷 一个 生气的 看 ,

天神都投以怒目而视,

['seldəm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn]
Seldom **the** **Glorious** **Sun** **does** **shine**
很少 这 辉煌 太阳 做 闪耀

阳光灿烂的日子并不多见。

[bʌt; bət] [veɪlz] [ɪts] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .
But **Veils** **its** **face** **Divine** **.**
但 面纱 它是 脸 神圣的 .

但它却掩盖了神圣的面容。

[dʒəʊv] [dʌz] [mɪs'gaɪd] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ['evri] [jɪə(r)] ;
Jove **does** **misguide** **the** **Seasons** **every** **Year** **;**
朱庇特 做 误导 这 季节 每一个 年 ;

朱庇特每年都会误导四季;

[nɔːt] [kæn; kən] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['neɪtʃərz] [bʊk] ,
Nought **can** **we** **read** **in** **Nature's** **Book** **,**
零 能 我们 读 在 自然的 书 ,

我们在大自然的书中什么也读不到。

[tuː; tə] [riːp] [hɜː(r); hə(r)] [fruːts] [skeəs] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] . [-]
To **reap** **her** **Fruits** **scarce** **worth** **our** **while** **.** **[** **22** **]**
到 收割 她 水果 稀少 值得 我们的 尽管 . [-]

收获她的果实,几乎不值得我们费心。[22]

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,
Our **Mother** **Earth** **,**
我们的 母亲 地球 ,

我们的地球母亲,

[frɒm; frəm] [huːz] [ʌn'hæpi] [wuːm] ,
From **whose** **unhappy** **Womb** **,**
从 谁 不开心 子宫 ,

从哪个不幸的子宫里,

[wiː; wi] ['mɔːtəlz] [kʌm] ,
We **Mortals** **come** **,**
我们 凡人 来 ,

我们凡人而来,

[nɛə] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɜːθ] ,
Ne'er **shows** **a** **Glorious** **Birth** **,**
从未 演出 一个 辉煌 出生 ,

从未展现过辉煌的诞生,

[bʌt; bət] [pruːvz] [ə'bɔːtɪv] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ;
But **proves** **abortive** **as** **our** **Actions** **are** **;**
但 证明 未遂 作为 我们的 行动 是 ;

但事实证明,我们的行动都是徒劳的;

[nɔːt] [hæv; həv] [wiː; wi] [left] [bʌt; bət] [həʊp] ,
Nought **have** **we** **left** **but** **hope** **,**
零 有 我们 左边 但 希望 ,

我们除了希望什么都没留下。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][blaɪnd][æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][grəʊp] :

Just	like	the	Blind	at	Noon	we	grope	:
只是	喜欢	这	瞎的	在	中午	我们	摸索	:

就像正午的盲人一样，我们摸索前行：

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz][wiː; wi][mʌst; məst][fʊl'fɪl] ,

The	number	of	our	Sins	we	must	fulfil	,
这	数字	的	我们的	罪孽	我们	必须	实现	,

我们必须偿还的罪孽数量，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] .

And	if	we're	sav'd	,	it	is	against	our	will	.
和	如果	是	-	,	它	是	反对	我们的	将要	.

即使我们得救，也是违背我们意愿的。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] . [wʌn]

F	I	N	I	S	.	1
F	我	N	我	S	.	1

FINI S.1

[ðə; ði]

THE
这

这

['fɒrənəz] .

FOREIGNERS	.
外国人	.

外国人。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[piː][əʊ][iː][em] .

P	O	E	M	.
P	哦	E	M	.

POE M.

[piː][ə; eɪ][ɑː(r)][tiː][aɪ] .

P	A	R	T	I	.
P	一个	拉	T	我	.

第一部分。

[el][əʊ][en][diː][əʊ][en] ,

L	O	N	D	O	N	,
L	哦	N	D	哦	N	,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . ['bɔːldwɪn][ɪn] - ,

Printed	for	A	.	Baldwin	in	Warwicklane	,
打印	为了	一个	.	鲍德温	在	-	,

由沃里克巷的A. Baldwin印刷

- . -

MDCC	.	23
-	.	-

MDCC.23

[ðə; ði] ['fɒrənəz] .

The	Foreigners	.
这	外国人	.

外国人。

[lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] ['ɪzreɪl] [biːn] - [frɒm; frəm] [rest] ,

Long	time	had	Israel	been	disus'd	from	Rest	,
长的	时间	有	以色列	到过	-	从	休息	,

以色列已经很久没有享受安息了。

[lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [baɪ] ['tairənt] [sɔː(r)] ;

Long	had	they	been	by	Tyrants	sore	opprest	;
长的	有	他们	到过	经过	暴君	疮	压迫者	;

他们长期以来一直遭受暴君的残酷压迫;

[kɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ðeɪ] ['ɪgnərəntli] - ,

Kings	of	all	sorts	they	ignorantly	crav'd	,
国王	的	全部	排序	他们	无知地	-	,

他们愚昧地渴望各种各样的国王,

[ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ;

And	grew	more	stupid	as	they	were	enslav'd	;
和	生长	更多的	愚蠢的	作为	他们	是	-	;

被奴役后，他们变得越来越愚蠢;

[jet] [wɒnt] [ɒv; əv] [greɪs] [ðeɪ] ['ɪmpɪəsli] - ,

Yet	want	of	Grace	they	impiously	disown'd	,
然而	想	的	优雅	他们	肆无忌惮地	-	,

然而，由于缺乏恩典，他们却亵渎神明地否认了这一点。

[ænd; ənd] [stɪl] [laɪk] [sleɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] - :

And	still	like	Slaves	beneath	the	Burden	groan'd	:
和	仍然	喜欢	奴隶	下面	这	负担	-	:

他们仍然像奴隶一样，在重担下呻吟:

[wɪð] ['læŋgwɪd] [aɪz] [ðeə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ðeɪ] [vjuː] ,

With	languid	Eyes	their	Race	of	Kings	they	view	,
和	慵懒的	眼睛	他们的	种族	的	国王	他们	看法	,

他们用慵懒的眼神注视着他们的王族,

[ðə; ði] [bæd] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [tuː] [fjuː] ;

The	Bad	too	many	,	and	the	Good	too	few	;
这	坏的	也	许多	,	和	这	好的	也	很少	;

坏人太多，好人太少;

[sʌm; səm] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [dɪstrɔɪd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

Some	rob'd	their	Houses	,	and	destroy'd	their	Lives	,
一些	被抢劫	他们的	房屋	,	和	已摧毁	他们的	生活	,

有些人抢劫了他们的房屋，毁掉了他们的生活。

- [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [waɪvz] ;

Ravish'd	their	Daughters	,	and	debauch'd	their	Wives	;
-	他们的	女儿们	,	和	-	他们的	妻子们	;

强奸他们的女儿，玷污他们的妻子;

- [ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɪð] [pə'luːtɪd] [lʌvz] ,

Prophan'd	the	Altars	with	polluted	Loves	,
-	这	祭坛	和	受污染的	爱	,

用污秽的爱玷污了祭坛,

[ænd; ənd] - ['aɪdəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [grəʊvz] .

And	worship'd	Idols	in	the	Woods	and	Groves	.
和	-	偶像	在	这	伍兹	和	格罗夫斯	.

他们在树林和树丛中崇拜偶像。

[tuː; tə] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [nekst] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] ;

To	Foreign	Nations	next	they	have	recourse	;
到	外国的	国家	下一个	他们	有	追索权	;

接下来，他们可以向外国求助;

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [mend] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [steɪt] [mʌtʃ] [wɜːs] .

Striving	to	mend	,	they	made	their	State	much	worse	.
努力	到	修补	,	他们	制成	他们的	状态	很多	更糟	.

他们试图弥补过失，结果却使情况变得更糟。

[ðeɪ] [fɜːst] [frɒm; frəm] ['hiːbrən] [ɔːl] [ðeə(r)] [pleɪgz] [dɪd] [brɪŋ] ,

They	first	from	Hebron	all	their	Plagues	did	bring	,
他们	第一的	从	希伯伦	全部	他们的	瘟疫	做过	带来	,

他们最初从希伯伦带来了所有的瘟疫，

- [ɪn] [ðə; ðiː] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

Cramm'd	in	the	Single	Person	of	a	King	;
-	在	这	单身的	人	的	一个	国王	;

挤在国王这一个身上；

[frɒm; frəm] [huːz] [beɪs] [lɔɪnz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['iːvəlz] [fləʊ] ,

From	whose	base	Loins	ten	thousand	Evils	flow	,
从	谁	根据	腰肉	十	千	罪恶	流动	,

从其腰间流淌出万千邪恶，

[wɪtʃ] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'gəʊ] .

Which	by	Succession	they	must	undergo	.
哪个	经过	演替	他们	必须	经历	.

他们必须经历继承程序。

[jet] [sens] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['friːdəm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

Yet	sense	of	Native	Freedom	still	remains	,
然而	感觉	的	本国的	自由	仍然	遗迹	,

然而，原住民的自由意识依然存在。

[ðeɪ] [fret] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] ;

They	fret	and	grumble	underneath	their	Chains	;
他们	烦恼	和	叽	下	他们的	链条	;

他们被锁链束缚，怨声载道；

- , [ɛnrəd] , [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [duːz] [ə'raɪz] ,

Incens'd	,	enrag'd	,	their	Passion	do's	arise	,
-	,	愤怒的	,	他们的	热情	应该做的事	出现	,

怒不可遏，他们的激情升腾而起，

[tɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæləs] - [geɪt] [ðeə(r)] ['mɒnək] [daɪz] . [fɔːr]

Till	at	his	Palace	-	Gate	their	Monarch	dies	.	4
直到	在	他的	宫殿	-	门	他们的	君主	死亡	.	4

直到他们的君主在宫门前驾崩。4

[ðɪs] ['glɔːriəs] [fiːt] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ðiː] ['fɑːðəz] [dʌn] ,

This	Glorious	Feat	was	by	the	Fathers	done	,
这	辉煌	特技	曾是	经过	这	父亲们	完毕	,

这项辉煌的壮举是由先祖们完成的。

[huːz] ['tʃɪldrən] [nekst] - [hɪz; ɪz] ['taɪrənt] [sʌn] ,

Whose	Children	next	depos'd	his	Tyrant	Son	,
谁	孩子们	下一个	-	他的	暴君	儿子	,

他的子孙后代推翻了他的暴君儿子，

[meɪd] [hɪm] , [laɪk] [keɪn] , [ə; eɪ] - ['wɒndərə(r)] ,

Made	him	,	like	Cain	,	a	murd'rous	Wanderer	,
制成	他	,	喜欢	该隐	,	一个	-	流浪者	,

使他像该隐一样，成为一个嗜杀成性的流浪者。

[bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ʃeə(r)] .

Both	of	his	Crimes	,	and	of	his	Fortunes	share	.
两个都	的	他的	犯罪	,	和	的	他的	财富	分享	.

他所犯的罪行和他所拥有的财富，他都应承担。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [splɪt] [ɒn] ['fɒrən] [ʃelvz] ,

But	still	resolv'd	to	split	on	Foreign	Shelves	,
但	仍然	已解决	到	分裂	在	外国的	货架	,

但仍然决心在外国书架上分一杯羹，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ventʃə(r)] [wʌns] [tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] ,

Rather	than	venture	once	to	trust	Themselves	,
相当	比	风险投资	一次	到	相信	他们自己	,

与其冒险一次相信自己，

[tuː; tə] ['fɒrən] [kɔːts] [ænd; ənd] ['kaunslz] [duː; də] [rɪ'zɔːt] ,

To	Foreign	Courts	and	Councils	do	resort	,
到	外国的	法院	和	议会	做	采取	,

诉诸外国法院和委员会，

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðeə(r)] ['friːdəmz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] :

To	find	a	King	their	Freedoms	to	support	:
到	寻找	一个	国王	他们的	自由	到	支持	:

为了找到一位能够捍卫他们自由的国王：

[ɒv; əv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪti] ['ækʃ(ə)nz] - ['ðer] [təʊld] ,

Of	one	for	mighty	Actions	fam'd	they're	told	,
的	一	为了	强大的	行动	-	它们是	讲述	,

他们被告知，其中一人因强大的行动而闻名。

[prə'faʊndli] [waɪz] , [ænd; ənd] ['despərətli] [bəʊld] ,

Profoundly	wise	,	and	desperately	bold	,
深刻地	明智的	,	和	绝望地	大胆的	,

既睿智又大胆，

['skɪlfl] [ɪn] [wɔː(r)] , [sək'sesf(ə)l] [stɪl] [ɪn] [faɪt] ,

Skilful	in	War	,	Successful	still	in	Fight	,
熟练	在	战争	,	成功的	仍然	在	斗争	,

精于战争，屡战屡胜。

[hæd; həd] - [hoʊsts] , [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ;

Had	vanquish'd	Hosts	,	and	Armies	put	to	flight	;
有	-	主持人	,	和	军队	放	到	航班	;

曾击败敌军，击溃敌军；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['bætəlz] [siːs] ,

And	when	the	Storms	of	War	and	Battels	cease	,
和	什么时候	这	暴风雨	的	战争	和	战斗	停止	,

当战争和战斗的风暴停止之时，

[njuː] [wel] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn] [piːs] .

Knew	well	to	steer	the	Ship	of	State	in	Peace	.
知道	出色地	到	转向	这	船	的	状态	在	和平	.

深谙和平时期如何掌舵国家大船。

[hɪm] [ðeɪ] [ə'pruːv] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪt] ;

Him	they	approve	,	approaching	to	their	sight	;
他	他们	批准	,	接近	到	他们的	视线	;

他们认可他，并亲眼见到他；

[lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] .

Lov'd	by	the	Gods	,	of	Mankind	the	Delight	.
喜爱	经过	这	神	,	的	人类	这	喜	.

受诸神喜爱，为人类带来喜悦。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [traɪbz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [lænd] ,

The	numerous	Tribes	resort	to	see	him	land	,
这	很多的	部落	采取	到	看	他	土地	,

众多部落前来观看他登陆，

['kʌvə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['blækən] [ɔːl][ðə; ði][strænd] ;

Cover	the	Beach	,	and	blacken	all	the	Strand	;
覆盖	这	海滩	,	和	黩	全部	这	斯特兰德	;

覆盖海滩，将整个海滨大道涂成黑色；

[wɪð] [laʊd] - [ðeɪ] ['welkəm] [hɪm][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

With	loud	Huzza's	they	welcome	him	on	shore	,
和	大声	-	他们	欢迎	他	在	支撑	,

他们高声欢呼，欢迎他上岸。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['blesɪŋ] [duː; də][ðə; ði][gɒdz][ɪm'plɔː(r)] .

And	for	their	Blessing	do	the	Gods	implore	.
和	为了	他们的	祝福	做	这	神	恳求	.

众神恳求他们的祝福。

[ðə; ði] ['sænidrim] - , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'beɪt]

The	Sanhedrim	conven'd	,	at	length	debate
这	犹太公会	-	,	在	长度	辩论

犹太公会召开会议，进行了长时间的辩论。

[ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['druːpɪŋ] [steɪt] ,

The	sad	Condition	of	their	drooping	State	,
这	伤心	状况	的	他们的	下垂	状态	,

他们颓丧颓败的悲惨境况，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tʃɜːtʃ] , [dʒʌst] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [draʊn] ;

And	Sinking	Church	,	just	ready	now	to	drown	;
和	下沉	教会	,	只是	准备好	现在	到	溺水	;

还有那座正在下沉的教堂，它现在就准备沉没了；

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ʃaʊt] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði]['hɪərəʊ] [kraʊn] .

And	with	one	Shout	they	do	the	Hero	crown	.
和	和	一	喊	他们	做	这	英雄	王冠	.

他们一声呐喊，便戴上了英雄皇冠。

[ɑː] ['hæpi] ['ɪzreɪl] !

Ah	Happy	Israel	!
啊	快乐的	以色列	!

啊，幸福的以色列!

[hæd; həd][ðeə(r)]['nevə(r)] [kʌm]

had	there	never	come
有	那里	绝不	来

如果从未发生过

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaunslz] ['krɑːfti] [neiv] [æt; ət][həʊm] , [faɪv]

Into	his	Councils	crafty	Knaves	at	home	,	5
进入	他的	议会	狡猾	无赖	在	家	,	5

在他的议会里，狡猾的恶棍们在家中，5

[ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [bruːd] ,

In	combination	with	a	Foreign	Brood	,
在	组合	和	一个	外国的	幼虫	,

与外国幼鸟结合，

[swɔːn] [fəʊz] [tuː; tə] ['ɪzriːəlz] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪzriːəlz] [gʊd] ;

Sworn	Foes	to	Israel's	Rights	and	Israel's	Good	;
宣誓	敌人	到	以色列的	权利	和	以色列的	好的	;

以色列权利和以色列利益的死敌；

[huː] ['ɪmpɪəsli] [fə'ment] [ɪn'testɪn] [dʒ'ɑːz] ,

Who	impiously	foment	Intestine	Jars	,
WHO	肆无忌惮地	罨	肠	罐子	,

谁邪恶地煽动肠罐，

[ɪg'zɔ:st] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [prə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [w'ɔ:z] ;

Exhaust	our	Treasure	,	and	prolong	our	Wars	;
排气	我们的	宝藏	,	和	延长	我们的	战争	;

耗尽我们的财宝，延长我们的战争;

[meɪk] ['ɪzri:əlz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [preɪ] ,

Make	Israel's	People	to	themselves	a	prey	,
制作	以色列的	人们	到	他们自己	一个	猎物	,

把以色列人当作自己的猎物，

[ˌmɪs'li:d] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sti:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'weɪ] :

Mislead	their	King	,	and	steal	his	Heart	away	:
误导	他们的	国王	,	和	偷	他的	心	离开	:

误导他们的国王，偷走他的心:

[ju'naɪtɪd] [ɪn'trɛsts] [ðʌs] [ðeɪ] [du:; də][dɪ'vaɪd] ,

United	Intrests	thus	they	do	divide	,
团结的	兴趣	因此	他们	做	划分	,

因此，联合利益导致了分裂。

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'klaɪnz] [baɪ] ['ævərɪs] [ænd; ənd][praɪd] ;

The	State	declines	by	Avarice	and	Pride	;
这	状态	下降	经过	贪婪	和	自豪	;

国家因贪婪和傲慢而衰落;

[laɪk] [bi:sts] [ɒv; əv] [preɪ] [ðeɪ] ['rævɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,

Like	Beasts	of	Prey	they	ravage	all	the	Land	,
喜欢	野兽	的	猎物	他们	蹂躏	全部	这	土地	,

它们如同猛兽一般，肆虐整个大地。

[ə'kwaɪə(r)] [pri'fə:mənt] , [ænd; ənd][ju:'zɜ:p] [kə'mɑ:nd] :

Acquire	Preferments	,	and	usurp	Command	:
获得	优先权	,	和	篡	命令	:

获取晋升机会，篡夺指挥权:

[ðə; ði] ['fɒrən] ['inmeits] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [spɔɪl] ,

The	Foreign	Inmates	the	Housekeepers	spoil	,
这	外国的	囚犯	这	管家	剧透	,

管家虐待的外国囚犯，

[ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fru:tf(ə)l] [sɔɪl] .

And	drain	the	Moisture	of	our	fruitful	Soil	.
和	流走	这	水分	的	我们的	卓有成效	土壤	.

并排干我们肥沃土壤中的水分。

[ɪf] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mɒnək] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnəz] [dju:] ,

If	to	our	Monarch	there	are	Honours	due	,
如果	到	我们的	君主	那里	是	荣誉	到期的	,

如果我们的君主应得荣誉，

[jet] [wɒt] [wɪð] ['gibiənait] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ?

Yet	what	with	Gibeonites	have	we	to	do	?
然而	什么	和	基遍人	有	我们	到	做	?

那么，我们该如何对待基遍人呢?

[wen] ['fɒrən] [steɪts] [ɪm'plɔɪ] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fu:d] ,

When	Foreign	States	employ	'	em	for	their	Food	,
什么时候	外国的	各州	采用	-	呃	为了	他们的	食物	,

当外国政府雇用它们获取粮食时，

[tu:; tə] [drɔ:] [ðeə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hju:] [ðeə(r)] [wʊd] .

To	draw	their	Water	,	and	to	hew	their	Wood	.
到	画	他们的	水	,	和	到	槎	他们的	木头	.

为他们汲水，砍伐木材。

[wɒt] ['mʌʃrʊm] ['ɒnəz] [dɒs]['aʊə(r)] [sɔɪl] [ə'fɔːd] !

What	Mushroom	Honours	dos	our	Soil	afford	!
什么	蘑菇	荣誉	做	我们的	土壤	买得起	!

我们的土壤能孕育出怎样的蘑菇荣耀!

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['bɛgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [lɔːd] .

One	day	a	Begger	,	and	the	next	a	Lord	.
一	天	一个	乞丐	,	和	这	下一个	一个	主	.

今天还是乞丐，明天就成了贵族。

[wɒt] ['dæstəd; 'dɑː-] [səʊlz] [duː; də] ['dʒuːɪʃ] ['nəublz] [weə(r)] !

What	dastard	Souls	do	Jewish	Nobles	wear	!
什么	卑鄙小人	灵魂	做	犹太人	贵族	穿	!

犹太贵族们穿的都是些卑鄙无耻的灵魂!

[ðə; ði] ['kɒmənz] [sʌtʃ] [ə'frʌnt] [wʊd] ['nevə(r)][beə(r)] .

The	Commons	such	Affronts	would	never	bear	.
这	公共领域	这样的	侮辱	会	绝不	熊	.

下议院绝不会容忍这种侮辱。

[let] [nəʊ] [hɪ'stɔːriən] [ðə; ði][sæd] ['stɔːriz] [tel]

Let	no	Historian	the	sad	Stories	tell
让	不	历史学家	这	伤心	故事	告诉

让历史学家不要讲述那些悲惨的故事

[ɒv; əv][ðaɪ] [beɪs] [sʌnz] , [əʊ] ['sɜːvaɪl] ['ɪzreɪl] !

Of	thy	base	Sons	,	Oh	servile	Israel	!
的	你的	根据	儿子们	,	哦	奴性的	以色列	!

卑贱的儿子们啊，奴役的以色列啊!

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ][mjuːz] , [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] ,

But	thou	,	my	Muse	,	more	generous	and	brave	,
但	你	,	我的	沉思	,	更多的	慷慨的	和	勇敢的	,

但是你，我的缪斯，更加慷慨勇敢，

[ʃælt] [ðeə(r)] [blæk] [kraɪmz] [frɒm; frəm] [dɑːk] [ə'blɪviən] [seɪv] ;

Shalt	their	black	Crimes	from	dark	oblivion	save	;
应	他们的	黑色的	犯罪	从	黑暗的	遗忘	节省	;

愿他们的罪恶从黑暗的遗忘中被拯救出来;

[tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] [ʃælt] [ðeə(r)][sɪnz] [dɪs'kləʊz] ,

To	future	Ages	shalt	their	Sins	disclose	,
到	未来	年龄	应	他们的	罪孽	透露	,

他们的罪行必将昭告后世。

[ænd; ənd][brænd] [wɪð] ['ɪnfəmi] [ðaɪ] ['neɪʃənz] [fəʊz] . [sɪks]

And	brand	with	Infamy	thy	Nation's	Foes	.	6
和	品牌	和	骂名	你的	国家的	敌人	.	6

让国家的敌人蒙受耻辱。6

[ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪz] , [djuː] [iːst] [frɒm; frəm]['dʒuːdəz] [ʃɔr] ,

A	Country	lies	,	due	East	from	Judah's	Shoar	,
一个	国家	谎言	,	到期的	东方	从	犹大的	肖尔	,

有一个国家，位于犹大之角的正东方向。

[weə(r)] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['biləu] [rɔː(r)] ;

Where	stormy	Winds	and	noisy	Billows	roar	;
在哪里	暴风雨	风	和	嘈杂	波澜	吼	;

狂风怒吼，波涛汹涌;

[ə; eɪ][lænd] [mʌtʃ] ['difə] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] [sɔɪlz] ,

A	Land	much	differing	from	all	other	Soils	,
一个	土地	很多	不同	从	全部	其他	土壤	,

一块与其他所有土壤都截然不同的土地，

[fɔrkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] - [ʌp] [wɪð] [paɪlz] .

Forc'd	from	the	Sea	,	and	buttress'd	up	with	Piles	.
被迫	从	这	海	,	和	-	向上	和	痔疮	.

从海中拔地而起，用桩基加固。

[nəʊ]['mɑːb(ə)l] - [baɪnd][ðə; ði][spʌndʒi] [graʊnd] ,

No	marble	Quarrys	bind	the	spungy	Ground	,
不	大理石	-	绑定	这	松软的	地面	,

没有大理石采石场来固定松软的地面，

[bʌt; bət] [ləʊdz] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] ['kɒkl] - [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] :

But	Loads	of	Sand	and	Cockle	-	shells	are	found	:
但	负载	的	沙	和	鸟蛤	-	贝壳	是	成立	:

但这里却发现了大量的沙子和鸟蛤壳:

[ɪts] ['neɪtɪvz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Its	Natives	void	of	Honesty	and	Grace	,
它是	本地人	空白	的	诚实	和	优雅	,

其土著居民缺乏诚实和优雅，

[ə; eɪ] ['bʊərɪʃ] , [ruːd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnhjuː'meɪn] [reɪs] ;

A	Boorish	,	rude	,	and	an	inhumane	Race	;
一个	粗野	,	粗鲁的	,	和	一个	不人道	种族	;

一个粗鲁、无礼、不人道的种族;

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['ekskrɪmənt][ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [drɔːn] ,

From	Nature's	Excrement	their	Life	is	drawn	,
从	自然的	粪便	他们的	生活	是	绘制	,

他们的生命源自大自然的排泄物，

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] [bɒgz] , [ænd; ənd] - [ʌp] [frɒm; frəm] [spɔːn] .

Are	born	in	Bogs	,	and	nourish'd	up	from	Spawn	.
是	出生	在	沼泽	,	和	-	向上	从	生成	.

诞生于沼泽，由卵滋养成长。

[ðeə(r)] [hɑːd] - - [biːf] [ɪz] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəl] [miːt] ,

Their	hard	-	smoak'd	Beef	is	their	continual	Meat	,
他们的	难的	-	-	牛肉	是	他们的	持续的	肉	,

他们家的烟熏牛肉是他们常年供应的肉类。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪð] [rʌsk] , [ðeə(r)] ['lʌʃəs] ['mænə] , [iːt] ;

Which	they	with	Rusk	,	their	luscious	Manna	,	eat	;
哪个	他们	和	烤面包	,	他们的	甜美	吗哪	,	吃	;

他们用烤面包片和美味的吗哪来吃;

[sʌtʃ] [fuːd] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪl] ['stʌməks] [best] [ə'griːz] ,

Such	Food	with	their	chill	stomachs	best	agrees	,
这样的	食物	和	他们的	寒意	胃	最好的	同意	,

这种食物最适合他们怕冷的肠胃了。

[ðeɪ] [sɪŋ] [hoʊ'zænə] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɛrz] - [mɪlk] [tʃiːz] .

They	sing	Hosannah	to	a	Mare's	-	milk	Cheese	.
他们	唱歌	和撒那	到	一个	母马的	-	牛奶	奶酪	.

他们向马奶奶酪唱和撒那。

[tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [nəʊ][gɒd] , [ðeə(r)] [lɪps] [wɪl] [muːv] ,

To	supplicate	no	God	,	their	Lips	will	move	,
到	哀告	不	上帝	,	他们的	嘴唇	将要	移动	,

即使向任何神灵祈求，他们的嘴唇也不会动。

[huː] [spiːks] [ɪn] ['θʌndə(r)] [laɪk] [ɔːl'maɪti] [dʒəʊv] ,

Who	speaks	in	Thunder	like	Almighty	Jove	,
WHO	说话	在	雷	喜欢	全能者	朱庇特	,

谁能像全能的宙斯那样发出雷霆般的声音?

[bʌt; bət] ['diəti] [ðeɪ] [du:; də] [ɪn'vəʊk] ,

But	watry	Deities	they	do	invoke	,
但	水	神灵	他们	做	调用	,

但他们确实会祈求水神保佑。

[hu:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [məʊst] [dɪ'vaɪnli] [krəʊk] .

Who	from	the	Marshes	most	Divinely	croak	.
WHO	从	这	沼泽	最多	神圣地	发牢骚	.

谁从沼泽中发出最神圣的呱呱声。

[ðeə(r)] [lænd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [kraɪmz] [tu:; tə] [si:] ,

Their	Land	,	as	if	asham'd	their	Crimes	to	see	,
他们的	土地	,	作为	如果	羞愧	他们的	犯罪	到	看	,

他们的土地，仿佛为他们的罪行感到羞耻，

[daɪvz] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

Dives	down	beneath	the	surface	of	the	Sea	.
潜水	向下	下面	这	表面	的	这	海	.

潜入海面以下。

['neptju:n] , [ðə; ði] [gɒd] [hu:] [du:z] [ðə; ði] ['si:z] [kə'mɑ:nd] ,

Neptune	,	the	God	who	do's	the	Seas	command	,
海王星	,	这	上帝	WHO	应该做的事	这	海域	命令	,

海神尼普顿，掌管海洋的神祇

[nɛə] [stændz] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪ] [ðeə(r)] [lænd] ;

Ne'er	stands	on	Tip	-	toe	to	descry	their	Land	;
从未	站立	在	提示	-	脚趾	到	描述	他们的	土地	;

从不踮起脚尖去窥探他们的土地；

[bʌt; bət] ['si:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

But	seated	on	a	Billow	of	the	Sea	,
但	坐着	在	一个	巨浪	的	这	海	,

但坐在海浪之上，

[wɪð] [i:z] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['mɑ:rʃəz] [du:z] ['sɜ:veɪ] .

With	Ease	their	humble	Marshes	do's	survey	.
和	舒适	他们的	谦逊的	沼泽	应该做的事	民意调查	.

轻松完成他们简陋的沼泽地调查。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɜ:mɪn] [du:; də] ['aʊə(r)] [steɪt] [mə'lest] ;

These	are	the	Vermin	do	our	State	molest	;
这些	是	这	害虫	做	我们的	状态	骚扰	;

这些害虫正在骚扰我们的国家；

[ɪ'klɪps] ['aʊə(r)] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:b] ['aʊə(r)] [rest] . ['sɛvən]

Eclipse	our	Glory	,	and	disturb	our	Rest	.	7
蚀	我们的	荣耀	,	和	打扰	我们的	休息	.	7

遮蔽我们的荣耀，扰乱我们的安息。7

- [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'glɔ:riəs] [rəʊl] [ðə; ði] [fɜ:st] ,

BENTIR	in	the	Inglorious	Roll	the	first	,
-	在	这	不光彩的	卷	这	第一的	,

BENTIR 在《无耻名册》中排名第一

- [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fju:tʃə(r)] ['eɪdʒɪz] [kɜ:st] ,

Bentir	to	this	and	future	Ages	curst	,
-	到	这	和	未来	年龄	诅咒	,

Bentir 诅咒此世及后世，

[ɒv; əv] [mi:n] [dɪ'sent] , [jet] ['ɪnsələntli] [praʊd] ,

Of	mean	Descent	,	yet	insolently	proud	,
的	意思是	下降	,	然而	傲慢地	自豪的	,

出身卑微，却傲慢自大

- [baɪ][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [heit] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ;

Shun'd	**by**	**the**	**Great**	**,**	**and**	**hated**	**by**	**the**	**Crowd**	**;**
-	经过	这	伟大的	,	和	憎恨	经过	这	人群	;

被权贵所弃，被平民所恨;

[huː] ['naɪðə(r)] [blʌd] [nɔː(r)]['peərəntɪdʒ][kæn; kən][bəʊst] ,

Who	**neither**	**Blood**	**nor**	**Parentage**	**can**	**boast**	**,**
WHO	两者都不	血	也不	亲子关系	能	夸	,

既无血统也无出身，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [lɒst] :

And	**what**	**he**	**got**	**the**	**Jewish**	**Nation**	**lost**	**:**
和	什么	他	得到	这	犹太人	国家	丢失的	:

而他给犹太民族带来的损失是:

[baɪ] ['lævɪʃ] [grɑːnts] [həʊl] ['prɒvɪnsɪz] [hiː; hi]['geɪnz] ,

By	**lavish**	**Grants**	**whole**	**Provinces**	**he**	**gains**	**,**
经过	奢华的	拨款	所有的	省份	他	收益	,

他通过慷慨的赏赐获得了整个省份，

[meɪd] ['fɔːfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːplz] [peɪnz] ;

Made	**forfeit**	**by**	**the**	**Jewish**	**Peoples**	**Pains**	**;**
制成	丧失	经过	这	犹太人	人民	疼痛	;

因犹太民族的苦难而丧失;

[tɪl] ['æŋgri] - [sʌtʃ] [grɑːnts] [rɪ'zjuːm] ,

Till	**angry**	**Sanhedrims**	**such**	**Grants**	**resume**	**,**
直到	生气的	-	这样的	拨款	恢复	,

直到愤怒的犹太公会成员恢复施政为止，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːkɒk] [teɪk] [iːtʃ] [pluːm] .

And	**from**	**the**	**Peacock**	**take**	**each**	**borrow'd**	**Plume**	**.**
和	从	这	孔雀	拿	每个	借来的	羽	.

从孔雀身上取下每一根借来的羽毛。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['gibiənait] ['aʊə(r)][lænd] [ɪn'grəʊs] ,

Why	**should**	**the**	**Gibeonites**	**our**	**Land**	**engross**	**,**
为什么	应该	这	基遍人	我们的	土地	独占	,

基遍人为何要侵占我们的土地?

[ænd; ənd] [ə'grænˌdaɪz] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɒs] ?

And	**aggrandize**	**their**	**Fortunes**	**with**	**our**	**loss**	**?**
和	夸大	他们的	财富	和	我们的	损失	?

他们竟然利用我们的损失来壮大自己的财富?

[let] [ðem; ðəm][ɪn] ['fɒrən] [steɪts] ['praʊdli] [kə'mɑːnd] ,

Let	**them**	**in**	**foreign**	**States**	**proudly**	**command**	**,**
让	他们	在	外国的	各州	自豪地	命令	,

让他们在外国骄傲地指挥吧!

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lænd] ,

They	**have**	**no**	**Portion**	**in**	**the**	**Promis'd**	**Land**	**,**
他们	有	不	部分	在	这	承诺	土地	,

他们在应许之地没有一份产业。

[wɪtʃ] [ˌɪmə'mɔriəli] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kriːd]

Which	**immemorially**	**has**	**been**	**decreed**
哪个	自古以来	有	到过	颁布

自古以来就已颁布

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɜːθ] - [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [siːd] .

To	**be**	**the**	**Birth**	**-**	**right**	**of**	**the**	**Jewish**	**Seed**	**.**
到	是	这	出生	-	正确的	的	这	犹太人	种子	.

这是犹太血脉的与生俱来的权利。

[haʊ]	[ɪl]	[duːz]	-	[ɪn][ðə; ðɪ]	[hed]	[əˈpɪə(r)]
How	**ill**	**do's**	**Bentir**	**in**	**the**	**Head**	**appear**
如何	患病的应该做的事		-	在	这	头	出现

Bentir 的头部看起来有多糟糕

[ɒv; əv]		,	[huː]	[duː; də]	['dʒuːɪʃ]	['ensən]	[beə(r)]	?
Of	**Warriours**	**,**	**who**	**do**	**Jewish**	**Ensigns**	**bear**	**?**
的	战士们	,	WHO	做	犹太人	旗帜	熊	?

犹太旗帜上飘扬的是哪些战士的旗帜?

[baɪ]	[sʌtʃ]	[wɪr]	[grəʊn]	[iːn]	['skændələs]	[ɪn][wɔː(r)]	.
By	**such**	**we're**	**grown**	**e'en**	**Scandalous**	**in**	**War**	**.**
经过	这样的	是	生长	e'en	丑闻	在	战争	.

就这样，我们成长为战争中的丑闻制造者。

['aʊə(r)]	['fɑːðəz]	['trəufiz]	[wɔː(r)]	,	[ænd; ənd][ɒft][kʊd; kəd]	[tel]
Our	**Fathers**	**Trophies**	**wore**	**,**	**and**	**oft**	**could**	**tell**
我们的	父亲们	奖杯	穿着	,	和	经常	可以	告诉

我们父亲佩戴的奖杯，往往能说明一切。

[haʊ]	[baɪ][ðeə(r)]	[sɔːrdz]	[ðə; ðɪ]	['maɪti]	[θ'aʊzəndz]	[fel]	;
How	**by**	**their**	**Swords**	**the**	**mighty**	**Thousands**	**fell**	**;**
如何	经过	他们的	剑	这	强大的	数千	跌倒	;

数千勇士如何死于刀剑之下;

[wɒt]	['maɪti]	[diːdz]	['aʊə(r)]	['grænd,fɑːðə]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
What	**mighty**	**Deeds**	**our**	**Grandfathers**	**had**	**done**	**,**
什么	强大的	契约	我们的	祖父们	有	完毕	,

我们的祖辈们曾做出过多么伟大的事迹啊!

[wɒt]	['bætəlz]	[fɔːt]	,	[wɒt]	[riːðz; riːθs][ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[wʌn]	:
What	**Battels**	**fought**	**,**	**what**	**Wreaths**	**of**	**Honour**	**won**	**:**
什么	战斗	战斗	,	什么	花圈	的	荣誉	韩元	:

经历了哪些战役，赢得了哪些荣誉花环:

[θruː]	[ðə; ðɪ]	[ɪk'stendɪd]	[ɔːb]	[ðeɪ]	-
Thro	**the**	**extended**	**Orb**	**they**	**purchas'd**
喉咙	这	扩展	球体	他们	-

通过他们购买的扩展宝珠

[feɪm]	,
Fame	**,**
名声	,

名声，

[ðə; ðɪ]	['neɪʃnz]	[tremblɪŋ]	[æt; ət][ðeə(r)]	['ɔːf(ə)l]	[neɪm]	:	[eit]
The	**Nations**	**trembling**	**at**	**their**	**Awful**	**Name**	**:**	**8**
这	国家	发抖	在	他们的	可怕	姓名	:	8

各国因其可怕的名字而颤抖：8

[sʌtʃ]	['wʌndrəs]	['hɪərəʊz]	['aʊə(r)]	[fɔː(r)]	-	['fɑːðəz]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Such	**wondrous**	**Heroes**	**our**	**Fore**	**-**	**fathers**	**were**	**,**
这样的	奇妙的	英雄	我们的	前	-	父亲们	是	,

我们的先辈是多么了不起的英雄啊!

[wen]	[wiː; wi]	,	[beɪs]	[səʊlz]	!
When	**we**	**,**	**base**	**Souls**	**!**
什么时候	我们	,	根据	灵魂	!

当我们，卑微的灵魂!

[bʌt; bət]	['pɪgmiz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn][wɔː(r)]	:
but	**Pigmies**	**are**	**in**	**War**	**:**
但	俾格米人	是	在	战争	:

但俾格米人正处于战争之中:

[baɪ] ['fɒrən] ['tʃi:ftənz] [wi:; wi] [ɪm'pru:v] [ɪn] [skɪl] ;

By	Foreign	Chieftains	we	improve	in	Skill	;
经过	外国的	酋长们	我们	提升	在	技能	;

通过外国首领，我们提升了技能;

[wi:; wi] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] , [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] :

We	learn	how	to	intrench	,	not	how	to	kill	:
我们	学习	如何	到	战壕	,	不是	如何	到	杀	:

我们学习的是如何构筑防御工事，而不是如何杀戮:

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [prə'fiʃ(ə)nt] [meɪd]

For	all	our	Charge	are	good	Proficients	made
为了	全部	我们的	收费	是	好的	熟练者	制成

我们所有主管都是优秀的专业人士。

[ɪn]['ju:zɪŋ][bəuθ][ðə; ði]['pɪkæks][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] .

In	using	both	the	Pickax	and	the	Spade	.
在	使用	两个都	这	镐	和	这	铲	.

同时使用镐和铲子。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [fi:ld] [hæv; həv][wi:; wi][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [rɔ:t] ?

But	in	what	Field	have	we	a	Conquest	wrought	?
但	在	什么	场地	有	我们	一个	征服	锻	?

但是，我们在哪个领域取得了征服?

[ɪn] [ten] [j'iəz] [wɔ:(r)] [wɒt] ['bætəl] [hæv; həv][wi:; wi] [fɔ:t] ?

In	Ten	Years	War	what	Battel	have	we	fought	?
在	十	年	战争	什么	战斗	有	我们	战斗	?

在十年战争中，我们打过哪场战役?

[ɪf] [wi:; wi][ə; eɪ] ['fɒrən] [sleɪv] [meɪ] [ju:z][ɪn][wɔ:(r)] ,

If	we	a	Foreign	Slave	may	use	in	War	,
如果	我们	一个	外国的	奴隶	可能	使用	在	战争	,

如果我们可以在战争中使用外国奴隶，

[jet] [waɪ] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [sleɪv] [ə'pɪə(r)] ?

Yet	why	in	Council	should	that	Slave	appear	?
然而	为什么	在	理事会	应该	那	奴隶	出现	?

那个奴隶为何要出现在议会中?

[ɪf] [wi:; wi] [wɪð] ['dʒu:ɪʃ] ['treʒə(r)] [meɪk] [hɪm] [greɪt] ,

If	we	with	Jewish	Treasure	make	him	great	,
如果	我们	和	犹太人	宝藏	制作	他	伟大的	,

如果我们用犹太财富让他伟大，

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [steɪt] ?

Must	it	be	done	to	undermine	the	State	?
必须	它	是	完毕	到	破坏	这	状态	?

这样做一定要破坏国家吗?

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['æntiənt]['seɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ?

Where	are	the	Antient	Sages	of	Renown	?
在哪里	是	这	古代	智者	的	名声	?

古代著名圣贤们在哪里?

[nəʊ]['meɪdʒaɪ][left] , [fɪt][tu:; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] [kraʊn] ?

No	Magi	left	,	fit	to	advise	the	Crown	?
不	魔笛MAGI	左边	,	合身	到	建议	这	王冠	?

世上竟无贤士能为王室出谋划策?

[mʌst; məst][wi:; wi][baɪ] ['fɒrən] ['kaunslz] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] ?

Must	we	by	Foreign	Councils	be	undone	?
必须	我们	经过	外国的	议会	是	未完成	?

难道我们注定要被外国理事会所摧毁吗?

[ʌn'hæpi] ['ɪzreɪl] , [huː] [sʌtʃ] ['meʒəz] [teɪks] ,
Unhappy Israel , who such Measures takes ,
不开心 以色列 , WHO 这样的 措施 需要 ,

以色列对此感到不满，并采取了这样的措施。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ðɪ][bɒgz][ænd; ənd] [leɪks] ;
And seeks for Statesmen in the Bogs and Lakes ;
和 寻找 为了 政治家 在 这 沼泽 和 湖泊 ;

并在沼泽和湖泊中寻找政治家;

[huː] [spiːk] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][məʊst]['æbdʒekt] [sleɪvz] ,
Who speak the Language of most abject Slaves ,
WHO 说话 这 语言 的 最多 卑贱 奴隶 ,

他们说着最卑贱奴隶的语言，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒuːɪʃ] [neiv] .
Under the Conduct of our Jewish Knaves .
在下面 这 执行 的 我们的 犹太人 无赖 .

在我们的犹太恶棍的驱使下。

['aʊə(r)] [-] ['mɜːrdərd] [ɪn][ðeə(r)] ['hɔːrsər] [θrəʊt] ;
Our Hebrew's murder'd in their hoarser Throats ;
我们的 希伯来语的 被谋杀 在 他们的 嘶哑 喉咙 ;

我们的希伯来人被谋杀了，他们的喉咙嘶哑;

[haʊ] [ɪl] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ə'griː] [wɪð] ['dʒuːɪʃ] [nəʊts] !
How ill their Tongues agree with Jewish Notes !
如何 患病的 他们的 方言 同意 和 犹太人 笔记 !

他们的语言与犹太音符多么不相符啊!

[ðeə(r)] -
Their untun'd
他们的 -

他们未完成的

['præt(ə)l] [duːz] ['aʊə(r)] [sens] [kən'faʊnd] ,
Prattle do's our Sense confound ,
喋喋不休 应该做的事 我们的 感觉 混杂 ,

喋喋不休会让我们感到困惑，

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['prɪnsli] ['pæləs] [duːz] [saʊnd] ;
Which in our Princely Palaces do's sound ;
哪个 在 我们的 王子 宫殿 应该做的事 声音 ;

这在我们王室宫殿里听起来确实如此;

[ðə; ðɪ][self] - [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['sɜːpənt] [spəʊk] ,
The self - same Language the old Serpent spoke ,
这 自己 - 相同的 语言 这 老的 蛇 辐 ,

正是古蛇所说的那种语言，

[wen] [ˌmisbi'liːv] [iːv] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [tʊk] : [naɪn]
When misbelieving Eve the Apple took : 9
什么时候 不相信 前夕 这 苹果 采取 : 9

当夏娃误信苹果时：9

[ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['mʌðə(r)] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
Of our first Mother why are we asham'd ,
的 我们的 第一的 母亲 为什么 是 我们 羞愧 ,

我们为何羞于缅怀我们的始祖母亲?

[wen] [baɪ][ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [rɛtɜɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dæmd] ?
When by the self - same Rhetorick we are damn'd ?
什么时候 经过 这 自己 - 相同的 修辞学 我们 是 该死的 ?

我们为何最终会被同样的修辞所诅咒?

[bʌt; bət] - , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [kə'mɑːnd] ,

But	Bentir	,	not	Content	with	such	Command	,
但	-	,	不是	内容	和	这样的	命令	,

但本蒂尔并不满足于这样的命令，

[tuː; tə]['kæntɒn] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃənz] [lænd] ;

To	canton	out	the	Jewish	Nation's	Land	;
到	广州	出去	这	犹太人	国家的	土地	;

将犹太民族的土地划为州；

[hiː; hi] [duːz] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [kəʊsts] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

He	do's	extend	to	Other	Coasts	his	Pride	,
他	应该做的事	延长	到	其他	海岸	他的	自豪	,

他确实将他的骄傲延伸到了其他海岸，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɪŋdəmz] ['ɪntuː] [pɑːts] [dɪ'vaɪd] :

And	other	Kingdoms	into	Parts	divide	:
和	其他	王国	进入	部分	划分	:

其他王国也分裂成许多部分：

[ʌn'hæpi] ['haɪərəm] !

Unhappy	Hiram	!
不开心	希拉姆	!

不高兴的希拉姆！

['dɪzməl] [ɪz] [ðaɪ] [sɒŋ] ;

dismal	is	thy	Song	;
惨淡	是	你的	歌曲	;

你的歌声凄凉；

[ðəʊ] [bɔːn] [tuː; tə] ['empaɪə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] ['evə(r)] [jʌŋ] !

Tho	born	to	Empire	,	thou	art	ever	young	!
虽然	出生	到	帝国	,	你	艺术	曾经	年轻的	!

虽生于帝国，你却永远年轻！

['evə(r)] [ɪn] ['nəʊnɪdʒ] , [kænst] [nəʊ] [raɪt] [træns'fɜː(r)] :

Ever	in	Nonage	,	canst	no	Right	transfer	:
曾经	在	未成年	,	罐	不	正确的	转移	:

即使未成年，也不能进行转让：

[bʌt; bət] [huː] [meɪd] - [ðaɪ] [ɪg'zekjətə(r)] ?

But	who	made	Bentir	thy	Executor	?
但	WHO	制成	-	你的	遗嘱执行人	?

但是谁指定本提尔为你的遗嘱执行人？

[wɒt] ['maɪti] ['paʊə(r)] [duːz] ['ɪzriːəlz] [lænd] [ə'fɔːd] ?

What	mighty	Power	do's	Israel's	Land	afford	?
什么	强大的	力量	应该做的事	以色列的	土地	买得起	?

以色列的土地蕴藏着怎样的强大力量？

[wɒt] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] - [lɔːd] ?

What	Power	has	made	the	famous	Bentir	Lord	?
什么	力量	有	制成	这	著名的	-	主	?

是什么样的力量造就了鼎鼎大名的本提尔领主？

[ðə; ði] ['piːplz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] - [ə'kɔːd] .

The	Peoples	Voice	,	and	Sanhedrim's	Accord	.
这	人民	嗓音	,	和	-	符合	.

人民之声，以及犹太公会的协议。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ?

Are	not	the	Rights	of	People	still	the	same	?
是	不是	这	权利	的	人们	仍然	这	相同的	?

人民的权利难道不是依然如故吗？

[dɪd] [ðeɪ] [ɛə] ['dɪfə(r)][ɪn][ɔ:(r)] [pleɪs] [ɔ:(r)] [neɪm] ?
Did they e'er differ in or Place or Name ?
做过 他们 曾经 不同 在 或者 地方 或者 姓名 ?

他们在地点或名称上是否曾经有过不同?

[hæv; həv][nɒt][mæn'kaɪnd][ɒn]['i:kwəl] [tɜ:mz] [stɪl] [stʊd] ,
Have not Mankind on equal Terms still stood ,
有 不是 人类 在 平等的 条款 仍然 站立 ,

难道人类在平等的基础上还未曾存在过吗?

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [sɪns] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [flʌd] ?
Without Distinction , since the mighty Flood ?
没有 区别 , 自从 这 强大的 洪水 ?

自大洪水以来，是否一直没有区别?

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]['haɪrəmz]['sʌbdʒɪkts][ə; eɪ] [fri:] [tʃɔɪs]
And have not Hiram's Subjects a free Choice
和 有 不是 希拉姆的 主题 一个 自由的 选择

难道希兰的臣民没有自由选择的权利吗?

[tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] [vɔɪs] ?
To chuse a King by their united Voice ?
到 选择 一个 国王 经过 他们的 团结的 嗓音 ?

通过他们共同的声音来选出一位国王?

[ɪf] ['ɪzri:əlz] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] ['mɒnək] [tʃu:z] ,
If Israel's People cou'd a Monarch chuse ,
如果 以色列的 人们 可以 一个 君主 选择 ,

如果以色列人民能够选择一位君主，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [rɪ'fju:z] ;
A living King at the same time refuse ;
一个 活的 国王 在 这 相同的 时间 拒绝 ;

同时拒绝一位在世的国王;

[ðæt] ['haɪrəmz]['pi:p(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:] [ɛə] [bi:; bi] [sed] ,
That Hiram's People , shall it e'er be said ,
那 希拉姆的 人们 , 将 它 曾经 是 说 ,

人们会说，希兰的子民，

[hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ded] ?
Have not the Right of Choice when he is dead ?
有 不是 这 正确的 的 选择 什么时候 他 是 死的 ?

他死后就没有选择权了吗?

[wen] [nəʊ] [sək'sesə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kraʊnz] [ɪn] [saɪt] ,
When no Successor to the Crown's in sight ,
什么时候 不 接班人 到 这 皇冠的 在 视线 ,

当王位继承人迟迟未出现时，

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['pi:plz] [raɪt] . -
The Crown is certainly the Peoples Right . 10
这 王冠 是 当然 这 人民 正确的 . -

王权无疑是人民的权利。10

[ɪf] [kɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ɪn'θrɔ:l] ,
If Kings are made the People to enthral ,
如果 国王 是 制成 这 人们 到 迷人的 ,

如果君主是为了奴役人民而设立的，

[wi:; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæv; həv][nəʊ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] :
We had much better have no King at all :
我们 有 很多 更好的 有 不 国王 在 全部 :

我们最好根本就没有国王:

[bʌt; bət] [kɪŋz] , [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ,

But	Kings	,	appointed	for	the	Common	Good	,
但	国王	,	任命	为了	这	常见的	好的	,

但是，为了公共利益而被任命的君王，

['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['gɑ:rdiənz] [tu:; tə][ðeə(r)]['pi:p(ə)l] [stʊd] .

Always	as	Guardians	to	their	People	stood	.
总是	作为	守护者	到	他们的	人们	站立	.

他们始终守护着自己的人民。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'laʊz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)]

And	Heaven	allows	the	People	sure	a	Power
和	天堂	允许	这	人们	当然	一个	力量

上天赋予人民权力。

[tu:; tə] [tʃu:z] [sʌtʃ] [kɪŋz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɒt][ðem; ðəm][dɪ'vaʊə(r)] :

To	chuse	such	Kings	as	shall	not	them	devour	:
到	选择	这样的	国王	作为	将	不是	他们	吞食	:

选择那些不会吞并他们的君王:

[ðeɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [wɒt] [best] [wɪl] [sɜ:v] [ðəm'selvz] ,

They	know	full	well	what	best	will	serve	themselves	,
他们	知道	满的	出色地	什么	最好的	将要	服务	他们自己	,

他们非常清楚什么对他们自己最有利。

[haʊ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] - [rɒks] [ænd; ənd] [ʃelvz] .

How	to	avoid	the	dang'rous	Rocks	and	Shelves	.
如何	到	避免	这	-	岩石	和	货架	.

如何避开危险的岩石和岩架。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['ɪzreɪl] !

Unthinking	Israel	!
不假思索	以色列	!

不加思考的以色列!

[ɑ:] [ˌhens'fɔ:θ] [bɪ'weə(r)]

Ah	henceforth	beware
啊	今后	提防

从此以后要当心。

[haʊ] [ju:; jʊ] [ɪn'trʌst] [ðɪs] ['feɪθləs] ['wɒndərə(r)] !

How	you	entrust	this	faithless	Wanderer	!
如何	你	委托	这	不忠	流浪者	!

你怎能将这背信弃义的浪子托付给他!

[hi:; hi] [hu:] [ə'nʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [kæn; kən][dɪ'vaɪd] ,

He	who	another	Kingdom	can	divide	,
他	WHO	其他	王国	能	划分	,

能将另一个王国分裂的,

[meɪ] [set][jɔ:(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [su:n] [ə'saɪd] ,

May	set	your	Constitution	soon	aside	,
可能	放	你的	宪法	很快	旁边	,

或许你很快就会把宪法抛到一边。

[ænd; ənd] ['or] [jɔ:(r); jə(r)] ['libətiz] [ɪn] ['traɪʌmf] [raɪd] .

And	o'er	your	Liberties	in	Triumph	ride	.
和	超过	你的	自由	在	胜利	骑	.

凯旋驰骋，征服你的自由。

[sə'pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['mɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

Support	your	Rightful	Monarch	and	his	Crown	,
支持	你的	正当的	君主	和	他的	王冠	,

支持你们的合法君主和他的王冠,

[bʌt; bət] [pʊl] [ðɪs] [praʊd] , [ðɪs] ['krəʊkɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [daʊn] .

But	pull	this	proud	,	this	croaking	Mortal	down	.
但	拉	这	自豪的	,	这	呱呱叫	凡人	向下	.

但请将这个骄傲的、呱呱叫的凡人拉下来。

[prə'siːd] , [maɪ] [mjuːz] ; [ðə; ði] ['stɔːri] [nekst] [rɪ'leɪt]

Proceed	,	my	Muse	;	the	Story	next	relate
继续	,	我的	沉思	;	这	故事	下一个	涉及

请继续，我的缪斯；接下来要讲的故事。

[ɒv; əv] - [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [tʃɪt] [ɒv; əv] [steɪt] ,

Of	Keppech	the	Imperious	Chit	of	State	,
的	-	这	专横	纸条	的	状态	,

关于凯佩奇，那个专横跋扈的国家，

['maʊntɪd] [tuː; tə] ['grændʒə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːs]

Mounted	to	Grandeur	by	the	usual	Course
安装	到	宏伟	经过	这	通常	课程

通过常规程序将其提升至宏伟高度

[ɒv; əv] ['hɔːrɪŋ] , ['pɪmpɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæts] [wɜːs] ;

Of	Whoring	,	Pimping	,	or	a	Crime	that's	worse	;
的	卖淫	,	拉皮条	,	或者	一个	犯罪	那就是	更糟	;

卖淫、拉皮条，或更严重的罪行；

[ɒv; əv] ['fɒrən] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'sendɪd] [tuː] ,

Of	Foreign	Birth	,	and	undescended	too	,
的	外国的	出生	,	和	未下降的	也	,

出生于国外，且无显赫血统

[jet] [hiː; hi] , [laɪk] - , ['maɪti] [fiːts] [kæn; kən] [duː; də] .

Yet	he	,	like	Bentir	,	mighty	Feats	can	do	.
然而	他	,	喜欢	-	,	强大的	壮举	能	做	.

然而，他和本提尔一样，能做到伟大的壮举。

[hiː; hi] [rɒbz] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] , [tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,

He	robs	our	Treasure	,	to	augment	his	State	,
他	抢劫	我们的	宝藏	,	到	增强	他的	状态	,

他掠夺我们的财宝，以壮大自己的国家。

[ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['nəublz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [weɪt] :

And	Jewish	Nobles	on	his	Fortunes	wait	:
和	犹太人	贵族	在	他的	财富	等待	:

而犹太贵族们则在他的掌控之下等待着：

['aʊə(r)] - ['ɒnəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [weəz] ,

Our	ravish'd	Honours	on	his	Shoulder	wears	,
我们的	-	荣誉	在	他的	肩膀	穿着	,

他肩上佩戴着我们夺走的荣誉，

[ænd; ənd] ['taɪtlz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['æntiənt] [rəʊlz] [hiː; hi] [tɪəz] . -

And	Titles	from	our	Antient	Rolls	he	tears	.	11
和	标题	从	我们的	古代	卷	他	眼泪	.	-

他撕下了我们古老卷宗上的标题。11

[wɒz; wəz] [ɛə] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ðʌs] - ,

Was	e'er	a	prudent	People	thus	befool'd	,
曾是	曾经	一个	谨慎	人们	因此	-	,

曾有哪个明智的民族被如此愚弄过？

[baɪ] ['ʌpstɑːt] ['fɒrənəz] [ðʌs] ['beɪsli] - ?

By	upstart	Foreigners	thus	basely	gull'd	?
经过	暴发户	外国人	因此	卑鄙地	-	?

被这些暴发户外国人如此卑鄙地欺骗？

[jiː; ji] ['dʒuːɪʃ] ['nəublz] , [bəʊst] [nəʊ][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,

Ye	Jewish	Nobles	,	boast	no	more	your	Race	,
叶	犹太人	贵族	,	夸	不	更多的	你的	种族	,

犹太贵族们，不要再吹嘘你们的种族了！

[ɔː(r)]['seɪkrɪd] ['bædʒɪz] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [greɪs] !

Or	sacred	Badges	did	your	Fathers	grace	!
或者	神圣	徽章	做过	你的	父亲们	优雅	!

或者，神圣的徽章是你们父亲的恩典！

[ɪn] [veɪn] [ɪz] [blʌd] , [ɔː(r)] ['pɛərəntidʒ] , [wen]

In	vain	is	Blood	,	or	Parentages	,	when
在	徒劳	是	血	,	或者	父母	,	什么时候

血缘或出身，若非如此，便是徒劳。

['rɪbənz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] [kæn; kən][ɪ'nəʊb(ə)l][men] .

Ribbons	and	Garters	can	ennoble	Men	.
丝带	和	吊袜带	能	使高贵	男人	.

丝带和吊袜带能使男人显得高贵。

[tuː; tə] ['ʃɪvəlri] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'kɔːs] ,

To	Chivalry	you	need	have	no	recourse	,
到	骑士精神	你	需要	有	不	追索权	,

骑士精神要求你无需诉诸任何手段，

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['træpɪŋz] [meɪk] [ðə; ði] [æs] [ə; eɪ] [hɔːs] .

The	gawdy	Trappings	make	the	Ass	a	Horse	.
这	俗艳的	服饰	制作	这	屁股	一个	马	.

华丽的装饰让驴看起来像匹马。

[nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['æntiənt] ['ɒnəz] [əʊn] ,

No	more	,	no	more	your	Antient	Honours	own	,
不	更多的	,	不	更多的	你的	古代	荣誉	自己的	,

不再有，不再有你那古老的荣誉了，

[baɪ] ['sleɪvɪʃ] ['gibiənait] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'dʌn] :

By	slavish	Gibeonites	you	are	outdone	:
经过	奴隶	基遍人	你	是	胜过	:

你们比奴性十足的基遍人还要逊色：

[ɔː(r)] [els] [jɔː(r); jə(r)]['æntiənt] ['kʌrɪdʒ] [riːə'sjuːm] ,

Or	else	your	Antient	Courage	reassume	,
或者	别的	你的	古代	勇气	重新承担	,

否则，你古老的勇气将重现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] [wʌns] [prɪ'zjuːm] ;

And	to	assert	your	Honours	once	presume	;
和	到	断言	你的	荣誉	一次	怙	;

并且，各位阁下，请允许我再次强调这一点；

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] [jɔː(r); jə(r)] - - [teə(r); tɪə] ,

From	off	their	Heads	your	ravish'd	Lawrels	tear	,
从	离开	他们的	头部	你的	-	-	撕	,

从他们头上，你那被蹂躏的劳雷尔泪水，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wɒt] ['dʒuːɪʃ] ['nəublz] [ɑː(r); ə(r)] .

And	let	them	know	what	Jewish	Nobles	are	.
和	让	他们	知道	什么	犹太人	贵族	是	.

让他们知道什么是犹太贵族。

[tiː][eɪtʃ][iː][iː][en][diː] .

T	H	E	E	N	D	.
T	H	E	E	N	D	.

THEEN D.

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]
The **Augustan** **Reprint**
这 奥古斯丁 重印

奥古斯都重印本

[səˈsaɪəti]
Society
社会

社会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS **IN** **PRINT1948** **-** **194916** **.**
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['nevəl] [peɪn] , ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil **Payne** **,** **Fatal** **Jealousy** **(** **1673** **)** **.** **17** **.**
内维尔 佩恩 , 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）.17。

['nɪkələs] [rəʊ] , [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Nicholas **Rowe** **,** **Some** **Account** **of** **the** **Life** **of** **Mr** **.** **William** **Shakespeare** **(** **1709** **)** **.** **18** **.**
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) . - .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ;
" **Of** **Genius** **,** **"** **in** **The** **Occasional** **Paper** **,** **Vol** **.** **III** **,** **No** **.** **10** **(** **1719** **)** **;**
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）;

[ænd; ənd] ['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and **Aaron** **Hill's** **Preface** **to** **The** **Creation** **(** **1720** **)** **.** **1949** **-** **195022** **.**
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及亚伦·希尔为《创世记》（1720 年）所作的序言。1949-195022。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] (-) . - .
Samuel **Johnson** **,** **The** **Vanity** **of** **Human** **Wishes** **(** **1749** **)** **and** **two** **Rambler** **papers** **(** **1750** **)** **.** **23** **.**
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstɪz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈfendɪd] (-) . - - - .
John **Dryden** **,** **His** **Majesties** **Declaration** **Defended** **(** **1681** **)** **.** **1950** **-** **195126** **.**
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1950-195126。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - - - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 1951 - 5231 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - - - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。1951-5231。

['tɒməs] [greɪ] , [æn; ən]['eləʤi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) ; and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所作的挽歌》（1751 年）；以及《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['diːɒn] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1954 - 195549 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1954-195549。

[tuː] [ˌes 'tiː] . [sɪ'siːliəz] [deɪ] ['sɜːrmən] (- , -) . - .
Two St . Cecilia's Day Sermons (1696 , 1697) . 52 .
二 英石 . 塞西莉亚的 天 布道 (- , -) . - .

圣塞西莉亚日布道两篇（1696 年、1697 年）。52.

- - , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['prɒvɜːbz] (-) . - - - .
Pappity Stampoy , A Collection of Scotch Proverbs (1663) . 1958 - 195975 .
- - , 一个 收藏 的 苏格兰威士忌 箴言 (-) . - - - .

Pappity Stampoy，《苏格兰谚语集》（1663 年）。1958-195975。

[ʤɔn] , [ə; eɪ]['ʤɜːn(ə)l] (-) . - .
John Joyne , A Journal (1679) . 76 .
约翰 乔伊恩 , 一个 杂志 (-) . - .

约翰·乔伊恩，《日记》（1679 年）。76。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['deɪʃər] , ['prefəs] [tuː; tə]['ærɪˌstɑːtəlz] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətrɪ] (-) . - - - .
André Dacier , Preface to Aristotle's Art of Poetry (1705) . 1959 - 196080 .
安德烈 达西尔 , 前言 到 亚里士多德的 艺术 的 诗 (-) . - - - .

安德烈·达西埃，《亚里士多德诗艺》序言（1705）。1959-196080。

[[piː] . ['wɔːli]] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstrɪ; 'hɪstəri] (-) . - .
[P . Whalley] , An Essay on the Manner of Writing History (1746) . 83 .
[P . 惠利] , 一个 散文 在 这 方式 的 写作 历史 (-) . - .

[P. Whalley]，《论历史写作方式》（1746 年）。83。

['sɔːni] [ænd; ənd] ['kɒli] (-) [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pəʊp] ['pæmflɪts] . - .
Sawney and Colley (1742) and other Pope Pamphlets . 84 .
索尼 和 科利 (-) 和 其他 教皇 小册子 . - .

Sawney 和 Colley (1742) 以及其他教皇小册子。84.

['rɪtʃəd] ['sævɪdʒ] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [let] (-) . - - - - [sɪks] .
Richard Savage , An Author to be lett (1729) . 1960 - 196185 - 6 .
理查德 野蛮的 , 一个 作者 到 是 致 (-) . - - - - 6 .

Richard Savage，《待售作者》（1729）。1960-196185-6。

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] . - .
Essays on the Theatre from Eighteenth - Century Periodicals . 90 .
散文 在 这 剧院 从 第十八 - 世纪 期刊 . - .

十八世纪期刊中的戏剧论文集。90.

['henri] ['niːdiər] , [wɜːks] (-) . - - - .
Henry Needier , Works (1728) . 1961 - 196293 .
亨利 更需要帮助 , 作品 (-) . - - - .

亨利·尼迪尔，作品（1728）。1961-196293。

[dʒɒn] ['nɔ:rɪs] , ['kɜ:səri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜ:nɪŋ] ['hju:mən]
John Norris , Cursory Reflections Upon a Book Call'd , An Essay Concerning Human
约翰 诺里斯 , 粗略地 反思 之上 一个 书 被称为 , 一个 散文 有关 人类
[ˌʌndə'stændɪŋ] (-) . - .
Understanding (1690) . 94 .
理解 (-) . - .

约翰·诺里斯，《关于人类理解的论文》一书的简要思考（1690 年）。94。

[æn; ən] . ['kɒlɪnz] , [dɪ'vaɪn] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] - (-) . - .
An . Collins , Divine Songs and Meditacions (1653) . 95 .
一个 . 柯林斯 , 神圣的 歌曲 和 - (-) . - .

一个。柯林斯，神圣歌曲和冥想（1653）.95。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fi:ldɪŋ] (-) . - .
An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr . Fielding (1751) . 96 .
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) . - .

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）.96。

[ˌhænəʊ'vɪərɪən]['bælədz] . - - - .
Hanoverian Ballads . 1962 - 196397 .
汉诺威 民谣 . - - - .

汉诺威民谣。1962-196397。

[maɪlz] ['deɪvɪs] , [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ə'θi:ˌni:] - (- - -) . - .
Myles Davies , Selections from Athenae Britannicae (1716 - 1719) . 98 .
迈尔斯 戴维斯 , 选择 从 雅典娜 - (- - -) . - .

迈尔斯·戴维斯，《不列颠雅典娜选集》（1716-1719）.98。

[sɪ'lekt] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɜ:rbərts] ['temp(ə)l] (-) . - .
Select Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple (1697) . 99 .
选择 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 (-) . - .

选自赫伯特先生的圣殿（1697 年）的赞美诗集。99。

['tɒməs] [ɔ:'gʌstɪn] [ɑ:n] , [ˌɑ:tə'zə:ksi:z] (-) . - .
Thomas Augustine Arne , Artaxerxes (1761) . 100 .
托马斯 奥古斯丁 阿恩 , 阿塔薛西斯 (-) . - .

Thomas Augustine Arne，《阿尔塔薛西斯》（1761 年）。100。

['saɪmən] ['pætrɪk] , [ə; eɪ] [brif] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [sekt][ɒv; əv] ['lætɪtju:d] [men] (-) . - -
Simon Patrick , A Brief Account of the New Sect of Latitude Men (1662) . 101 -
西蒙 帕特里克 , 一个 简短的 帐户 的 这 新的 教派 的 纬度 男人 (-) . - -
[ˌtu:'tu:] .
2 .
2 .

Simon Patrick，《新纬度教派简述》（1662 年）。101-2。

['rɪtʃəd] [hɜ:rd] , ['lɛtəz] [ɒn] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] (-) . - - - .
Richard Hurd , Letters on Chivalry and Romance (1762) . 1963 - 1964103 .
理查德 赫德 , 信件 在 骑士精神 和 浪漫 (-) . - - - .

理查德·赫德，《论骑士精神与浪漫》（1762 年）。1963-1964 年 103。

['sæmjʊəl] ['rɪtʃədsən] , [klə'rɪsə] : ['prefəs] , [hɪnts] [ɒv; əv] ['prefəsɪz] , [ænd; ənd]['pəʊstskrɪpt] . - .
Samuel Richardson , Clarissa : Preface , Hints of Prefaces , and Postscript . 104 .
塞缪尔 理查森 , 克拉丽莎 : 前言 , 提示 的 序言 , 和 后记 . - .

塞缪尔·理查森，《克拉丽莎》：序言、序言的提示和后记。104。

['tɒməs] [du:r'feɪ] , ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] (-) . -
Thomas D'Urfey , Wonders in the Sun , or , the Kingdom of the Birds (1706) . 105
托马斯 杜尔菲 , 奇迹 在 这 太阳 , 或者 , 这 王国 的 这 鸟类 (-) . -
.
:
.

Thomas D'Urfey，《阳光下的奇迹，或鸟类王国》（1706 年）。105。

[bər'nɑ:rd] ['mændə,vɪl] , [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ˌeksi'kju:ʃənz][æt; ət]

Bernard	Mandeville	,	An	Enquiry	into	the	Causes	of	the	Frequent	Executions	at
伯纳德	曼德维尔	,	一个	询问	进入	这	原因	的	这	频繁	处决	在

['taibə:n] (-) . - .

Tyburn	(	1725	)	.	106	.
泰伯恩	(	-	)	.	-	.

伯纳德·曼德维尔，《泰伯恩频繁处决的原因调查》（1725 年）。106。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] , [ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['pælətaɪn] ['refjʊdʒi:z] (-) . - -

Daniel	Defoe	,	A	Brief	History	of	the	Poor	Palatine	Refugees	(	1709	)	.	107	-
丹尼尔	笛福	,	一个	简短的	历史	的	这	贫穷的	帕拉丁	难民	(	-	)	.	-	-

[eit] .

8	.
8	.

丹尼尔·笛福，《普法尔茨贫苦难民简史》（1709 年）第 107-108 页。

[dʒɒn][oʊldmɪksən] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] (-) .

John	Oldmixon	,	An	Essay	on	Criticism	(	1728	)	.
约翰	奥尔德米克森	,	一个	散文	在	批评	(	-	)	.

约翰·奥尔德米克森，《论批评》（1728 年）。

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri] : [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:	University	of	California	,	Los	Angeles
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

[ɜ:l] ['maɪnə(r)][ˌmæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk]

Earl	Miner	Maximillian	E	.	Novak
伯爵	矿工	马克西米利安	E	.	诺瓦克

厄尔·迈纳·马克西米利安·E·诺瓦克

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]

University	of	California	,	Los	Angeles	University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校 加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑ:k] ['paʊəl]

Lawrence	Clark	Powell
劳伦斯	克拉克	鲍威尔

劳伦斯·克拉克·鲍威尔

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]

Andrews	Clark	Memorial	Library
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][si:] . ['deɪvɪs] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Corresponding	Secretary	:	Mrs	.	Edna	C	.	Davis	,	Wm	.
相应的	秘书	:	太太	.	埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	.

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉

['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]

Andrews	Clark	Memorial	Library
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌri:'prɪnts] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fæk'sɪməli] ['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv]

The	Society's	purpose	is	to	publish	reprints	(	usually	facsimile	reproductions	)	of
这	社会的	目的	是	到	发布	重印	(	通常	传真	复制品	)	的

[reə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:ks] .

rare	seventeenth	and	eighteenth	century	works	.
稀有的	第十七	和	第十八	世纪	作品	.

该协会的宗旨是出版十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ɔ:l] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [di'frei] [kɒsts][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

All	income	of	the	Society	is	devoted	to	defraying	costs	of	publication	and
全部	收入	的	这	社会	是	奉献	到	支付	成本	的	发布	和

['meɪlɪŋ] .

mailing	.
邮寄	.

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜ:nɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Correspondence	concerning	subscriptions	in	the	United	States	and	Canada	should	be
一致	有关	订阅	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该	是

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri] ,

addressed	to	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	,
已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

有关美国和加拿大订阅事宜的信函应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['bu:ləvɑ:d] , [lɔ:s] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔ:niə] .

2205	West	Adams	Boulevard	,	Los	Angeles	,	California	.
-	西方	亚当斯	大道	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['mætəz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Correspondence	concerning	editorial	matters	may	be	addressed	to	any	of	the
一致	有关	社论	事情	可能	是	已解决	到	任何	的	这

['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .

general	editors	.
一般的	编辑	.

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fi:] [ɪz] $5 . - [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	membership	fee	is	$5	.	00	a	year	for	subscribers	in	the	United	States
这	会员资格	费用	是	$5	.	-	一个	年	为了	订阅者	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd] - / - [fɔ:(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊərəp] .

and	Canada	and	30	/	-	for	subscribers	in	Great	Britain	and	Europe	.
和	加拿大	和	-	/	-	为了	订阅者	在	伟大的	英国	和	欧洲	.

美国和加拿大的会员年费为 5 美元，英国和欧洲的会员年费为 30 英镑。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'pi:ən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [bi:] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔ:d] [stri:t] ,

British	and	European	subscribers	should	address	B	.	H	.	Blackwell	,	Broad	Street	,
英国	和	欧洲的	订阅者	应该	地址	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔	街道	,

['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .

Oxford	,	England	.
牛津	,	英格兰	.

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

['kɒpiz]	[ɒv; əv]	[bæk]	['ɪʃuːz]	[ɪn]	[prɪnt]	[meɪ]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌkɒrə'spɒndɪŋ]	['sekrət(ə)ri]
Copies	**of**	**back**	**issues**	**in**	**print**	**may**	**be**	**obtained**	**from**	**the**	**Corresponding**	**Secretary**
副本	的	后退	问题	在	打印	可能	是	获得	从	这	相应的	秘书

.

:

.

往期印刷版可向通讯秘书索取。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	-	-	-
PUBLICATIONS	**FOR**	**1964**	**-**	**1965**
出版物	为了	-	-	-

1964-1965年出版物

[dʒɒn]	-	,	[sɪ'lektɪd]	['poʊəmz]	(	-	-	-	)	.
John	**Tutchin**	**,**	**Selected**	**Poems**	**(**	**1685**	**-**	**1700**	**)**	**.**
约翰	-	,	已选	诗歌	(	-	-	-	)	.

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[baɪ]	['spɪrəʊ]	['piːtəsən]	.
Introduction	**by**	**Spiro**	**Peterson**	**.**
介绍	经过	斯皮罗	彼得森	.

斯皮罗·彼得森作序。

[sɜː(r)]	['wɪljəm]	['temp(ə)l]	,	[æn; ən]	['eseɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ænd; ənd]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]	(
Sir	**William**	**Temple**	**,**	**An**	**Essay**	**upon**	**the**	**Original**	**and**	**Nature**	**of**	**Government**	**(**
先生	威廉	寺庙	,	一个	散文	之上	这	原来的	和	自然	的	政府	(

-	)	.
1680	**)**	**.**
-	)	.

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[baɪ]	['rɒbət]	[siː]	.	[-]	.
Introduction	**by**	**Robert**	**C**	**.**	**Steensma**	**.**
介绍	经过	罗伯特	C	.	斯蒂恩斯玛	.

罗伯特·C·斯蒂恩斯马作序。

[tiː]	.	[ɑː(r)]	.	,	[æn; ən]	['eseɪ]	[kən'sɜːnɪŋ]	['krɪtɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['kjʊəriəs]	['lɜːnɪŋ]	(	-	)	.
T	**.**	**R**	**.**	**,**	**An**	**Essay**	**Concerning**	**Critical**	**and**	**Curious**	**Learning**	**(**	**1698**	**)**	**.**
T	.	拉	.	,	一个	散文	有关	批判的	和	好奇的	学习	(	-	)	.

TR，《论批判与好奇学习》（1698）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[baɪ]	[kɜːt]	[ə; eɪ]	.	[zɪmænski]	.
Introduction	**by**	**Curt**	**A**	**.**	**Zimansky**	**.**
介绍	经过	科特	一个	.	齐曼斯基	.

由柯特·A·齐曼斯基作序。

[ə'nɒnɪməs]	,	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['dʒʌstɪs]	.
Anonymous	**,**	**Political**	**Justice**	**.**
匿名的	,	政治的	正义	.

匿名，政治正义。

[ə; eɪ]	['pəʊɪm]	(	-	)	.
A	**Poem**	**(**	**1736**	**)**	**.**
一个	诗	(	-	)	.

一首诗（1736）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[baɪ]	['bɜːtn]	[ɑː(r)]	.	['pɑːlɪn]	[ænd; ənd]	[dʒɒn]	['dʌbljuː]	.	[wɪlks]	.
Introduction	**by**	**Burton**	**R**	**.**	**Pollin**	**and**	**John**	**W**	**.**	**Wilkes**	**.**
介绍	经过	伯顿	拉	.	花粉	和	约翰	W	.	威尔克斯	.

由伯顿·R·波林和约翰·W·威尔克斯作序。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [pəʊp] : ['lenəd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] (-)
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730)
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-)
;
;
;

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年）；

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) .
Anonymous , The Blatant Beast (1740) .
匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) .

匿名，《明目张胆的野兽》（1740 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][viː] . [gɛrɪnɑːt] .
Introduction by Joseph V . Guerinot .
介绍 经过 约瑟夫 V . 盖里诺 .

约瑟夫·V·格里诺特作序。

['rɒbət] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['feɪb(ə)l] (-) .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) .

罗伯特·多兹利，《论寓言》（1764 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒiːn] [keɪ] . ['wɛltʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [-] .
Introduction by Jeanne K . Welcher and Richard Dircks .
介绍 经过 珍妮 K . 韦尔彻 和 理查德 迪克斯 .

珍妮·韦尔彻 (Jeanne K. Welcher) 和理查德·迪克斯 (Richard Dircks) 介绍。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] -
2905 WEST ADAMS BOULEVARD , LOS ANGELES , CALIFORNIA 90018
- 西方 亚当斯 林荫大道 , 视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西亚当斯大道2905号，邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神